

Պատմիչը զննվազանք՝ Ա. Գրգորիելի
նկատելով սուտաւ, թէ քառանկի տարր
տարի կը Հարստապետ իր յայտարար
երեւորք տարրեմէ զ, որ քառանկի կամը
մէջ եւ երկուստարք կամաչանիւր՝ մ
ջազդ, երկը մըջուրմեկուր քառանկիւրեւ
լուծեալատար Եղուարք Գալիկուսեան
Հայրապետի՝ միջոցաւայն մարտի գաւ
նեկիւր, թաւալուծեալատար Դաւիթ Գոր
գորեան եւ Գրիգոր Մարիւնեան:

Հովհաննաս քառանկիւր զը պարտաւոր
նուազանդանդանիւր տալ՝ արտաւասմա
մէջ:

ՓՈՒՆԻՆ ԵՆԱԿԵՊԱԿԻ

Այնպիսի Տէր և Տիկին Գարանեան 200 Ֆր. կը նուիրեն Սամուէլ-Մուրադ Վարժարանի Կարգաւոր Միաբանի ժաւուան տխուր առթիւ:

ՆՈՒՌ

Այրի Տիկին Արշալոյս Ֆէլեքեանի իր ամուսնոյն Սարգիս Ֆէլեքեանի Երգատարկի առթիւ կը նուիրէ 40 Ֆր. Կարժար Սեւին, 40 Ֆր. Կարգաւոր ինչին ու 20 Ֆր. «Եստաւէն»:

(Ստանալ «Եստաւէն»):

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Հայ Ուսանողներու Օգնութեան Միութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է հետեւեալ նուէրները:—

Պր. Մէք Քաչարեան 100 Ֆր. Պր. Վ. Կարպանեան 20, Պր. Նուրշան Ֆելեքեան 20, Տիկ. Ալիս Տէլիքեանեան, Պր. Ոսկերեան, Տէր և Տիկին Փափուկեան, Պր. Ս. Երամեան (Լեւո), Պր. Ռ. Չափարեան, Տիկին Նուարդ Տէլիքեանեան (Լիւն), Պր. Ոսկեան Գալայեան, Պաշար Տաստաութեան, Տիկ. Հ. Մէքէնիկեան 100ական, Պր. Մարգարեան, Տիկ. Ներսէսեան, Տէր և Տիկին Սամեան, Պր. Ս. Քափաքեան 50ական, Պր. Որբերեան, Տէր և Տիկին Պարտիզանեան 20ական, Պր. Ե. Կարգանի 15 Ֆր. Պ. Պալիւքեան Նաւրեան 200 (Տիկ.) Տիկ. Շաքի Պարտեան 200, Պր. Չաքըրեան, Տիկ. Հոփոփ-մէ Ամանունի 30ական Ֆրանք, Պր. Տիւրմէնեան 100 Ֆր. (Լեւո) Պր. Ուստաւորեան 10 Ֆրանք:

×

Կարգաւոր խաչի Տեմիտի Վարչութիւնը շնորհակալութեամբ ստացած է Տէր և Տիկին Յակոբ Տէր-Քորոսեանի 20 Ֆր. դրոշմը ի նպաստ:

ԵՐԳԱՀԱՆԴԻՍ

ՎԱՍԼԱՆՍԻ ՄԵՋ

ծանօթ երգչուհի՝

Լիւն ՏՈՒՐԵԱՆԻ ՄԱՐԿԷԼԱՆԴԱՐԸ

7, Դիկանմբեր Ուրբաթ Երեկոյան ժամ 9ին Վարչակազմի պատանի Մարտիրոս: Կատակերգութեամբ տեղադրեալ Փառապետական երկուստարակ Միութեան:

ԵՄԻՒԼԻ Ս. ԳՐ. ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

Ե Կ Ե Լ Ե Տ Ի

Այս Կրկնիկը պատարագ կը ծառայուի:

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HATATCHE »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ՓԱՐԻՋԻ ԿԵԴՐՈՆԸ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆՈՒԿ ԹԱՂԱՄԱՍԻՆ ՄԵՋ

Restaurant **ANOUCH**

ՀԱՇՐԱՐԱՆ ԱՆՈՅԵ

12, RUE CADET PARIS 9

Tél.: 246-54-17 (fond de Cour à gauche)

ԱՄԻՆ ՅԵՐԵԿ՝ 18 Ֆր. կ'ամով ճաշ (Գինի և սպասարկութիւն միասին) ԿԻՐԱՅԻ ՕՐԲԵՐԸ ճաշարանը կը վարձակաւորի կրկնուրեքը (Պաշար) քննուրեքը խորհրդարան, հարսերէնքը, եւայլն...

Մատչելի Պաշարներ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄՈՎ ՀԱՇՐԻ

SPECIALITES ARMENIENNES

« ԵԱՐԱՋ » Ի

ԲԱՐԳԱԿԱՀԱՆՍԻՆ ՀԱՄԱՐ

Պ. Միլայէլ Ղարբի, Պարտաւորանի, 100 Ֆր. կը նուիրէ «Եստաւէն» խորհրդարանի իր աշխարհեան առթիւ:

Հ. Յ. Պ.

ԱՌՆՈՒՎԻՒԼ - ՍԱՐՍԵԼ. — Հ. Յ. Պ. «Վարդան» Ներկայութեան ժողովը այս Ուրբաթ, Դիկանմբեր 7 ժամը 21ին, սովորական հաւաքուողի է:

×

ՎԻԼԵՆ. — Հ. Յ. Պ. Անի կոմիտէի ընդհանուր ժողովը այս Կրկնիկ, Դիկ. 2, ժամը 14ին Գաղապար Ինքնական աղումը: Կարեւոր օրակարգ: Բոլոր ընկերներու ներկայութիւնը պարտաւորի է:

×

ՎԱՍԼԱՆ. — Հ. Յ. Պ. Բրիտանոր կոմիտէի ընկերական ընդհ. ժողովն Շաբաթ Դիկ. 1, երեկոյան ժամը 8-30ին Անարանեան աղումը: Կարեւոր օրակարգ: Ընկերներու ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻ ՏԵՄԻՏԻ Վարչութիւնը ընդհ. ժողովի կը հրաւիրէ իր ընկերակիցները Երեկոյան 3 Դիկանմբեր կէսօրէ վերջ ժամը 14ին Հայ Մշակույթի Տան մէջ: Պատգամաւորական ժողովի ղեկավար: Ընկերակիցներուն ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

×

ԿԱՊՈՅՏ ԽԱՅԻ Լեւոն ժամանակը ընդհ. ժողովի կը հրաւիրէ իր ընկերակիցները Դիկ. 4 ժամը 15ին, Ազգ. Տան սրահին մէջ, 295 Ռու. Պուարձ: Պատգամաւորական ընդհ. ժողովը կը հրաւիրէ: Բոլորի ներկայութիւնը անհրաժեշտ է:

ՓԱՐԻՋԱՀԱՅՏ ՏԻԿՆԱՆՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՄՐԻՆԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵԾ ՊԱՐԱՀԱՆԴԻՍԸ

Կիրակի, Դիկ. 9, ժամը 16ին կէս գնչեր

Dans les Salons de l'Hôtel George V

31, Avenue George V — Paris (8e)

Կախարդութեամբ

Պ. ԱՐՏԱՌԻՐ ԿԼՈՒԻԿԱՆԻ

Նուագախումբը ՎԱՐԴԱՆԻՍԵԱՆ

Մասնակցութեամբ ծանօթ պարուհի՝

ԵՄԱ ԱՐՁՈՒՆԵԱՆԻ

Մատչ 20 Ֆր., ռուսագնքով կէս գին Ապահովի սեղաններ՝ 924-38-54

ՍԱՄՈՒԼ - ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ

ՎԱՐԺԱՐԱՆ

ՏՕՆԵՇԵՐ

Կիրակի, Դիկանմբեր 16ին:

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Մեքանիքի Էնժէնէր երկուստարակ մը, Անգլիա վարչութեամբ յարմար աշխատանքի կը ղեկավարէ իր Էնժէնի մէջ:

ԱՆԴՐԵԱՍ ՃՈՒՀՈՒՐԵԱՆ

78, Rue de la Tombe Issoire

PARIS (14e)

ՆԱԿՏ ՈՒՆԵԱՆ

Հայ Ուսանողներու Օգնութեան Միութեան ղեկավարական Երկուստարակ Փետրուար 8ին, Միւլէ Կիմէլի մէջ: Մանրամասնութիւնները յաջորդի:

ԴԱՇՆԱԿՅՈՒԹԵԱՆ ՕՐԸ

ԼԻՈՆԻ ՄԵՋ

Դիկանմբեր 9ին, Կիրակի կէսօրէ ետք, Սիլվա սրահին մէջ, նախաձեռնութեամբ Հ. Յ. Պ. Վարդանեան կոմիտէի:

Clément LEPIDIS

Invité d'honneur d'Alfortville

DEDICACERA SON DERNIER ROMAN

L'ARMENIEN

Editions du Seuil

Le Samedi 1^{er} Décembre 1973 de 21 h. 30 à 23 h. 30

à la Fondation des Traditions Arméniennes

150, Rue Etienne - Dolet — 22^{ème} étage

Alfortville

La soirée débutera à 20 h. 45 par un exposé de l'auteur

ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

ԳՈՒՐՈՒ ՄԸ ԹԵՅԻ ԵՈՒՐՁ

Կարգաւոր խաչի Իսիկ ժամանակը ընդհ. ժողովը, Ուրբաթ, Դիկանմբեր 7 ժամը 20-30ին Իսիկ Հայ Մշակույթի Տան մէջ, 45 ուր-տը-լ Տէֆանս: Կարեւոր օրակարգ: Կը հրաւիրուի ընկերակիցները:

LA GENERALE
ELECTRICITE

M. Gérard DERDERIAN

108, Blvd. Gallieni

92130 Issy-les-Moulineaux

ALLO : 644-22-92

Ouvert lundi après-midi

ELECTRICITE

ELECTRO-MENAGER

LUSTRIERIE

CADEAUX

GADGETS

LISTE DE MARIAGE

Cadeau à la mariée
d'une valeur de 5 % de la liste

«ԼԵՃԱԿԱՀԱՆՈՒԹԻՒՆ ԽԱՆԱՐՈՐ 1973»

Ի նպատակ Մարտիկի Մշակույթի Տան Պատասխանատու յանձնարարը կը լինի ընդհ. օր շաբաթ Երեկոյան հաւաքուողներին:

38 — 465 — 475 — 498 — 506 — 545
563 — 573 — 752 — 838 — 853 — 854
858 — 859 — 863 — 924 — 928 — 931
950 :

Զանախներու հետ: Նախարարը Պրիւսի-
մէջ յայտարարեց, թէ արար երկիրնե-
րուստատու մը կատարած են, ըստ ո-
րոն Սնդիւի եւ Ֆրանսո ջարտեկանք:
Դաշնակցային Գերմանիա, Պեկիս եւ
Իտալիա «էզզո» եւ Հոլանտա «թշմաղ-
երկիրներ կը նկատուին Արարներու հա-
մար:

«ՀԱՅՐԵՆԻՓ»

Ի ՅՈՒՆԱՏԱԿ

Տիկին Արշալույս Մարգարեան 100 ֆր. կը նուրբ Գլորյոսադերին (ստանալ զնա-ապֆէն) անմոռաբար սիրելիներու՝ Վի-համոնջ Զրքաշանի և Պերն Գույոստ - ննամի յիշատակին:

ԵՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Այրի Տիկին Վարսենիկ Գիդրեան, Տէր և Տիկին Տէրադն Գիդրեան և զուտի-ները, Տէր և Տիկին Ժորժաք Մարտա-նան և զուտիները շնորհակալութիւն կը յայտնեն թոյլը անոնց որոնք անմարդ, ծաղիկացուցող, փայտան ծաղիկազարդի նուէրներով, մասուցով թէ նամակով ջա-տակցու միշտ յայտնեցին իրենց ամուսնուն, հօր և մէծ շարունակ:

ԳԵՆՈՐԱԿԻ ԳԻԺՈՐԻԱՆԻ
մասնաւոր առիթ:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՆԿԵՐԱԿԱԿ

Ողբակցող Արարիկ Էդուարդեանի յու-գարիտաւորութեան պատիւ առիթով, փա-կան ծաղիկազարդի կողմէն ինչ նուէրներ նուէրներով Մարտիկի շ. Բ. Ը. Միւրիկեան մասնաւորեցին:

Տէր և Տիկին Արծրունի Զրքաշան և Տէր և Տիկին Կարապետ Մարտիկեան 100ական, Տէր և Տիկին Գուրգէն Սահ - փանեան և Տէր և Տիկին Միքայէլ Ան-գրիտեան 20ական ֆր.:

ԵՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Սէն Ժեռովի Թաղականութիւնը ստա-ցած է Հետեւեալ նուէրները զուտակա-յայր Տիկին Փերուշ Տուրքուրեանի (ճըն-կալ Տէր-Միլիտանի) Թաղեան առիթը:— Տէր-Միլիտան և կողմէն կնիքեցին, Տէր և Տիկին Արամ Յարութեան 100ական, Տէր և Տիկին Միքայէլ Ժամկոչեան, Սէ-մէրեան ընտանիք, Գափարեան և կողմէն 50ական, Արքիկեան 40, Տէր և Տիկին Պերն Կարապետեան, Տէր և Տիկին Հայկ Մարտիկեան, Կարո Մարգարեան, Հա - Բաղդաս, Տիկին Արծրունի Երեջիկեան 30ական, Եկանեան Կարապետ, Արարամ Մէլիքեանեան, Սարգիս Զէյթունեան, Անթիլեանեան ընտանիք, Կիրակոսեան Մարտի, Տէր և Տիկին Յովհաննէս Մար-գարեան, Կիրակոսեան Աստի, Մարկի-կեան ընտանիք, Տիկին Բուշարեան, Ռ. Ասարբեկեան 20ական ֆրանք:

×

Սէն Լուի Ս. Գլորիա կնիքեցող Թաղա-կան Խորհուրդը շնորհակալութեամբ ըս-տացած է Հետեւեալ զուտակները Տէրա-մայր Գաղղիկ Տէպեանի շատաւորեցին առիթը:—

Ս. Լեւոնեան, Տիկին Թափաշեան, Վ. Երզնկեան, Տ. Խաչիկեան, Կ. Երզնկե-ան 50ական, Տիկին Ռ. Տէպեան 40, Կ. Եւրպեան, Պ. Մերկուրեան 30ական, Ս. Մարտիկեան, Ս. Կարապետ, Գ. Պապեան, Տէր և Տիկին Պարսեան, Ռ. Սիմէրեան, Եւրոպիկեան և Պիւ-րիկեան ընտ., Հ. Սիմէրեան, Ս. Գու-նիկեան, Ա. Պապեան, Վ. Միքայէլ - լեան 20ական, Ռ. Սիմէրեան, Տիկին Տէր-պետեան, Ա. Սիմպլեան, Վ. Յուրպե-ան, Պ. Գիւրգէնեան, Ա. Աշեան, Պ. Մարտիկեան, Գ. Խորհրդեան, Ա. Տէր-Միլիտեան, Ս. Գուրգէնեան 10ական ֆր.:

×

Սէն Լուի Ս. Գլորիա կնիք. Թաղական Խորհուրդը շնորհակալութեամբ ստաց-ած է Հետեւեալ նուէրները Տիկ. Հայկա-րիկ Ինճիկեանի մասնաւոր առիթը:

Աղբարիկ Ինճիկեան 200 ֆր, Տէր և Տիկին Միլիտեան և զուտիները, Տէր և Տիկին Օ. Կէսեան, Բէրէկ Բազա Սեւա, Լեւոն Ինճիկեան, 100ական ֆր: Տէր և Տիկին Շարլ, Տէր և Տիկին Անտո-նեան, Յ. Ինճիկեան, Տէր և Տիկ. Պապա-նեան, 50ական ֆր: Ժ. Յովհաննէսեան, Գր. Կարապետ, Տէր և Տիկ. Ե. Կէսե-ան 30ական ֆր: Ս. Թաղեան 25 ֆր: Տէր և Տիկին Ս. Աշեան, Տիկ. Մուշա-նեան, Տիկ. Ժամկոչեան, Ս. Երզնկեան, Ս. Եմէլեանեան, 20ական ֆր: Ժ. Ինճի-կեան, Պր. Վարդանեան, Ա. Սիմպլեան, Ռ. Ինճիկեան, Պ. Պապեան, Ս. Մա-րտիկեան 10ական ֆր:

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ
ՈՒՇԱՐԴՐՈՒԹԵԱՆ

ՇԱԽԻԼ — ՎՊՐՈՅԼԻ մեր բաժանորդ-ներուն կը յիշեցնենք որ ստանալ առիթ-ներէ ի վեր շրջանի մեր ներկայացուցիչն է ընծ. Գիդրի Կիւրեան, որուն կրնան վճարել իրենց առկա չափերը կամ վճարել բաժանորդագրութիւնը: Ինչպէս զրաժ է ինքը, ի մասոյ առկաւած ենք բարձրացնել բաժանորդագրութեան աւ - կը, լայն զեւ քանի որ շարքի կարելի է օգտուիլ ներկայ սակին:

ՎՊՐՈՅԼՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋԱՅԻ»

ԵՐԳԱՀԱՆԴԵՍ
ՎԱԼԱՆՍԻ ՄԷՋ

ծանօթ կըլցուի:

ԼՐՆ ՏՈՒՐԵԱՆԻ ԵՐԳԱՀԱՆԴԵՍԸ
7, Դիկեանները Ուրաթի Երեկոյան մա-մը 9ին Վարսենի պետական քաղաքը: Կարմիրեղանութեամբ ստեղծել Թաղա - պետական Երկաթուղայի Միւրիկեան:

ԳՈՐԾ ԿԸ ՓՆՏՈՒ

Միշտմիջի Էնթիկէթօ Երեւանաւոր մը, Անգլիա վարսենի շարժար աշխատանք մը կը փնտէր ինչպէս մէջ:

ՄԱՐԴԻՄԱԿ ԶՈՒՀՈՐԻԱՆ
78, Rue de la Tombe Issoire
PARIS (14e)

ՓԱՐԻԶԱՀԱՅ ՏԻԿԱՆՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՈՐԲԵՐՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐՄԻՆ
ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵՇ ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍԸ

Կիւրիակ, Դիկու. 9, ժամը 16:00 կէս ցիշեր
Dans les Salons de l'Hôtel George V
31, Avenue George V — Paris (8e)
Նախազանգեալմամբ
Պ. ԱՐՄԱՆԻԻ ԿՈՐԻԿԵԱՆԻ
Նուագարանով ՎԱՐԴԱՆԻԱՆԸ
Մասնակցութեամբ ծանօթ պարուհի՝
ՆԻԱ ԱՐԱՅԻՆԵԱՆ
Մաւտ 20 ֆր., ստանալովներու կէս ցիշ Ապաշօփի սեղանները՝ 924-38-54

Մաւտ 20 ֆր., ստանալովներու կէս ցիշ Ապաշօփի սեղանները՝ 924-38-54

ՓԱՐԻԶԻ ԿԵԴՐՈՆԸ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆՈՒԿ ԹԱՂԱՄԱՌՆԻ ՄԷՋ

Restaurant **ANOUCH**

ՀԱՇԱՐԱՆ ԱՆՈՅՇ
12, RUE CADET PARIS 9
Tél. : 246-54-17 (fond de Cour à gauche)

ԱՐԴԵՆ ՏԵՐԻԿ՝ 38 Ժր-ի համով հաշ (Գիւնի և սպասարկութիւն միասին)
ԿԻՐԱԿԻ ՕՐԲԵՐԸ Հաւաքած կը վերադարձան կողմնակներու (Պապի) ընդունե-լութիւններով, հարմարեցնելու նայլի...

Մատչելի Պաշտաններ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՌՈՎ ՀԱՇԵՐ

SPECIALITES ARMENIENNES

ԴԱՀՆԱԿՅՈՒԹԵԱՆ ՕՐԸ

ԼԻՈՒՍ ՄԷՋ

Դիկեանները 9ին, Կիւրիակ Կէսթէ հաշ, Սիլվա սրահին մէջ, նախաճաշութեամբ
Հ. Յ. Դ. Վարսենիան կոմիտէ:

Դիկեանները 9ին, Կիւրիակ Կէսթէ հաշ, Սիլվա սրահին մէջ, նախաճաշութեամբ

Հ. Յ. Դ.

ՓԱՐԻՋ — Հ. Յ. Դ. վարկեան շը-րանի ներկայացուցչական ժողովը, այս Ուրաթի, Դիկու. 7, ժամը 20-30ին Մշա-կութի Տան մէջ: Շարունակութիւն նա-խորդ ժողովին:

×

ԼՐՈՒ — Հ. Յ. Դ. Զաւարեան կոմիտէի ընկերական ընդհ. ժողովը այս Հինգշաբ-թի, Դիկու. 6 ժամը 20-30ին Իսիկ Մշա-կութի Տան մէջ, 45 Դիկու տը յ. Տէֆան: Կարեւոր օրակարգ:

×

ՓԱՐԻՋ — Հ. Յ. Դ. Փոքրիկի խումբի ժողովը այս Զորեղարքի, Դիկու. 5, ժամը 20-30ին, Փարիզի Մշակութի Տա-նը: Կարեւոր օրակարգ:

×

ԱՌՆՈՒՎՈՒՄ — ՍԱՐԱՅԻԼ — Հ. Յ. Դ. «Վարսեն» ներկայացուցչական ժողովը այս Ուրաթի, Դիկեանները 7 ժամը 21ին, սո-վորական հաւաքանքին:

ՑՈՒՀԱՏԵՏՐ

ՀՐԱՌԻՐ ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎԻ

Հայ Ուսանողներու Օգն. Միութեան կը հրաւիրէ իր անդամները առիթող - կան ընդհ. ժողովի Տ. Դիկեանները Շարքի ժամը 17ին Հայ Մշակութի Տան մէջ: Ս. Թէլիկեանի արտաք Մի Դիկու պիտի:

Օրակարգ — Վարսենիան կարգի և կանոնադրի փոփոխութիւն:

×

ԿԱՊՈՑՏ ԱՌԱՅԻ Կըրծողի մասնաշի-ղեկ ընդհանուր ժողովը՝ Դիկեանները 9, Կիւրիակ Կէսթէ վերջ, ժամը 3ին, զորեղ արտաք մէջ:

Կարեւոր Օրակարգ — զեկուցած պատ-ժողովի և նոր վարչութեան ընտրութիւն, Կը խորհրդի ընկերակիցներ ըլլալ ճշտագրած:

ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

ԳԱՌԱՐ ՄԸ ԹՅՈՒՆ ՇՈՒՐԶ

Կարգադ Սաշ Իսիկ մասնաւոր ընդհ. ժողովը, Ուրաթի, Դիկեանները 7 ժամը 20-30ին Իսիկ Հայ Մշակութի Տան մէջ, 45 Դիկու տը յ. Տէֆան: Կարեւոր Օրա-կարգ: Կը հրաւիրուի թոյլ ընկերակի-ները:

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆԻ

ԱՌԱՆԴԱԿԱՆ ՀԱՇԸ

Դիկու. 9, Կիւրիակ ժամը 12-30ին շնորհ-նաշարանին մէջ 12 Դիկու Բաւոթ Գաղղի Գրի Սիլվիկ Կեդրոնականից:

«Կեդրոնականիցներու Օրը», որ կը տօնուի առէ տարի Դիկեաններին երկ - րորդ Կիւրիակի անդիտութիւն կըլցուի, 1968ին ի վեր անկախական և յարստուն խաղա-վաւորութեամբ, այս տարի կը զուգարդի 1973 Դիկու. 9 Կիւրիակ օրուան, իսկ «Բաւոթի Պաշ» ու խորհուրդը՝ նոր օր-ուան մէջ ժամը 12-30ին:

«Բաւոթի Պաշ» ու՝ միայն մեկ կը համախօսի ներկային, այլևս մասնաւոր մեկ խումբին կը տանի անցնող օրերու Կեդրոնականին և զգալական խոր Կա - րով մը իրարու կը դռէ թոյլ Կեդրոնա-կականները՝ աշխարհի ուր կէտին վրայ ալ գտնուի անոնք:

Որով թոյլ Կեդրոնականիցները պէտք է անդալեան և հաւաքարար զան թոյլը ուի իրարու շուրջ, մասնաւոր տարե-լու համար «Կեդրոնականիցներու Օրը», որ իրենց սեփական տանական օրն է, Դիկու անոնք որ պիտի վարեն ծաւա-նակցի ըլլալ Դիկու այս հաւաքարար տանա-կանքներով, թող իրենց կարգի, նոյն օրուան մէջ որոշակ աւաճիտի ժա-մու, այսինքն ժամը 13-30ին իրենց թա-մարը բարձրացնել Կեդրոնականի և Ս. Միք Միք Ընտանիքին ի պատիւ. «Վարի» Կեդրոնականը, ապրիլ Կեդրոնականիցին կարգախօսով:

Եւ մենք համարած ենք, թէ այսպե-տով կրնան զոյգաւոր հաւաքարար հոգեկ-ցութիւն մը աշխարհի թոյլ Կեդրոնա - կանիցներուն մէջին:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵԱԼ

Հ. Բ. Ը. Միւրիկեան Մարտիկի Տիկ - նայի Օմանեանի Մարտիկի տարեկան մեծ տարեկանադէպը անդի անցնող Յուշարար 1968 Շարքի վերջ ժամը 9ին միշտ, սրահային, ՕՐԸ՝ Սիլվապիտի ու-թահին մէջ: Եւրոպական տաղանքաւոր նուագարաններ: Հայկական միջնաւայր և հոխ պիւրի:

Այդ հասարակության մէջ յատուկ տեղ կը զբաղէ Ռ.ՓԷՔ գաղութներու ծնունդը՝ որոնք հայկական-սփյուռքական ղեկավարութիւնը: Մենք հետաքրքրուին կը նեկայացնեն նաեւ Հին հայկական ձեռագրներու նկարչական ձեռադրումները: Համէկտեղաւ եւն ժանրանկարչութեան բնութիւնը նմոշներուն պատճենները, որոնք փոխարինելու կը գտնուին Մատենադարանին մէջը:

Մուտք 20 փր., ուսանողներու կէս գին Ապահովել սեղանները՝ 924 38-54

ՀնդկԱՍՏԱՆԻ Արտաքին նախարար
հերքեց այն լուրը, ըստ որում նոր Տեղ
նաւահանգիստի գլխութիւններ ընծայու
է Խորհ. Միութեան Հնդկաց ուղկանոս
նաւատորմին :

.....

[illegible]

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

Համաձայնության ձևագրում, Կապույտ խաչի
հիման վարչության և մասնակցության
փոխարին չբացվել էր բոլոր մասնակցու
ուն, Յունուար 20ին, Սեպեր Սամուկ
Բուրառեան Կաթաբանի Մ. Պէշիկյան
նուն = Գ.Մ. Ալեքանյան սրահ:

ԱՐԱՄ ԿԻՒՐԵՂԵԱՆ

ՆՈՅԵԱՆ ՏԱՊԱՆԸ ԶԵԶԻ ԿԸ ՍՊԱՍԻ, ՀՐԱՄԻՄԷՑԻՔ



LE NUMERO 0,80 F.

ՄԻՊՐ ՏՈՒՐ — ԹԻՒ 12-883

ՈՐՈՒՆԱԿ ԵՐԿՐԵ

ԻՆԴՈՒՄԱՐԱՆ
ԻՈՐՆԱԿԱՐԱՆԸ
ԵՒ ԹՈՒՄԻՒՄ
— 0 —

Միջոցառումներ են իրականացվում հարգանքով, որոնք մաս կը կազմեն Հանրապետության Քաղաքացի, ներկայումս տարածված ընկալելու ընդհանուր դասակարգումը, այդ երկրի կայունության, ինքնիշխանության մաս կը կազմեն այն երկրները, որոնք կը կառավարվեն ժողովրդավարական միջոցներով — այն է, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

Այդ գաղափարի ներկայացուցիչն Յուսուսյանը, որը պետությունները բռնելով ուժով մեզ տալիս էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Նման փորձ մը տեղի ունեցավ 1971 թվականի 12-ին Հանրապետության Քաղաքացիական պաշտպանության ծառայության ընդհանուր հրամանատարները, խախտելով — Վանք ձեռնարկ Մուսախանյանի, վերջնականորեն արտաքին իրավունքների (Սահմանափակ) օրենքներ կառավարողների և արտաքին իրավունքների խախտելու դրան հանդիմանալով, վարչապետ Սահմանափակ Ներսիսյանի կողմից, որով առաջին դրան հաջորդեց, 1971 թվականի 25-ին դիմումով 11 նախնականներով մեկ հաստատված պաշտպանության միջոցով։

Փաստորեն դիմումների իշխանությունը — Վանք ձեռնարկ տալիս երկրի կառավարությունը։ Փառաքանից կառավարության անսխալության անհիշելի պատճառով, համար այն հաջորդաբար ըստառողները, որոնք կամաքամանության Քաղաքացիական պաշտպանության միջոցով, հաստատված (2) լայնացումով։ Բանասիրականները ներկայացված առարկայի, վարչապետ, Քաղաքացիական պաշտպանության, որոնց արտաքինությունը հասանելի է։ Երկրապետ։

Միջոցառումներ են իրականացվում հարգանքով, որոնք մաս կը կազմեն Հանրապետության Քաղաքացի, ներկայումս տարածված ընկալելու ընդհանուր դասակարգումը, այդ երկրի կայունության, ինքնիշխանության մաս կը կազմեն այն երկրները, որոնք կը կառավարվեն ժողովրդավարական միջոցներով — այն է, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

Այդ գաղափարի ներկայացուցիչն Յուսուսյանը, որը պետությունները բռնելով ուժով մեզ տալիս էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

ՕՐՈՒՆԱԿ
ՀԱՅԿԱՐԱՆԻ
ՀԱՄԱՐԵ ՄԻՍԿԱԿԻԱՆ

Fondateur : SCHAVARCH MISSAKIAN

ՕՐՈՒՆԱԿ ԴԵՊՐԵՐԸ

ԵՐԿՐԱՆԱԿ ԴԵՊՐԵՐԸ
ԳԵՏՆԱԿԱՐԱՆԻ
ԳԵՏՆԱԿԱՐԱՆԻ
— 0 —

Երկրապետության իրականացվող ժողովրդավարական միջոցներով, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

ԳՈՂԵՐ
ՅԱՍԱԿԱՆԻ ԵՐԿՐԱՐԱՆՈՒՆԸ

Որոշումներ են իրականացվում հարգանքով, որոնք մաս կը կազմեն Հանրապետության Քաղաքացի, ներկայումս տարածված ընկալելու ընդհանուր դասակարգումը, այդ երկրի կայունության, ինքնիշխանության մաս կը կազմեն այն երկրները, որոնք կը կառավարվեն ժողովրդավարական միջոցներով — այն է, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Միջոցառումներ են իրականացվում հարգանքով, որոնք մաս կը կազմեն Հանրապետության Քաղաքացի, ներկայումս տարածված ընկալելու ընդհանուր դասակարգումը, այդ երկրի կայունության, ինքնիշխանության մաս կը կազմեն այն երկրները, որոնք կը կառավարվեն ժողովրդավարական միջոցներով — այն է, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

ԵՐԿՐԱՆԱԿ ԴԵՊՐԵՐԸ
ԳԵՏՆԱԿԱՐԱՆԻ
ԳԵՏՆԱԿԱՐԱՆԻ
— 0 —

ԵՐԿՐԱՆԱԿ ԴԵՊՐԵՐԸ
ԳԵՏՆԱԿԱՐԱՆԻ
ԳԵՏՆԱԿԱՐԱՆԻ
— 0 —

Երկրապետության իրականացվող ժողովրդավարական միջոցներով, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

ԿՈՄՍՈՒ
ՄԱՍԿԱԿԱՆԱԿԱՐԱՆԻ

ԿՈՄՍՈՒ
ՄԱՍԿԱԿԱՆԱԿԱՐԱՆԻ
ԿՈՄՍՈՒ
ՄԱՍԿԱԿԱՆԱԿԱՐԱՆԻ
— 0 —

Երկրապետության իրականացվող ժողովրդավարական միջոցներով, որ կը յարգվեն մարդկային տարրական իրավունքները, Միասնականության համաձայնագրի երկրները գտնուի Համ հանրապետության Պաշտպանության, երբեք որ անհիշելի դուրս կը հանուի։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Այսպիսով, որովհետև մեզ համար համարապատասխան չունենում էինք մեզին, լավագույնս կը պատրաստվեն, ճշմարիտ ժողովրդավարական պատրաստվածները կը մեծապես իրականացնեն։

Poésie Arménienne
- Anthologie -

Հարց առեկո առանդորեն ուշադրանք է
շարժում առեկո հոգսեր քան ծաղ-
կաբախի դե կրկնորոշումը: Ամբողջ
լրամատուցությունը, որովս ստիչ չի
հաղահ է հայ աշակերթի գլխավորեան
մէջ, ամբողջի 400 վարտէ մէջ, քիչ
մէջ զոյն ֆրանսերէնի ասանց իշխու-
մ. ամբողջութեան, պարզապէս ու
մաշտակութեան մէջ աստուակի վը-
ման հետեւ ձեռնարկի ու որուն յաջոր-
բիւն կը բախի ամէն տեսակ տարբեր-
ւն յերեւն — ծրարական — դժուար-
իւններուն: Կարելի չէ չհանձն ծրարի
մեծութեան վրայ: Իրարորոմ ու ու
— կարելի կը զիս եր աշխ. քաղաքիւն: Հար-
ցեք, հիմապէս տարբեր երեւոյթն
ու հանրապետ չաղաքիւնը կը զանազ
հաղափրկենք ու նման ձեռնարկներ կը
չըղապառ տարկարար:

Դիտար հարկել է հզեկ սամահանի
 զորեկ մայրադարձի որ հաղթաբանին հա-
 չվել կարուած որ հաղթաբանն է զառ-
 կանազանն յնրաստան յաղթութիւններ
 որ իբրեւ մէկտեղել: Եւսմն մէկտեղել
 էինքնաբեր ընտրութեան ինչպէս ընտրու-
 թիւնք զեղակարդը արեւմտեանի արա-
 ր որ որ սերուն է թաղամասեանն: Մա-
 ջաղապարը էկնորեւ է էկնորեւ ներկայ
 արեւելայի որ, զեղակարսեանն որ է
 որոր հասարակութեան որ հաշուելին հա-
 մաւան: Չեմ խաղը ընտրութիւնք ուղղը
 զաղադարանութեան մասին, մէկը
 պարտաւոր ու մէկը ներկայ, ու այս
 մէկն մշտնադմբն աշխատող ընտրութեան
 ընթացքն: Տարբը ջրանցեանք, պատ-
 մաւան, զարարարախօսեանն արտբը
 հաշուանութիւններէ եկող հարկեր երբ
 որ հարկին իրենք էնթաղուն ու են-
 թաղուն, երբ էր հաւաքելն թաղմանու-
 ական: Համար, թաղմաններէ տարբ
 էինքնաբեր ներկայ, մայրադարձը որ
 մայրադարձողներն աշխատող ցանկն ու
 ընթերցներ: Եր դառնան մայրադարձը
 ընթերցներ, զարգացան, զարգացա-
 թաղական ու զարգայական ընտրութիւ-
 ններն մէկ պարագայ: Պարզապես էինքն
 է հարկն որ մայրադարձը երբեք թաղ-
 անութիւններն որորտ առաքելարեւն
 միտակէ զարեհերէն են: Ամէն ներկայ
 — ինչպէս ամէն ընթերցներ խա, զա-
 զարգացան ու — Եր օրինքն անցեալն ու
 ներկայն որ պատկեր, որ զարեհերէն
 որ էր զեւրապեանք: Հայ ընտանեակու-
 թեան այս մայրադարձը չի յիշուիր այս
 օրէնքէն:

Փեղաղլտութիւն մը իր դաղափարա-
բանական եղբով կը յայտնուի ընտրուած
կտորներու, ասոնց թարգմանութեան եւ
հեղինակներու րնտրութեան մեծին:

1.- ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

[illegible]

Արդեօք միքե կը գմայլի՞ն
Ալեակըդ երկնի կապշտին
Էւ այն ամպոց լուսափիթ
որք նմանին փրփուրիդ :

Կը դառնայ :

Est-ce que les vagues convoitent
le bleu si limpide du ciel
ou ces nuages lumineux
apparentés à tes écumes (p. 173 (1))

Կէ կողմ ձկնորք երկրորդ տարի (կէ լեռն-
 ինքն) հաշուելով Կրկնորք չամար դրամաւ:
 Կէ մայր Կրկնորքի շատուկ այս քաղա-
 իքը ար քնաւ ջանքովս Կէ, քննախա-
 իքն այլ աղբիւրներ վախալ շէրախմբը,
 արտադրումը իրենց չհաւարու-
 թեան: Կէ խաղիւթ, թանկ անախիւր կը-
 րորը: Յայտնի չամս ու թարմանու-
 թիւը: Կէ անտես թաղային նմանութիւ-
 թը, որուն վրայ կը հիմնուի թաղապետ-
 թիւը, զարախմբիթիւնն ու շքերհարու-
 թիւ կը թաղային այս նմանութիւնը եր-
 կանքի չամտելով, քանակի արտադրու-
 թեան կը դառնայ թաղային այլ ու եր-
 ջանաւորութիւն մտնելուն մը աղբիւրն
 ու անպիտան թիւը, որ փառաւորէն դո-
 յախմբի չամի Կրկնորքի մաս:

Այլ օրինակ. Սարգսիանի «Ննաման»
 մէջ զերթնաւանք:

Երազիս մէջ էր կարծես եւ կը խօսէր :
Աճիւնն

կուգար իր ձայնն: Իր լեզուն
բրբռացում լռյաբու, տերեւներու
հեղեղ, խորհուրդ էր խօսում:
հրեղէն

Թարգմանութիւնը, առանց նկատի առնելու. նախադասութեանց կտրատումը, յաճախակի էւ ուղղուած անցումները կը գրէ:

Il me parlait comme en mon rêve.
Sa voix venait de l'infini.
Son langage plus haut qu'est langage
de l'eau.
était lumière, était marée
était de feuilles et de feu.
Sédution de promesses qui m'étaient
étrangères.

[illegible]

Կման անտեսումներ ու զանցումներ
բազմաթիւ են: Ասկէ անդին զարմանալի
չէ կարգալ լեզուակաշնի ծածկութի մա-
սին գրուած սա քանի մը տողը Ռ. Մե-
լիքի գրելէն տակ:

« Sérieuse, trop sérieuse poésie de l'Arménie, à l'image même de son peuple. Si rares furent les loisirs qu'il put avoir au cours des millénaires pour se complaire aux jeux apparemment gratuits du langage » (p. 13).

Արդյո՞ք համարժեցաբար կարելի է թարգմանել լեզուի ստորին միջնակին՝ որի կարգից երբ զարգնվեցին երկու լեզուները՝ լեզուի զարգացումը և լեզուի լեզուի զարգացումը։

ՈՃԻՐԻ ՄԸ ՓՐՓՈՒՐՆԵՐԷՆ

—0—

(Գ. Խ. Վերջին մաս)

Այդ անորակելի օրերէն անցած են քա-
նի՛ր քանի՛ր տասնեակ տարիներ :

Որ նոյն պահուն իսկ, Հայկանոյշ նե-
րած էր ինձ անխիղճ ելոյթիս համար՝
ճամարիա է :

Անդամակահեատ վերաբերմունքիս յա-
րուցած այդ ողբաձայն պատկերը անձրե-
ջիկ է մէջս, ու շատ յաճախ է որ տն
կը խոչթէ խոցոն: Այդ նոյնքան շատ
տարիները անգոր եղած են թեթեւցեալ
մեծ ոճիրին փրփուրներուն մէջ անդա -
դար կոտորացող եւ միւս ցաւերը:

Հայրենի տունէն ու հողերէն մտաբու-
նու կոկիծը, սիրէկենեկուս կորուստի
դառնութիւնը, այլու՝ իրը օտարական
եւ անգործ երեսին չարտուած թուք ու
մուրերը, այն բոլոր բոլոր ճիգերս ապ-
րելու, միջավայրին հաստատրելու տենդը:
Իսկ ինչպանո՞ւր:

Ինչպէս կրնայ ներկւ անոնց որ զինքը
 օճիրներու ամբաստան ըրին, պատճա
 ռաբերին եղան իր խաղաղակցութեամբ
 հպական թէ մարտական: Կրցա՛ն ան
 ինքզինքը հետ: Կրցա՛ն հայկիրներու վը
 խայտ թեկնէ: Չգրա՛ն իր զուտին ը
 րան, թուրիկներուն իր տեսան ու կրա՛ն
 չարարարք:

Ուս անհետեւ է:

էր խնդրոյ առարկայ դարձնել թարգման-
նութեան իւր եղանակը: Եթէ թարգմանիչ
ըր նշանակէ իմաստասէր, վստահելի լիզ-
ուէ լիզու, կործէք սնուող ինքնու մէջ
դաժնած խորք ըլլային, ստացն նկատի
ունենալու. ինքուական կառոյցները, այն
ստեղծելը յայտնաբերելու թիրքը քառ որուն
հայ քանտանգընդունական անմատչա-
ն ինքուական թանձորութիւնը: Կարծիք, որ
նիւղէի, որ ամենաին, որ հնիւնի իմաստի
խելայալարալարութեան մը լրաց:

Մեր նկարագրող այս բարձրագույն, բխուն զոհերգիրի, անպայման շարունակի՝ ձգտումն է որ կը յայտնե թանձր կեցողութիւն։ Անձամբ է թեր տաղերն որ իրաւորիցի ու տաղաւարական մասնազոյրիւններ կ'աշխարհեն կամ կը պահպանեն ընտրել այս կամ այն յատկոն՝ նշտող, տնտրող նախադասութիւններ կը տեղադրուին, հատուածներ կը բաժնուին իրարմ, կը հզօտին առանց որ նշման փոփոխութիւններ. անհրաժեշտութիւնը անպաճառարտուած լլայա։

 $(\zeta_{\text{sup}} - 1)$

(1) Էջաթիւերը կ'երթան Անթուժիի
Էջերուն:
(2) Բնագրին համար տես *ժիջնարերդ*
Ի 137:

ՄՈՒՐԱՏՆԻՓԱՅԷԼԵԱՆ

ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ

ԲԱՐԵՐԱՐՆԵՐՆ

64

ՌԵՆՑ ԿՏԱԿՆԵ

ՍԱՄՈՒԷԼ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ

Ազգային մեծ բարերար

१.

Ապագերտաց առաջին դասը հասած ըլ-
լալով, Մուրադսան վարժաքանի քայտը
ը տեղի կ'ունենար 1834 Օգոստոս 15ին,
և ներկայություն վարժաքանին տեսչու-
թիան կազմող ներքին վարժատեաներուն,
որոնցմէ է Հ. Իլնալիօղլու Վ. Փափաքեան՝
նոյզհանութ վերատեսուէ էք եւ Հ. Պետ-
լուս Միշտասան՝ ուսումնապետ:

Բանին մը ամիս վերջ, Հոկտեմբեր 20ին, Դատարանէն Փատուա կը Հանդէր Մու-
սառեան կտակին Փրկիչը, Հ. Սարգիս
Թէոդորեան, որուն հետ եկեր էր Խալիւ
Կատարատիւս Սղանուրեան գերդաս

տանը, որն անհետ չառաքար պիտի ըլլար մոտիկ եւս սիրտու գերեզմանը Վիկտորիա Արախտի: Բաղնիքի Սիսիանոսներ, որ իրեն պատուէ Համարտի եւ Հալալ ազնի որը եւ աշտատ մանուկներուն երեխոր Հալար Համարտի, անհետ չընձամարդ լիցուցան, եւր չըլլալատուած անծնցմէ, լսեց քանազան լիցուցնորդ իրեն ողորտած մայրանքներն: Այդ օրը, իր կնարներ անհետ գեղեցիկ, մուգա. Մարտար ձէլ կրած երկար տարիներու տառապանքներ:

Մինչ Մառառան վարժարանը կը ծաղկեր փառաշուքի մէջ, Լորտ Ջանջեղի մօտէն եւ որովմոն համառօտ, միախալախալ վարժարանը, յանուն եղբարեւոր իրենցիկ Վարառանց, հաստատուեցաւ Վեհերեւի: Վայն տեղի Մեքիմարան Միաբանութեան մասնաբաժնորքեան ներ-
-քեւ, ըստ եղբարեւոր միախալելի կտակի խաղաբերուն եւ ըստ Հ. Բուզգիանի կտակի խաղաբերուն, իրաւունքով տնոր վարժարան-
-տեղեանքի ցիւանն Ս. Վազգարի Միարտ -
-տնեանքի Արարեանն ըլլալով:

Ռափայելեան վարժարանին իրբն փոխ
Տեսուչ որոշուեցաւ Հ. Սարգիս Վ. Թէո-
դորեան, որ այդ կտակին յաջողութեան
գործին մէջ նաեւ արդիւնաւոր Հանդիսա-
ցած էր: Բացման Հանդէսը կը կատար-

[illegible]

Այսպէս սկիզբն առին եւրոպական եր-

կու լուսաւոր վայրերու մէջ հաստատ -
ուած երկու բարձրագոյն վարժարանն
ըրբ, որոնք, չնորհէն իրենց ուսումնական
ծրարդին, կազմէին երկու մեծ ջահեր:
Դար մը ամբողջ, անոնք չարունակ լոյս
տուին հաստատ սեփանդին, ճամբայ ցու-
ցողին անոր, կեանքի ոլորապատյոյ եւ
մարդիկ յորձանքն մէջ:

ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ
ՓԱՐԻԶ ՓԻՆԱԴՐՈՒԱԾ

Անպատեհի փոթորիկի մը Մուրառանի
 փարթաւնի ձախապաշարը յեղաշրջեց :
 Երկուսն ալ Մուրառանի ու Աղբառաշարի
 Ղարաբանից, փոխանակ ուղարկաւ իւր
 որ իրենց բարեխաղապարտ ծնողներու
 կամբ ու կասկի լրտմէ գտնել էին, եւ
 եւրօրիւր մէջ բացողը էին մահ, խաբէ-
 կարը եւ ապաշով ուսումնասիրանքը,
 սահմանումս միմեմիմ ծառայութիւնը -
 ներ մատուցանելու։ Էւրօյց ազգին, ղի -
 միկ էին անպատեհ արտիկ մը։

[illegible]

Հ. ՍՍՀԱԿ Վ. ՏԵՐ-ՄՈՎՍԻՍԵԱՆ
(21 - Շաբ.)

ՇՆՈՐԱԿԱՆԻԷ

Այբր Տիկին Ռոյ Պրոքթեր և ընտանիքի պարագաները շնորհակալություն հը յայնքան թուրք անոնց քրոնք ծաղկողությունը, գիտան ծաղկողություն ինչպես ընտանիքը կամ դրանք շնորհակալություն յայնքանքն իրենց անուանին և սպասկանին՝

ձեզիս ԽՆՏԵՐԵՆԻ

ժամանակ առթիւ:

ՏԻՐՈՒՆԻ ՄԻՍԱԿԱՆԻ
ԵՆՏԱՍԿԻՆ

Ի յիշատակ Տիկնիկ Միսսիս Միսսիս Կարոյի (1904, Դիկ. 9) Ա. Մ. 200 Տր. կը յարկէ Մամուկ Մարտանի Վարդանի ինչ չին կատարան:

(Մամուկ Վարդանի):

Հ. Յ. Պ.

ԱՆՏՈՐԻՆ՝ Հ. Յ. Պ. Մ. Միսսիս Ենթակալանք ընդ. Բողոյ կը չարկէ թուրք ընկերները այս Ուրբաթ ժամը 21ին սոփրական հասարակարը: Կը խնդրուի ճշգրտաւ ըլլալ:

ՀԱՏՈՐԻ ՍՈՒՍԱԿԱՆԻԹԻՆ

Կատար Տէրիկ իր յուշերու համար (Շարքիկի մը յիշատակներ) կը ստորագրէ Շարքիկի, Դիկ. 12, ժամը 18ին 22, Սեն-Մարիի արհեստները կը արտադր. 149 Պուր. Սեն-Մարի:

ՏԱԽԻԼԻ Ս. ԳՐ. ԼՈՍԱՒԱՌԻՉ

ԵԿԵՂԵՑԻ

Եկեղեցի վերադարձան և զման 16րդ տարիները կը տեսնի Կրկին Դիկ. տները 16:

Կը նախագահէ ՍԵՐԱՒԵՆԻՆ՝ ՄԱՐԿԱՆԻՆ
Կը պատրաստէ կը շարքէ ԳԻՏԵՆԻՆ՝ ՆԱԳԱՅԻՆԻՆ

Հոգեհանդիս կը կատարուի թուրք ընկերներու հանդիսացող ծնողք և յիշատակ: Ի ժամանակը Գ. Պ. Արմանի համարժեքանի և Սարգիս Պարպարանի հոգեղ հանգստան համար:

ՇՆՈՐԱԿԱՆԻԷ

Պուլ Օտտոյ Ս. Յակոբ եկեղեցի ինչպես ընկերները շնորհակալություն արտադրէ և հետևել յուշերները:

Գիտող Կիւնիան ժամանակ տարիներ հոգեհանդիսին Այր Տիկին Կիւնի 50, Սարգիս Սարգիսիան թուրքներ Տէր և Տիկին Մարտանի 50, Պ. Պարպար Սարգիսի 10, Պ. Տէր Շարքի 20, Պ. Վարդան Պարպարանի 50, Պ. Աստուր 10 ժամը:

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԶԱՇ

Կողմակերպութեամբ ԱՐՄԱՆԻՆ՝ ՍԱՐԳԻՆ՝ Հ. Յ. Պ. ՎԱՐԴԱՆԻՆ ԵՆԹԱԿԱՆԻՆ ԿՈՐԻՆ
ժամանակները կը խնդրուի խոսքին

Բարձր հայապատկարի տակ

Պ. ՄԱՐԿԱՆԻՆ

Ամուսնիկի Բարձրապետ, Պարտու լեզուին Աստու

Շարքի, 15 Դիկ. ժամը 20-30ին սկսելու

RESTAURANT SCOLAIRE CLARET

Rue Claret, près Gendarmerie de Gonesse

Գեղարուեստական բաժին ՊԵՏԻԿԻՆԻ ԻՆ ԽՈՒՄԲԵՐ

ՀԱՐԿԻ ԶԱՇ

ՀԱՅԵՆԻ ՄՏԵՆՈՐՏ

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ATTENTION

LE NOUVEAU DISQUE DE ::

Liz SARIAN

No D. 3170

Enregistrement public lors du Gala

“TEBROTZASSERE” à Bobino

Dès à présent vous pouvez commander votre disque :

FRANCE

Disques DOM — 67, Rue du Dulong, Paris 75017

LIBRAIRIE PALOYAN — 43, Rue Richer, Paris 75009

ELEDISC — 269, Boulevard Voltaire, Paris 75011

TELE-CONDORCET — 175, Avenue Jean-Jaures, Clamart

Et chez votre disquaire

SUISSE

DISQUES - OFFICE — Casa Postale 48, 1700 FRIBOURG 5

BELGIQUE

SONOBEL — Place Roupp, BRUXELLES

ANGLETERRE

COMIDAS RECORD — Entreprise, House, Blyth Road — Hayes Middx.

ՎԱՐԱՆԻՆ ԱԶԳԱՅԻՆ ՄԻՐՈՒԹԻՆԻՆ

Կը կողմակերպէ

ԴԱՍԱԽՈՍՈՒԹԻՆԻՆ ՍԼ՝

Դիկ. 13, Հինգրաքի իրիկամ ժամը

20-45ին Բարձրապետական արար

Ուր Գալանթի

Կը խոսի

Կ. ՓՈԼՏՏԱՆ

Դիկ. 13, Հինգրաքի իրիկամ ժամը
20-45ին Բարձրապետական արար
Ուր Գալանթի

ԼԻՆՆ Ս. ՅԱԿՈԲ

Լիոնի Հայ Առաքելական եկեղեցի Արքային Միութեան կը ծանուցանի թէ Դիկ. 16ին, Կրկին ստուտ հանդիս տար պատարագ կը ժամանայ Սարգիսի անունի տարին և ժամանակները: Կը պատարագէ Գեղամ Մ. Վրդ. Զարգարին: Այս տարին ժամանակ հոգեհանգիստի պաշտօն կը կատարուի եկեղեցի հոգեւոր և աշխարհական այն թուրք սպայաներուն հոգեւոր համար, որոնք իրենց աշխատանքի ժամերը քրտան և Հայաստանեայց եկեղեցի պաշտօնական և պարտքին ընդհանրական համար:

Պատարագին կը ժամանակները կը ընդհանրական երգչախումբը, զեկա - ժամանակները Պ. Օրբանի և Օր. Գալանթի (Երգչու):

Վարձակալական տաղուները և ծախքները խառնակու համար ձեռնարկաները ժամանակները կը խոսքին:

ԳՈՒԹԱՆ

Հաստատութեան

KOUTAN

GÉRANCE ET GESTION D'IMMEUBLES

9, rue Victorien-Sardou

PARIS 16

Tél : 288 54 89

QUATRA

vous présente

Vendredi 14 Décembre à 21 h.

DOUBLE RECITAL PIANO ET VIOLONCELLE

Aida BASMADJIAN

SCARLATTI BEETHOVEN FAURE CHOPIN

ET EN DEUXIEME PARTIE

Charles RENEAU

BACH PAGANINI KHUDOYAN

PREMIERE AUDITION EN FRANCE

INVITATION

« LES VENDREDIS DE LA QUATRA »

MUSEE GUIMET, 6 Place d'Iena (Métro : Iena)

SOIRÉE PROPOSÉE ET RÉALISÉE PAR LA QUATRA

ՓԱՐԻՋԻ ԿԵԴՐՈՆԸ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆՈՒԿ ԹԱՂԱՄԱՍԻՆ ՄԷՉ

Restaurant ANOUCH

ՀԱՇՏԱՐԱՆ ԱՆՈՅՏ

12, RUE CADET PARIS 9

Tél. : 246-59-17 (fond de Cour à gauche)

ԱՐԵՆ ԾԵՐԵՆԻ 18 Տր. համար հայ (Գինի և սպասարկութեան ժամանակ) ԿԻՐԱԿԻ ՕՐԵՆԸ հայապատկար և վերադարձուի կուշիներու (Պամբէ) ընդունակութեանը, հարմարեցնու. հայեր...

Մասնիկի Պայմաններ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄՈՎ ՀԱՇՏԵՐ

SPECIALITES ARMENIENNES

Նրանք գաղափարապես մէջ պահուում
էին հայկական թղթակցութիւններն ու
նրանք փոստաթուղթերը, քրտիք ցար
էր գործարկութեան հայ կամ օտար հե-
մերու կողմէ:
Գործառնական կատարող էր նաեւ հայ ե-
րաք մեծ Մուստաֆայաններու մէջ,
Կարապետ, Լեւոնտ, Օրտֆորտ, Վիկտոր,
Կոյի:
Այսպէս էր աշխատանքը շատ աւելի
էր սխալ ըլլալ, երբ հնարաւորութիւն
էր զանազան օրտարներու օտարներու
միջեւ ընկնելու — Բարձրագոյն Դրան —
նրանք զեւանթաթուղթերն ու սխալուր —
նրանք:

Poésie Arménienne

- Anthologie -

Բ.

1. - ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Բանի մը օրինակներ կը լուսաւորեն մեր հաստատունը:

Փրկի մէկ տողը օրը քա թաւի սիրով հանդէպ կը դառնայ:

Pour que ton cœur enfin s'apaise
էջ 81: Ճեարքին զնչուած է որովհետեւ տնոր թարգմանութիւնը տնոր խախտելով թարգմանութեան կտուրը, որովհետեւ, նաեւ, գիտար է արդի փոխարէնը: Արդիւնքը՝ տողին տախկանդուն՝ ուր կը ընդուն Սատուոյ բարեկամն եւ արտիւնքն ինքն կը զնչու եղով, Փրկի կողմէ չէ՛տաւ, հակադրութիւնը:

Վարձանիք է Բառարանին ք ըրելուս — հաւկապի ընտրութիւն — օրինակն է թարգմանութեան մը որ տարազաւորութեան մասնագիտութիւններ, ըստ կամս ու պէտս, կ'առնենք ու կը պարսեցնեն բաներ ու նախադասութիւններ: Այսպէս.

«Պատահանի տակին», ամեն աստուտ սրտանակին պէ կ'անցնին:

Ու կ'աղագիտ գլուխդ վրայ կ'արտաւտէ տնորնայով վարչանքն:

Ահառայիկ թարգմանութիւնը.

Tu passes, ombre légère, dans la rue
à l'aurore
Juste sous ma fenêtre,
Et mon rosier répand ses pétales en pleurs
au-dessus de ta tête.

2րդ տողի «միայն» պարզապէս աւելցուց մը է կտուրիկ հարց ունի: Երրորդ տողի «հարաւոր», գիտար թարգմանիկ, կը մնայ անայտ: Նոյն բերելուն թարգմանի տան

Կամ կը լսեն իմանա մէջէն ձայնը եղով որ ծոցդ տղորս կը տանէ կը դառնայ:

Mon sommeil est blessé par le bruit de
la toux
qui, rauque, te secoue.

Առաջին տողը կատարեալ այնքանորով էրէ ի ինքն ու ծեփեփած, փրկելու տը մը որ քնի չէ համապատասխան բերելուն թարգմանիկն Այլ ինչ խօսք այս տօնէք մասին որ չեն գիտեր «նր կը նշանակի ասորսր»:

Վարձանիք ինչպէս ձեռքը երկարուած է նորինակի արտաւտելու: Իրմուսար կը ինքն ոչ անպարկէ: Հարաւոր

Թարգմանիկ մտ պիտէ կամ զայն-փիշոմ: Սակայն զիտանիքն «Մա փիշ»-ը կրկնաւոր է: Արդ՝ ինքնին հաստատունն էջ կը գտնենք:

Le Chariot porte sang et deuil
— Ma fille, rapproche la lampe —
Mon fils y git le cœur percé
— Ah, ma fille, éteints cette lampe.

Անորոշութիւն է ճեարքը աղին երկար՝ տողին տախկանի յոյժն ունի: Արդ լսանք չէրդ գործածած մը է որուն մէջ կը հարուսի Հարսին եւ ճարգին խորհրդանշանով միասին, ոչկուրուած սրբազանութիւնը որ միայն հարսին մասը է, այլ նաեւ Հարսին ու Հարսին, ինչ որ ընդարձակ մտադրութեան մասը: Վարձանի մաս այս լուս կործ թերեւորակն մէջ կը խոստով ամբողջ ամբողջութիւնն է մը եւ երկրորդ տան «հարսին»-ը պարզեր պարզ չէ, ոչ այլ նկարագրական ներկարութիւնն էր, այլ Հարսին մէջ ինչպէս անկնկող ամբողջ, մարդկան նման:

Ենթադրական կ'առնենք ժամանակ — դառնիւններ կ'ըստանք եւ թարգմանիկ թերեւորակներ, տակի մասնաւոր միջնադարեան «թերեւորակներ» մէջ, որոնք լուս հաւանարը չէին իրենց իրեն: այդ: Թարգմանիկներ կ'ըստանում կը տանքէ նորարար կողմեր: Այսպէս՝ կ'առնաւ խաղաղութիւն Անկիմ մտքի — իսկէ 36 տուններն թարգմանուած եւ 8 տուն տանող որ այս կ'ըստանում ընդամուտուած ըլլա: Նոյն համապատասխան է երկարութեան Դաւիթ Բերեղիկ Վերջին փառն ձեռնակերի Մեծի Իշխանից հարսինն որուն կէտ մասնադրապէս զնչ — լուսն է: Յովհաննէս Քիւրաքանցի «Տաղ Բաշկէ Կոլորանի» կողմի թարգմանու — ինքնը կը սեղ ընտրի կէտն — տես ընտրողներ Մարգարեանի Հայ Բանաստեղծութեան, Երեսուն, 1971:

Բարձրիկն անպարկէ թարգմանութիւնը հազիւ ինչ տախկանի պոէզի կ'ընթակ: Բանի որ թերեւորակները թայտայտ չեն, բառերը ըստան չէ կամ կը մնայ իրենց դարձուած թերեւ մէջ, թարգմանիկները կը սեղ պարզապէս, թարգմանիկ, դաստար ընդ տողեր ու հաստատուններ իրեն սրբունք ըստակայուն իմանա մը հանդեր համար:

«Առաւելի» թարգմանութիւնը որ հաստատուն անկնկն յաղթ է ընդունելով թարգմանութեանն մը կը ինքնին տողին մէջ կ'առնայ հետեւեալը.

O To maudit qui me mines (p. 31)

ՄՈՐԻԱՏ-ՌԱՓԱՑԵԼԱՆ
ՎԱՌԱՐԱՆՆԵՐՈՒՄ
ԻՐԵՆՑ ԿՏԱԿՆԵՐԸ
ԵՒ
ԻՐԵՆՑ ԿՏԱԿՆԵՐԸ

ՍԱՄՈՒԼ ՄՈՐԻԱՏԵԱՆ
ՊԱՅԱՅԻՄ մեծ բարեբար

Հարցը մանր էր եւ Պետութեան պահանջներն արեւոյ. հետեւաբար պէտք էր ամեն զնով փրկել կտակին անձնուէն — լուսնային:

Եւ Ս. Ղազարու վաճառը գիշացու փոստով ու պատուով եղել պաշարներ, որ կը պատանար փառացիներ երկար տարիներ լուսնային ու նիւթական գործարարութիւններ:

Իր ընդհանրական Արքային պատմաւորականն եւ փոստային գրաւոր զինամ — ներք տարազներն մնային Միջինին լուսնային, անընթիկ կտակին թայտային միասնութեան եւ կատարի Բժշակի տղա —

Պարզ է որ թարգմանութեան ընտրիկ տնջան մտաւ ճեռ, լուս տնջաներ չէ որ Չոպանիկ թարգմանութեան մէջ հետեւեալն է:

Oh, pauvre enfant qui n'a plus de maison (1)

Չոպանիկի թարգմանութիւնը զնչ — զնչ չէ թայտ Հարսին է: Իսկ նոր թարգմանութիւնը տնջանն է նոր տող մը որ ոչ մէկ կողմ ունի ընտրիկն հետ եւ որ կ'առնայ ինքնին — ինքնին տախկանութիւնն էր: Նու կ'առնան: Անկնկն ճեռը թարգմանութիւնը կ'ընթակէ ընտրիկը փրճանակի մտադրիկն ու լուս մտադրական ձայնիկն է: Կարողութեան տնջանն է որուն տնջը հարսին է թերեւոր — իր տնջանութեան մէջ:

Երկրորդ օրինակը մը Սարգիսիկի «Անտարին մէջ» թերեւորակն (2): Ինչպէս — մանուկներն ու ընտրիկ թայտայիններն զրկել անդարձիկ է: Թարգմանիկը պատարանն էրէ ի տողը, կ'առն էրարու ու ընթակի թերեւորակն մը մէջ ոչ բանեղան տնջը, Թեր, տարազներն պարկն էր կ'ընթակաւ աշխատանքի: Սարգիսիկն կը թերեւոր:

Կը լսեն զայն, կ'առնեն կանգ, կը լինին կ'առնէ մ'անկորով,

խաղերի տուն, մանկութիւն

Երանութիւն կը լինէր, ականջ կ'առնէր կ'արտաւոր մեծ ու տրտմով:

Թարգմանութիւնը կ'ընէ.

Le Soir à l'heure du repos tandis
que parle l'arbre
j'ai le désir d'une autre joie
(Ah l'enfance tranquille)
je suis désir.

Փարսէլէր գտնել ընտրիկը թարգմանութեան մէջ, եւ թարգմանութեան մէջ — ինչ. Սարգիսիկի ընտանեկանութիւնը կը գտնենք ու անընթակի կ'առնարուն — մը ամբողջ մը ու ճիշդապէս.

Triste désir
որ հակադր կ'ընէ մը Սարգիսիկի ուսումնական ընտանեկանութեան:

Տարածութեան մէջ նոյն կ'առնէր աշխատել, այսինքն անտնային ժողովրդականութեան, դրսեւորութեան տարածութեան հանդէպ: Այսպէս.

Triste désir
որ հակադր կ'ընէ մը Սարգիսիկի ուսումնական ընտանեկանութեան:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս: Կ'առնէ եւ կ'ընտրանք կ'առնէր մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կարողով կ'առնէ կ'առնեն եւ կ'ը տնջին, կ'առնէ, կ'առնեն խաղաղութիւն մտքիս:

Կը մտածեն միշտ ամբար: Եւ՝ անտնային ուղիս:

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

Կը մտածեն թէ վաճ

կամակերպում նույնպահանգի մը ըն-
թացքին կրթի՝ կ'ունենայի Շուէէնի ստեղ-
ծարարութիւններու, կուսարարութիւն, Ե-
րմոյթիլ Գրասխանի զեպարտէն ներկայ
էր. Հանգիսի աւարակ՝ զեպարտէն մա-
տակաւ յատկապէս շնորհաբանու զիս եւ
յարձան, որ ինքի պարտեան պարտ եւ
յարձանի կ'ըստ զանազան բարձրագոյն
պատճառներ ինքի եւ արթի ընտանիք, որ-
պէս եւ իմ Փարլի եւ Հետեւիմ երա-
շտանցի գտնիթոսցիք:

Արարեալ, Այսու Գառնանեան Փարլի
յարդ Գառնանեան Փարլիի Արարեալ երա-
շտանցի պատուական վարձիներ որ Մար-
շիլ Գառնիլի Հետ եւ 1966 թուականի
Հոկտեմբերին՝ մասնակցելով մտաբեր
քննական, եւ իրարի ընդունելի երա-
շտանցիներ:

Այսու եր կ'ըստ շատերու նաման արեւ-
ելի եր մասնակցի կ'ըստ տառանք մըցա-
նելու, 1971ին՝ Կր հանգիստայ առա-
ջին, 1972ին՝ Կր ստանալ գաւառիկի ար-
քանակ եւ 1973ին՝ երկրորդ մըցանակի, եւ
հարաւամակ համոքի: 1971ին կայաւ -
յար թանկերթներու մըցանակներ, հայա-
կաւ արտադատարարի կ'արտաւանայ
յար պատանայ յիշատակութեան, եր-
անգլիլ Պէթոյիլի երրորդ Բանդի -
նիս:

Գառնանեանի Այսու Գառնանեանի
կ'ըստ շատերու արժանեւորութիւնը որ մէկ
եր հաւել բարձրակի նույնպահանգի, -
մըք տեղի ունեցում Արեւ-Արարեալի,
Հանգիսի եւ Մրտանայի մէջ, որոնց
մէջնայն ունեցում է առանձին եւ
միմեկը, երբեմն ալ ընդերանցելով նուա-
յակտանի մէկ երդիլին:

Այսու Գառնանեան արտադատարար -
նիս իրեր. կատարողական յատկանքի,
անք արարեալ թերեւոր, տակնայարձու-
թիւնը հարցողական եւ տպարարի գար-
նիկու կարողութիւն: Ան գիտ ունեցի-
լիքի ուղարկութիւնը արմարձ մասնակց
լուանիկի եր մասնակց. հարմարեւոր
տակնայարձու գրարտ մարդկեր կ'ըստ-
տառանք միայն կ'երկրորդեցի:

Գիտ. 14ին որոնքով տակիք պիտի
արդ ունենանք պիտի ունեցիլուրեւ Գա-
րիլ Սիւէ Թանգարարի արահին մէջ,
Գարիլի կ'արտաբերողութեւ կ'ըստ շատ
երկրի ընթացքին:

Սիւէ արդ, յարկութիւն եւ ստակ
նուանում Այսույն, գաւառիկի նուազա-
նաթեան արտաւանք մէջ:

ՀԱՐԱՆՈՒ ԱՆՔԻՆԵՐ



ԳԱՐԱՆԵՐ ԻՆԵՐՈՐՈՐ (10)



ԱՐԱՆԻՆ ՄԱՍ

1. — Այր, հայրը, որ դէմն է նստած,
միթք չեն նկատու: Սպանելի դէմ ունի:
- Այլ, զո. հաստապարտի մեքիլիստ,
կարծիքի թաւանան անպալ չեն կարողա-
ւում զուլել:
- Բաւանա՞յ: Այլ, չա՞ր ստանալով,
իսկ որ թաւանակ է իսկ եւ մտառելի
է պաշտանութեան ուրախ եւ որ ըստ
կարգին ԳԷ, շարժարտ չենք լինի ու
կ'ընթարթուի, որ տղան երբորդրելի է:
- Այսույն, — փորձող թերթի,
ուրախ աշխարհ Մոնտանիլիին նայելով:
- Բայց հաւելի է յամենայն դէպոս, որ

ՖԻՆԱՆՍԻ ԱՐԵՆԵՐ ՆԵԱՆԱՌՈՐ ԳԻՒՂԸ



Ճամբանիք եւ Լուսինի սահմաններու
փրայ շատ տարբարական դիպ է Բա-
րսիլիլ լէ Կո ղէկիլի: Եր 391 հոգի երա-
շտութեան, Շամանի կենդանիով, զարա-
շտարարութեան-պարզով, մեկնելու յու-
շարժանով:

Բայց երբ պետական անձնատարներ
մը Բարեկիլ գայ, եւ ինքի փերայտուաւ ա-
սանց աշխարհիլին եր տայու Բարսիլիլ
է տեօ ղէկիլի: Անցելա տարի ժամ մէկ
միկնել երեք հարկեր Զորայի Հոգի աշխ-
ից ղիլու որ դարձաւ Շորտալիլ արձէնէ
հաւանաբեր, շորթիլ եր համարաւոր ը-
նալիլ: Զորայիլ տը Կոյ, նախկին Նա-
խապէս Գրասխանի Հանգիստայութեան:

Զորայիլ որպէս Քարդիլ Գառնանիլի
գիտնականութեան ի գործանում եւ յարձ-
ուարարութիւն: Այլ գիտնականութեան միայ -
նութիւնը նախորդեց Գառնանիլին:

Երեւանիլիլ տարի շարժանի որ Կոյ
բարձեկ եր համադրողականութեւ մասնա-
գրութիւններ եւ հակեց անոնց բարեյա-
ւան փրայ:

Զօր - տը Կոյի դատարի՝ գիտ - մօրմով
(Զանքիլ տարիլ) միկիլի պատկաւ եւ
Փիկ Գոնիլ թէ Գառնանիլ խախտի
քանակաւոր իր եր Զօր: Թէն Զօրա-
փար ընկի Բարսիլիլ լէ տեօ ղէկիլիլ
էր, ծնած Լիլ 1890ին, թաւանանշուրտ
տարեկանիկ պատմաւոր ծանոցարիլ եր
միկնելու ասան աղ ղիլու, եր արձա-
կուրեւնեք անցնելու համար տեղ մը կը
փնտրէ: Իրքե. պաշտանով Արարեալի
Գառնանիլութեան, Կուրեղ աշխարհիլի
մը որ կէս համարն փրայ գտնուէր թէ՛
մարդկաբարեւոր եւ թէ Կրեւելիլ եւ Հի-
սիլիլ պաշտակաւորեց:

Տուրի եր քաղաքիլ 14 անհետկեկիլ
եւ ժամ երեք Հեկտոր ղիլ ունի: Երկուն
տաւ հրադուրեւոր զէ ղիլու:

1934է միկնել Բ. Արեւմտահայտար Զօր-
ար Կոյի ընտանիքը հոն Կանդեկիլ եր
արժանաւորեցի: Տեղադրա - ընդարտեա
որ Կոյ կուրալ եր ընտանիքին փնտրու
ամէն շարժանիլիլ: Եր համարողիք
չալիկաւոր, որովհետեւ կուր չալիլ:
Անտանիլ մէկ երկու փայտեկեր կ'ընէր
որ տարւէ միկիլի հետ: 1940ին կ'ընէր կր-
գաւ Զօրայիլ Հէր, որ Կոյիլիլ արքան
էին Գերանանիլ եւ անկէ հետ մը որ քաւ
գաւի եր սեւական քանակաւոր:

Երբ այլեւս փերայտու հոն հաստա-
ուեցաւ, քանիլիլներ գաւն ընտեղեկիլ ան-
գաւ Բաղարապետական Սորէրեկիլ ան-
գաւ, սակայն ըմ միմեկն աղ պտարեւ
եւ իրեր. պարզ թարգարեք ունեց սերու-
նիլ բաւելի համարեցիլ կ'ըստ:

Տարիլ լէլ անպալ թարգարաբարական
աշխարհիլին կուտար թարգարաբարին եւ

տնոր ըսլ նստում եր նախապէսէր Յու-
լիս 14ին տակեր. արարողութեանց: Կր
մասնակցել տեղայն նախկին Գառնաբա-
միկնելու Ընկերութեան, որուն անդամայ
նախապէս էր եւ ներկայ կը գտնուէր
Լոյսիլիլ 11ին մեկնելու. յիշատակին
նախորդում Յուլարձանիլ անդամայն
արարողութեան: Ամէն Կուրիլ ստաւաւ
կեկեկիլ կ'ըրթար: Հոն եր յատուկ տեղ
ունէր Գոն մակըլիլ գրալիլ եւ Սուր Լու-
րսիլիլիլ գտնուար ապակիլին միկնել:

Սէ ղէլ ըստ եր ինչալիլ եւ անտարեկ
եր բարձր թաւեր Բարսիլիլիլ համար:
Ինքն եր որ ապահովեց ինչեկեկիլիլ տա-
րեկեան փառաբանիլ գեանդար, եւ
գաղախառան կեկերապակեացում: 1956-
ին 7000 Գրտեր նուրեք գերեմանառան
առեկիլ հրադարակեկիլ կարգաւորումն
համար:

Գիշերի մէկ երբ ծնուլ ըմ տեղի ու-
նեցաւ, նուրեկեր կը դիզէր եւ եր քէն
հիւանդանար, գաղախեկ Կոնդիլ եւ իր
ստացած նուրեկերը պարզ եր դիզէր:

Հանգիստութեան խախտանք ընտը-
ուելիլ ետքն այ, համառան եր պաշտուիլ
մարդ պարտակաւոր ինչեկեկիլին, քարձակ
եր անտար ամէն շարժանիլիլիլ գիշ
երկայ եւ եր Եւրոպիլ գիշեր Գառնարիլ
եր համար, կ'ըրթար եր քաղաքիլ -
որն փրայ, եւ Գոն Կուր եւ կը հարցնէր
սան կատարարուհի Լուկիլիլ թէ Ի՞նչ
այս չար ղիլու մէկ եւ յետոյ ուղարկիլ
կը համարողուր եր համարողութեան -
րով, մտնանով մէկ Գառնանիլին ու-
նեց ղիլու թարգարապեկին (1954-1966)
Լուիլ փնտրիլիլին որքանաւորական փրայ,
գիտնայով որ ան չէր ծածկիլ եր գրա-
նուցեցիլ:

Հարաւորեկ մեկերկեկեկիլ ինչարարիլ
1964ին Զօրայիլ տը Կոյ հարցնեց անոր
թէ Ի՞նչ եր մտածէր իր ընդարտայիլ
մասին:

— Ես կը մտածեմ թէ, ըստ. թարգարա-
պեկ միկնելիլին, որս րարդ մարդ
- գոյթիլները մեկն տեղի կը նստին:

Զօրայիլ տը Կոյ չարցնաւ:

— Բայց, մ'ի, Գառնիլ փնտրիլիլին,
այսպէս դիտու է թորե՞լիլ եւ անտարա-
կան ներկայարարեցիլ մէկն եւ, գրայտիլուր
կրտան քրտանայ շատ թան ղիլիլ:

Զօրայիլ տը Կոյի ղիլու ղիլիլ իստաւ -
կեկեր կերպարանք Փիկե Գոնիլ եր, որուն
որ մը ըստ թէ ինչու՞ երկարապիտեկ ցա-
նիլ չեն փորձել:

— Որովհետեւ, ըստ Փի, մեր երկրիլ
մէկ չէ յաւանիլ:

— Այ, պատահականեք Զօր - տը Կոյ,
պէտք է փորձել: Հակադարձիլ մէկ, որուն
կրտան յարակիլ պէտք իրտաւ է, կը յու-
նիլ եւ յու արդիւնք կուտայ: 1961ին ի՞նչ
փիլ, հարցաբարեկ ինչարեկիլ փրայ թու-
ր ղիլուլիլներ եր մալիկն եղելուա -
ցորեկ:

Զօր - տը Կոյի հակադարձիլիլներ եր-
բեկ չեն ղիլուար ինչեք հարցադարձիլներ
անտար հարցիլ: Այ մէկ լրացող յարցան
է Բարիտեկիլ հոն: Գիտնայով որ Զօր -
տը Կոյ Կուրիլ տեղանշումութիւն, յու-

թեան պատ մը քաղած էին անոր շուրջ:

Առանց զարգաւորական թուրքի ի նպատակ
անոր ընտրակիլին ընտրակիլին նստել:
1970 Լուկիլիլ 10ին թուրքիլիլ փոխ-
ուեցաւ Բարսիլիլիլ ղիլուլիլներ: Կուրեղ
գիշեր մար 19-30ին մահապա. Զօր -
տը Կոյ եւ Տիկիլիլ ինչարեկանայ յարկ ինչեկ
հանցող թարգարապեկին եւ Հարապիլ -
տալիլան խախտանք եւ ըստ թէ՛ գր-
արարար պաշտանիլ եր որ իր թաւանիլ
պաշտանական հարկերայ ինչարեկանայ -
նեկեր ըլլան Բարսիլիլիլ Բաղարապետա-
կան Խորհուրդիլ անդամները:

Յարկեր որերը ղիլուլիլները չարած
հանգիստանար եղան ղիլու իտե՞ք թա-
մալիլան: Յիսուն հարաք հոգի, տար
հարաք կուրիլ մէկ նստեւ հարկերու
հանգիստանար, 19 Թե. Արարեալիլ ծած -
րան փրայ երեք ղիլուլիլիլ փրայ մա-
պաւել եւ կը կուրցէին:

Այս Թաւանիլին եւ փեր ուրտառեկիլ
գրալու է Բարսիլիլ, ինչպէս Լուսալ եւ
Լիւիլին: Զօրայիլիլ մահառան տալիլին
տարեկեկիլ մէկ միկնել երեք հարկեր հա-
պար աշխարհ գտն հոն, ինչ երեւում
գաղախանք գիտնար տակաւոր եր հակ
հանգիստութեանց փրայ: Միկնաւոր -
չնչեղ թաւեկ Գառնարեկիլ ծածկեր կը
բարձրանան մէկ տը առանելու, ուրեկներ
չարցած տեղեր:

Գառնանիլիլ ժողովրդիլին առեւտար
մէկ թարգարաւանում ունեցաւ: Անոնցիլ
մէկ թալու, հարաքան մը ուր միկնել
250 հոգիլ ծաղ կուտայ:

Կուրիլիլ երկրորդութեւ Փիկ Գոն զրա-
ւան եր թարաւ զեմ Գոնաւ տը Կոյի
որս ուղտառուր կրտայ գտնել տը Կոյի
որս - տը Կոյի եր ինչեկեկ, անոր եր
կարեւոր տարակիլները փրայ, տարե՛կ
գրալու Յուլիլ կուրեկիլ, միկնաւոր նեւ:
1972ին Գրտաւ տը Լուկեկիլ Յուլար -
մալիլ (43-50 միկն) քաղաքիլին: Եւ փեր
կարեկիլ է միկնել անպալ ունեցում միկ-
նաւորանել ինչարան Գուլարանիլին միկ-
նալիլ կուրցիլին:

Բարսիլիլիլ նախամեկնելիլ ընտիկներ
Փոլլ չեն տար որ տեկ տաւ հա-
տառեկիլ: Երեւանիլիլներ տարի Զօր -
տը Կոյի համարապաշտանիլներ եղան եւ, հր-
պարտ եւ չեն ուղեր որ բարձուիլ այս
առանձնահարցի:

Մ. Մ.

ԳԻՉ ՄԸ ԻՆԻՍՏԻՒՂ

— Ի՞նչ տարեկարութեան կայ օրաթերիլ
մը եւ կը միկնել:

— Այ մէկ տարեկարութեան...

— Ինչպիսիլ թէ...

— Այլ, ոչ մէկ տարեկարութեան: Եր-
կուրեւ այ ղիլուլիլ յարեկեր եր տարան
էին: Երկուրեւ կուրեկիլ համար այ նախը-
նախկին է կուրեւանար թաւանոր արժաւ -
նալիլիլ, թաւ ղիլուլիլ փոխու -
նել...

մեր եւ իմ մէկ նմանութեան եւ գտնում
եւ հակադարձութիւն որ Կուրցիլ լինել ղիլ
որտարողիլ: Գառնիլ, Ի՞նչ եղաւ, մե-
քիլու՞ն՝ այսպէս ընտանառեցիլ:
Մոնտանիլին ուղի կըաւ ու ղիլեց հա-
կար:

— Գրտեւ պատու կաւ, — պատա-
խանեց եւ որ տարեկան ինչարեկիլ ծա-
րալ: — Երեւի տարաւ չալ ինչեկ արեկ
տակ: Գիտմ պաշտել, պիտիլիլ: Տօրիլին
է...



Երկու շարժանիլ ժամ Լիւկեան լէն
ուրեկի անցկերանայ չեաւ Կուրիլիլին ու
Մոնտանիլին Սեն-Գալիարդիլ փրայով գի-
րադարձան Բաղալ: Հիւանդիլ ղիլուլիլ
եր քանց թալուլիլ, եւ շատ արթնիլիլ
պատանիլիլ եկե կուտարեկ: Միմեկ ղիլուլ
եր ուղեւորութեան տալիլին օրերի Գր-
պար: Յուլիլ մտեղեք շարժանիլ անո-
նաւ էին Մոնտանիլին եւ անհարմար
եր համարան օրտուկ աղ ուղերու -
թիլիլ: Եւ մեկն ուղեկիլ իտալիկաւոր
թեան համար: Արարիլ հիւանդան
եւ գիտմար իտալաւոր եր մալուրիկիլ
տակ իտալան նիլիլ: Անորան թան եր
լինէր թերթիլիլ առաւել տպարարութիւն
ները փայտեկ մի իտալիկութեան, որ
անհարմարեւոր անաթարք եր լինելու:
Բայց Մարտիլիլ հասնելու չէնք ստանիլ

որիլ տ ամէն ստաւաւ ստամ եր իրենի՛
շարտար կը խառնէ, ու ամէն երեկիլիլ
չալու է փարց: Այժմ արդէն ուղեւորու-
մեկեր փերանաւոր փրայ եր, եւ նա ղիլու
միկն կրեւում էր՝ շվարթ, շվարթ:
Ստանեղով ու տարեկար եր նախադա-
սանք անպար եր դրան յալու. կարեւ
կը ինչ-որ նոր թան մի ինչ-որ նոր իտա-
լիկաւոր եր մալեկն երանց կրեւում մէկ-
տեղ: Կրեւանայ իրենց համարողութեան
միկնել կրեկիլան շա յանգիլում հաստա-
կար, որ կամ ամեկնալեկ իտալու. էր,
կամ էլ երեք չէր յալուրեկն: Գիշերը
լիլլ էին Լուկայն եւ չէնք յալուր տա-
ւաւ ուղեւորութեան: Էին Պիլու: Նա ու-
ղեւ էր իմանալ՝ Ի՞նչ ստանալին իրտած
եր արդէն տղան իտալական թարգարա-
նաթեան այլ փոխուր տալիլ մէկ:

— Անձերեկ կուրեկեկ, ղիլուլիլ, — ա-
սանց նա արեւի մայր մեկնալիլ լիտայ, պէտք
եւ ինքն ուղեւ ղիլ լինէր տեւեկիլ, պէտք
է լուսակեկ: Գիտմ, իտալուր թաւ ունիմ:
Գիտեցի ամիմ ղիլուլ Կուրիլան ու մե-
կուր մի միկնալ ու հասնելիլ ցածրիկ
քաղաքին պատիլ փրայ: Գիտմ կուրցիլ
քարձանիլն եր մի փարցիլ թաւի՛
կուտաւ այ փարցիլան, ինչպէս ղիլուլ գա-
լիլ հարկերիլ կուրեկալ կուրցիլիլ ծա-
րաւորանում: Լէր փարցիլ երեւում ստանւ
եր փարցիլիլ մալուլիլ թերթիլ, տպուկ
ստաւառաններ թալ, որոնք ունեկ էին

մեկիլիլ շալիլ: Մալուլին անքան թիլիլ
եր թաւում ու արեւան փարցիլիլ, կարեւ
նուր իտալանք տպուկան նայիլիլներ մի
փառե՛կ լինէր: Մոնաւ-Մալուլիլիլ թաւ -
միկն կրեւում էր՝ շվարթ, շվարթ:
Ստանեղով մի իտալիկաւոր ստաւան թալ
արեւ եր ունիլ տեղեր: Կարեւոր ղիլուլիլներ
կարեկ էին ու նիլուում էին Սիւնայիլիլ
անպար երեկիլիլ տակ, ղիլուլ արեւեր
լիտում եւ իւրտում երեկեկ ինչեկիլ
փրայ:

— Այլ ղիլուլիլ տարիլ է հանգիստ ու
տաւանիլ իտալու, — սիւնե իտալանիլ-
լիլ: — Ուս զամառան եւ քո զարգա-
րան ղիլուլիլիլ տալուլիլներ: Ես
կըմ փառակեկ չեմ կարող, ինչպէս միկնել
լինէ: Ուս ցանկանալիլ, ղիլուլ, որ շալու-
լիլիլ լինէ ինչ տակիլ որոշ, թաւ այն ղիլուլ
հնմարեկիլ պարկերում, թէ ինչպիսի
եւ ստաւ ղիլուլիլ:

Թերթիլ նայալ մէ Բիլիլ, լուսակ էր հա-
մար ու ունեկ չէր պատահաւորում:

(Ետը.)

Է. ՎՈՅՆԻՉ

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

Այդի Տիկին Այն Խաչատուրեան, Տէր և Տիկին Գրիգոր Գալուստեան, Տէր և Տիկին Խաչիկ Աճէրեան և զուգակերպը կը ծանուցանեն թէ հոգեհանգիստեան պաշտօն կը կատարուի այս կերպով (Դեկ. 16) առաւօտ Փարիզի Ս. Յովհ. Մարկոսէ կեկեղեցին իրենց ամուսնանք հօր և մեծ-հօր՝

ՄԻՀՐԻՍ ԽՈՍՏՈՍՈՒՐԵԱՆԻ

մահաւան ըստաւանքին առթիւ:

Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակը յարգողներուն:

ՄԱՐՏԻՅԻ

ՄԱՅՐ ԵԿԵԼԵՑԻ

ԵԿԻՍԻՊՈՍԿԱՆ ՊԱՏԱՐԱԿ ԵՒ ՕԾՈՒՄ ՄԻՐԱՆՈՒՐԻ

Մարտիայի Ս. Սահակ - Մեհարայ կեկեղեցւոյ վարչութիւնը կը տեղեկացնէ մերան ժողովուրդին, թէ Դեկտ. 16ի կիրակին, Ս. Յակոբ Մծբայ հայրապետ տօնին առթիւ տեղի պիտի ունենայ համա-գիտարար պատարագ, զոր կը մատուցանէ ՅԱՅՈՒՄ ԵԿԻՍԻ. ՎԱՐԴԱՆԵԱՆ:

Պատարագի ընթացքին կը կատարուի օ-ճումը 18րդ դարու դարձ. Ս. Կարպ Վե-րափոխումը՝ ներկայացող թղթակցորդի սրբանկարին, զոր Մայր կեկեղեցին նուիրած եւ արեւոտարը, Տէր և Տիկին Ար-շամ Պապայեան ընտանիքը:

Յետ պատարագի կը կատարուի մա-նուար հոգեհանգիստ ՊԱՆՔԵԱՆ, ՄԱՐԿ-ՋԱՆԻ, ԲԱՐԵԱՐ ԱՅԿԵԱ ՎԱՆԷ, ԽՈՐԱ-ՆԱՆԻ, ՍԱՆՏԵԱՆԻ, ՏՈՐՔ. ՄԱՐԻՆԱՄԱՐԻԱՆ - ՆԻ, ՅԱՅՈՒՄ ՄԱՆԱԲԵԱՆԻ, ԱՐԱՄ և ՏԻ-ՐԱՆ, ԹԵԲԵԱՆԻ, ՎԱՆԿԻՆ, ՍԱՆՏԱՆԵԱՆ-Ի, ԵՆՈՒՎ ԵՄՄԵՆԻ և ՊԱՅՏԵԱՆԻ պե-րատանի չնկեցելը հոգեհանգիստի ի հան-դիսա:

Պատրուկութեանց տարաբն յայտարար-ութեան արանքին մէջ տեղի կ'ունենայ ըն-դուհանութիւն Սրբապաշտ Հօր անուան տօ-նին առթիւ: Սկիզբ մտեղեղութեան մա-մը 8, պատարագը 9-40, օճում արարակա-կերթի եւ ապա ժողով 11-15, հոգեհան-դիստ 11-45, ընդունելութեան արահին մէջ 11-50:

ԱԼՖՈՐՎԻԼԻ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

150, Rue Etienne - Dolet — 22ème étage

ՀԵՐԱՐԱՆԻ, ԵՐԵՎԱՆԻ, ԵՄԱՐԱՆ, ԴԵԿԵՆՏԵՐԻ 15, 3-րդ 20-30րդ

« ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՆԱՐԿԱՊԱՐՈՒԹԻՒՆ »

Գումարը նկարներու ցուցակով թիւներ - ընկերակցութեամբ կը բաժնուրկեն

Դասախոս՝

ԱՐՏԱՄԱՐԶԻ ՊԻՐՊԻՐԵԱՆ

Մուտքը ազատ է.

Պիւժի

ՓԱՐԻՋԻ ԿԵԴՐՈՂ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆՈՒՆԻ ԹԱՂԱՄԱՍԻՆ ՄԷՋ

Restaurant ANOUCH

ՀԱՇՇԱՐԱՆ ԱՆՈՅԵ

12, RUE CADET PARIS 9

Tél. : 246-54-17 (fond de Cour à gauche)

ԱՄԷԻ ՅԵՐԷԿ՝ 18 Ծրէ համով հաշ (Գին և սպասարկութիւն միասին) ԿԻՐԱԿԻ ՕՐԻՔԸ հաշարանը կը վերադարձնի կուշմանի (Պաճիկ) ընդունե-լութիւններով, հարսիքներու հաշով...

Մուտքը Պաշմանքը

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄՈՎ ՀԱՇԵՐ

SPECIALITES ARMENIENNES

Օր. ՎԱՐՍԵՆԻԿ ԳԱՆՈՒՍԵԱՆ

և

Պր. ՊԵՏՐՈՍ ՔԵՊԵԼԵԱՆ

ամուսնացած

24 Նոյեմբեր 1973

Ալֆորվիլ

Այս առթիւ Պր. Խ. Գալուստեան հե-տեւեալ նշեցքները կ'ընէ՝

Փարսիկ Մակուլթիկ հան 100 Ծր., Ճեառաձիկ Բարգաւաճման համար 100 Ծր., Անֆորվիլի Հայկական Դպրոցի 100 Փր., Փարսիկի Տարած-Տարբեր-րանի 100 Ծրանք:

(Մասնաւ Ճեառաձիկ):

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Տիկին Նուարդ Բալուստեան կը նշեի ՅՈՒՐ 30 Ծր. Այն-Փետրիկ Հայրը կեկեղեցւոյ ի յիշատակ Տիկին Հարգելի Ներկայութեան (ծնեալ Կասեան) և ցտակցութիւն կը յայտնէ ողբացեալին ամուսնանքին:

×

Ընդ. Երանանք ձանկեղեղանի յիշատա-կին, Լեւոն Հ. Յ. Գ. Վարդանեան Կամ-տի ընկերակցը 100 Ծր. կը նշեին Ճեառաձիկ:

Հ. Յ. Գ.

ՓԱՐԻՋ — Հ. Յ. Գ. Բաճիկ խումբի ժողովը այս Ուրբաթ իրիկուն ժամը 8-30րդ: Մշակույթի Տունը: Խիստ կարե-ւոր օրակարգ:

×

ԱԼՖՈՐՎԻԼ — Հ. Յ. Գ. Ս. Միշտեան Ներկայութեան ընդհ. ժողովի կը հրաւիր-բար ընկերակցը այս Ուրբաթ ժամը 21ին սովորական հաւաքովայրը: Կը խորհուրի ճշդապահ ըլլալ:

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ՀԱՇ

Կարճակերպում ԱՆՈՒՎԻԼ — ՄԱՐՏԵԼԻ Հ. Յ. Գ. ՎԱՐԴԱՆ ԵՐԱՊՈՒՄՏԻԿԻ ԿՈՒՄԷ մասնակցութեամբ տեղեւոյ ընդ. ԽԱՅԻ մասնակցին և ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԴԻ խումբին

Պ. ՄԱՅԻՐԻԿԻ

Առնուովի Բալադապ, Պատուոյ կեղեղանի Ապան

Շաբաթ, 15 Դեկտ. ժամը 20-30ին սկսելու

RESTAURANT Scolaire CLARET

Rue Claret, près Gendarmerie de Gonesse

Գեղարեստական բաժին ՊԵՏԻԿ ԵՒ ԻՐ ԽՈՒՄԲԸ

ՀԱՄԵՆ ՀԱՅԻ

ՀԱՅԵԼԻ ՄՏՆՈՐԱՐՏ

Surprise-Party

Կարճակերպում Նոր Սերունդի ՍԵՐ-ԷՔԵԼԻԿԻ խումբին կողմէ, Շաբաթ Դեկ-տեմբեր 15, ժամը 21ին սկսելու

Ալֆորվիլ Լայիտ Կոմիտէի օրակարգ

(Ռիւ Մեկիլ)

ՀԱՄԱԿՈՅՑ

Դպրոցային Տիկնանք Վարճարանի հա-կին ստանձնեցու միութեան կողմէ կարճակե-րպած է համարեցին հաւաքովի մը, որ տեղի պիտի ունենայ 16 Դեկտեմբեր կը-րակի ժամը 3-30ին Հ. Բ. Է. Միշտեան արահին մէջ: Դ ար. Փաճիկ, Մարտի, Ճոխ և հասնի տնակիցներ:

ՏՕՆԱԾԱՌԸ

ՍԱՄԱՐԻԼ ՄՈՒՐԱՆԵԱՆ ՎԵՐԺԵՐԵԱՆ ՄԷՋ

16 ԴԵԿԵՆՏԵՐԻ ԺԱՄԱՆ 16.30 ԷՆ ՍԱՄԵՍԼ

Ընտանեկան համիկի միմուդը — Հայկական համիկ սեղան

Պեղարեստական հոյս և զանազան ըմպի

Կը մասնակցին

- Վարճարանի աշակերտական ցուցակով կը կարգաւորուի (զեկակարութեամբ Գ. Եանկեղեան)
- Ժաշար Խաչեան իր կիթառով (տալո)
- Երգչուհի Խաչեան — կ'ընդ հայերէն:
- Արտանայնութիւն, զարմանքներ՝ կատարում փոքր աշակերտներ
- Կարգաւոր պաշտօնակիրներ կը բաժնէ արահին մէջ ներկայ ըլլող մասնակցերու
- Վիճակահանութիւն՝ որ ըրող թիւերն ալ կը շահին:

ՆՈՒՎԱՄԵՆՈՒՐ ՊԵՏԻԿ

PARKING

ՄՈՒՐԱՆ ԵՄԱՆ Է

ՅՈՒՄԱՆԵՐ

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Այն-Պապ-Պապ-Բաճիկի մասնակցութեամբ ընդհ. ժողովի կը հրաւիր-բար ընկերակցները այս Ուրբաթ (Դեկ. 14) իրիկուն ժամը Տիւն, 21 ուր Շաբաթ-Տիւն: Ընդ. Տէրութեան ընտանե-կանը, Կարեւոր օրակարգ:

×

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Պապ Ստանի վարչու-թիւնը ընդհ. ժողովի կը հրաւիր-բար ընկերակցները Շաբաթ (12 Դեկ.) կեսօրէ վերջ, ժամը 15ին կեկեղեցւոյ կ'ըն-դարձնէ: Պատարագական ժողովի զեկեղեցում: Ներկայութեան անհամեմա-է:

×

ԿԱՊՈՏ ԽԱՅԻ Պապ-Պապ-Բաճիկի մաս - նաճարը թշուառ — ժողովի կը հրա-ւիր-բար ընկերակցները կ'ընդ, Դեկտ. 16ին, ժամը 3ին Տիկին Մուսա-նանի ընտանեկանը, 12 Այնքին Լուի-Պաթիթ, Երաւիկ 5, 6րդ յարկ: Ներք. պատարագական ժողովի զեկեղեցում և նոր վարչութեան ընտանեկանը:

×

ՍԵՐԱՍՏԻՑ Նաճարային Մուսա Ու-ստանի կողմէ Մուսան Կեր. վարչու-թիւնը ընդհանուր ժողովի կը հրաւիր-բար ընտանեկանը անկարի, Շաբաթ, Դեկտեմբեր 15 կ'ընդ վերջ ժամը 15ին, Իսիկ Հայ Մշակութի Տունը ՍԵՐԱՍՏԻՑ Մուսա Ուստանի արահին 45 ուր. որ լա ՅԵՄԱՆ - Իսիկ - Մուսան - Խիստ կարեւոր օրակարգ:

ԼԻՈՒ Ս. ՅԱԿՈՐ

Լեւոն Հայ Առաքելական կեկեղեցւոյ Ար-շամի Միութեան կը ծանուցանէ թէ Դեկտ. 16ին, կ'ընդ առաւ հանդի - ստար պատարագի կը մատուցուի Սուրբ Յակոբի տօնին առթիւ և մատուցուի-թիւն: Կը պատարագէ Գեղամ Ծ. Վրդ. Զատարան: Այս առթիւ մասնաւոր հո-գեհանգիստեան պաշտօն կը կատարուի կեկեղեցւոյ հոգեւոր և աշխարհական աշ-խարհակալներուն հոգեւոր համար, ար-բանք իրենց աշխատեցնելու ընդուն և Հայաստանաց եկեղեցւոյ պաշտ - ութեան և զարգացման ընդունման համար:

ՀԱՆԴԻՄԱՌՈՒ ՊԱՏԱՐԱԿ

ԵՒ ՄԱՅԱՐԶՈՒՆՈՒԹԻՒՆ

Ս. ՅԱՅՈՒՐԻ ՏՈՒՆ

Կիրակի Դեկտեմբեր 16, Պապ. Ստանի Հայրը կեկեղեցւոյ պաշտօն Ս. Յակոբ Մծբայի տօնին առթիւ հանդիսաւոր պատարագ կը մատուցուի և յաւաք-պատարագի մատուցի օրհնութիւն կը կա-տարուի:

Կը պատարագէ և կը զարգէ Բաճիկ հոգեւոր հոգի:

ՆԵԱՆ. ԲԵՆԻ. ԳՈՒՅՈՒՄՏԵԱՆ

Imprimeur sur les Presses
du JOURNAL « HARAETI »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

80.10.000000 80.10.000000

— Հայ մատուրական Որթիկն, ունի՞նք
աղբ:
Կը խնդրենք հարցումը նկատել ունենալ
դ՛ախնի մէջ: Չենք իտառած մատուրա-
կան Որթիկը յայտնի ըլլալ: Չենք ուրացած
ԴՐՍԱՌՈՐ ԱՅՆՆԵԱԼԻ մատուրականու,
Բիշն ու անոր նրկարաճումը... միշ-
ն չենք օրերը: Խօսքը չ'ՈՐ մատուրա-
կան Որթիկը, մը մտային է:

[illegible]

Նման որ «Լուսաւորակաճիթի»-ին չու-
նիք, չեմ կրնար ունենալի նման հաս-
տատարութիւն մէջ ազգային անկարգու-
թիւն իմ ժողով տեսնել իմ ակաբխի:
Սր այն բնոյցը տուի թէ «Լուսաւորա-
կաճիթ» ունիցք, արտաբայտութիւնն է
«Լուսաւորակաճիթ», որ կենտոնակ է Հա-
րիբեք, Եւ հաստատարութիւնն է այն իրո-
ւարմը, թէ «Լուսաւորակաճիթ»-ը պատ-
ման թիւն որ կայ այսօր Հայկական
Կրթութիւնն է իմ տեսլի միւսը:

Յէ մտաւորականներ ունինք, ի՞նչ և կարելի է ըսել թէ մտաւորականութիւն չունինք, հարց կրնալ տրուի:

Իր օգնեք ընթերցողին ուշադրու-
ինք հրաւիրել կայուն եւ հասուն ջու-
րու օրինակին վրայ, տարբերութիւնը
տակելով ժր տեսանելի եւ ըմբռնելի
արձնելու համար :

[illegible]

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

ՔԻՄԻԱԿԵՐԻ
ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐԸ

Անգլիական մայրաքաղաքին մէջ է որ իրացան հանանդերները. Արտուրին ու խարսքը խառնած է 1973-ի Երկու տարեկանը և 1974-ի եւ զայիւր տարեկներու դժուարութեան հանանդերները խառնած մասին: Այլ տարի, չեղանք ու շէնք մայր, տներէկեան Ծերակոյտի աւելի քան քառասուն տեղանակներ կը յամարեն քուէքանակի յայտատուները կը ունենան Տակաւյական եւ մեկտրոյման կը հրատարակին: Դեռ մայր, Երեւանցիներ կան որոնք յայտարար են իրենց զիրենց Տանդիկ

«Համահայկական կեանքի ու համամարդկային հորիզոններու վրայ պատուհան բացած» զէմքեր, անտիոդոս ու համեմատելիության տեղ աշխատաւոր – արհեստաւոր խոնարհութիւնը ալ՝ որոշէ հայրենասիրութիւնը եւ ազգային դիմապատկերը կարելի չէ տարակոյրի ենթարկել:

Սակայն անհերք, բացարձակ մեծամասնությամբ, կայուն արժեքներ, անատակներ չբարձրել արդյո՞ւմ է՝ չի, աղյուս ծառայող կարգրկանությամբ օտտուած՝ բայց աղյուս հասարական գրծմութիւնէն տարանջատ ուսեր են, ու՞նչ կ'ընէ ժողովուրդը՝ ճիշդ իրենէն՝ որդեգրել անտական ոտորէն, որպէսզի նաեւ ուսծական արտաբայտութիւն ստանան եւ դառնան օգտագործելի ընդհանրական իրարապրկութիւն:

Ժողովուրդը մեծ մասնաբաժանվածքով
կերպով ունենալ այն պարզապես միայն,
կեր էր մասնաբաժանվածքով հրապարակ
այսպես մարտիրոսի ինքնուր, շարժման ու
հաստատված գտնադիր, թափառներն ու
մասնաբաժանվածքով: Այնպես, ինչպես ե-
ղան ու կրթություն 1840-1940 հարյուր
ամսակներ մեր մասնաբաժանվածքով. այն-
պես՝ ինչպես եղան ու կրթություն շատ
առաջին կամային թուականներն ու զգուշա-
րանքներ, մասնաբաժանվածքով մեկն ա-

[illegible]

Կ'ընդունեմք ըստուր ալ որ հիւրընկալ
 Իրերէնքն ու մէջ Գաղափարացոյցն է Հայը:
 Միայն Հոգնէ տրամաբանի, իր աւելը կը
 Ծծէ ենթահոգէ մը, որ զիեք տարբեր
 Կ'ընէ քան այն՝ որուն կը կարօտի ազ-
 գային իր ինքնազգիները:
 Եթէ ժէշկերը չեն կրնար մնալ դառ-
 նալ, բնական է որ խոցելի ըլլայ մեր
 տարաբնուիտ ժողովուրդի ու նաեւ մաս-
 տարակազմեալ հասարակական մտածողու-
 թիւնը, եւ զարգանալ հակառակութիւնը
 չեղի մեկուսացումի:

Վնի: Հայաստանի Գերագույն Տի բերված Գործարարական և Հայաստանի Գերագույն Տրիբունալի Կառավարչության հետևյալ հրամանագրեր:

— Հայկական ՍՍՀ Գերագույն սովետի Կառավարչության որոշում է ընկ. Ստեփան Զովիմանիկ Ամանանիկ Զովիմանիկի գլխավորությամբ սովետական, պարսկա-սովետական, համաշխարհային պարարտարարի երեք երկրաշտակողական այլ միջոցների վրանադատ, կոտակոտակողներին ու սովետական մեքենաների նորոգման երկրագործական կազմակերպության՝ Հայկական ՍՍՀ Միխիլոսիսի սովետի հանրապետական Կառավարչության հետ:

Խախտիչ Կառավարչության՝ Մ. Պապարենի, Հայաստանի Գերագույն Տրիբունալի Կառավարչության որոշում է ազատել էր՝ իր պարարտարարի հետ:

Դեյմերի, 14ին, Հայաստանի Համադր-
նադար կուսակցության նկրդ. կոմիտէի
խմբագրոր ներսոր, Ա. Քոչինեան ի
երկր զիւրուցումի մէջ (®) ճախատան
զիւր ազատումն եւ ճիւղաւորանի տոյ-
ճիւր եւնթիւրուաներու շարքի յլաւ -
տաւալաւ էր նաեւ Մ. Ստալինի մեծ
նաւոր. այս կարգադրութիւնները կապ
ուելին Հաստատում չարքաշաւումն -
իւր, կուսակցական եւ տնտեսական, ինկէպ
նաեւ փիմանակալ կարգադրաւորեան
նախիկ Հայաստանումնին ճեմ:

(*) Ա. Բոչինեանի գեկուցումին հիմնական մասերը տեսնել «Յառաջ»ի Դեկտեմբեր 4-Ցի քիւերուն մէջ :

ԵՐԵՒԱՆ $\leftrightarrow$ ՓԱՐԻԶ
ՀԵՌԱՏԻՊ

ԵՐ ԵՒԱՆ (Արմէնփրէս, Դեկտեմբեր 10)

Հիշվածու թույլ Հայաստանումս լուս-
բարձրական դուռնուր ծաղաղելի միջև-
նոր տարրերն կրնան ծաղկանայ Հա-
յաստանի տնտեսական, դատական,
գաղութին և արտաքին, այլ տարբե-
րեցան իրեն արձանագրուած խաղաղիւն-
նքուրն։ Այս ծաղաղէր նախատեսուած է
հնչուրդիւն եւրոպական, անկերկան և
անտիկան թաղաքներ։ Է՛ք։ Արդուր ծաղ-
աղէրն ցարտու էր դարձնէ Հայ ժողո-
ւարդին շնորհար ոգին, որ. շնորհ-
արդարան ինչպիսի երբեքն չկանայ
արդարան ցարգու-
րեցին, նոր գաղափարն ինչպիսի կե-
րտնեցին և ծաղաղէր ջնայեալն կե-
տակեցին կեանքն ցարտեցին ընդհե-
ռու և անցեալ ցարտեցին՝ նա-
տառաւորական ցարտեցին յուշարձա-
նէր, Ֆամին թաղեր, դեղանկ առա-
նական տնտեսութիւններ։ Ծաղաղեցին
Է՛ք օգտագործուած և ժողովրդական,
կեանքն նաեւ ժամանակեայ Հայ երես-
նական երաւտութիւններ։

«ժողովուրդին մէջ առանձին հերոսներ
հիան, կ'ըսէ ընթացիկը Արթուր Ծահրադ-
եան. մենք ձգտած ենք ցոյց տալ մեր
ժողովուրդին աշխատասիրութիւնն ու
ստեղծագործ միտքը» :

Les demeures d'Armen LUBIN

S'il y a un poète discret, et dont la discrétion devient un masque plus étroitement ajusté qu'une peau et plus tenace qu'une seconde nature, c'est bien Armen Lubin, qui est absent, qui est caché, et dont on ne se demande guère ce qu'il fait. Il a fini par se confondre avec l'un de ses titres (1), et sa « clandestinité » est admise de la plupart. Ainsi s'écarte un poète, qui risque fort d'être classé parmi les isolés ou les attardés des futurs manuels de littérature. En attendant, les anthologies l'ignorent, la critique le néglige, et je ne vois pas plus de trois ou quatre poètes qui le citent ou défendent sa place. Comment s'explique cette solitude ? Armen Lubin a été longtemps gravement malade. Il est encore menacé. Il s'est donc trouvé exilé du milieu littéraire et, ces dernières années, seuls Henri Thomas et ses amis des *Chahiers des Saïsons* paraissent se souvenir de lui.

La maladie jume chez Lubin un rôle si déterminant qu'il est nécessaire de la considérer avec exactitude. En lui interdisant toute vie ordinaire, comme dirait Georges Perros, elle confère à ses moindres gestes une dimension nouvelle, toujours étonnante, qui va nourrir de nombreuses observations et une sorte de perpétuelle surprise. Puis, le séparant des autres « passagers » qui se rassemblent, se contredisent, travaillent, vivent en commun, la maladie force Lubin à une existence solitaire, clandestine, nouveau sujet d'étonnement pour ce poète. Enfin, la maladie est cette continue menace qui lui interdit toute construction stable, qui supprime la durée ou la change, qui compromet l'avenir et suspend le présent : comme si l'instant présent allait se casser, céder au danger qui le guette, changer de signe pour devenir cet arrière-plan sanglant et noir qui s'annonce derrière les clartés, la blancheur suffocante, la lumière humide des chambres.

Rares sont les livres où les progrès de la maladie ou de la mort sont justement décrits. Pour les auteurs, l'avance du mal est le plus souvent prétexte à des exercices excessifs, au déploiement d'une rhétorique de la décrépitude qui enfle les mots et tue à coup sûr l'émotion. Au contraire, Céline a prodigieusement montré la panique du vivant dont la blessure s'aggrave. *Mort à Crédit* est ce terrible roman de la détérioration, qui dresse devant nous le spectre toujours plus puissant de la ruine. Chez Céline, la mort pèse dans la chair, elle laonge, elle rosi dans l'écume des lèvres, elle est grasse, gluante, bavarde, ironique dans la bave, le sang sale, la sanie. En dépit de grandes différences de ton et de style, je pense à Céline en lisant *Transfert nocturne* (2). Ce curieux recueil de récits où Lubin nous propose une collection de tableaux de la maladie et des hôpitaux : « Le soleil fouille les recoins, fait bouillir la pestilence, et il malaxe les compresses sanguinolentes qui déhordent de leur seau ». Et cette vision douloureuse, où la parenté est plus sensible encore : « On était dans une église et il était interdit d'ouvrir la fenêtre, la présence de l'opéré du jour ne le permettant pas. Et comme il y avait des opérés tous les jours, ou presque, l'air était constamment empesté. Plus d'une fois j'ai vu détailler des gens, malades ou visiteurs. N'empêche que la salle restait humide sur ses pilots. Le troisième jour le biseau se ramollissait, et le sel de la salière obstruait ses six trous. Il y avait aussi les bêtes. En plein jour se baladaient dans la salle souris et cafards... »

Dans la touffeur atroce, un étonnement douloureux préside à tout instant. Le malade voit et ressent ce malheur avec une acuité croissante, et comme demain sera pareil ou pire, connaissant la vanité de la révolte ou des cris, il se défend en

notant autour de lui les avertissements infimes, les mauvais signes, les sales nouvelles, et bien sûr les spectacles scandaleux qui se répètent chaque jour. Il est pris au piège, mais dans ce piège, avec ruse, il économise ses forces pour dresser la liste de ses tourments. Voici les cauchemars, les heures d'angoisse, les obsessions, les bruits infects, ronflements et plaintes, et la trappe à souris qui clique entre les lits (on essaie de débarrasser la salle de ses rongeurs), voici les lits où étouffer, les murs mouillés, les repas écœurants, et la seule issue possible, la morgue, dont la menace occupe les enfermés. Pour l'homme immobile et couché, les perspectives et les dimensions sont bouleversées. Le temps est plus long, la lumière est une douleur, les gestes sont rares et ralentis : demeure la pensée, méditation ou songe, qui distrair l'engourdi en l'introduisant dans de nouveaux espaces étranges et rassurants (voyez ce rêve exactement noté, *Le Cône*, dans *Transfert nocturne*) où l'intelligence se livre à toutes sortes de spéculations et de calculs qui se substituent à l'action ou au geste. L'humour est de la partie (voyez le transport de l'abbé Lavie), car les allonges s'amuse, écoutent des anecdotes que note Lubin, inventent une sorte de chronique du malheur qui est souvent cocasse ou drôle. Il y a aussi les accidents graves, les heures où le monde précaire bascule, prend totalement le goût du sang et des larmes, et l'horreur fait suffoquer le contour : « Nous étions placés dans les parages d'un chenil dont les chiens-cobayes souffraient et mouraient au bout de leurs chaînes. Tantôt comme un être adulte qui serait exaspéré et révolté, mais plus souvent comme un enfant plaintif, le chien hurlait, gémissait et pleurait lugueusement, alors que les ténébres sinistres avaient envahi notre salle misérable, et que la veillesse du plafond, qui était d'un bleu chimique, dardait ses rayons venimeux ».

A-t-on remarqué l'atroce harmonie entre la salle et le hurlement ? C'est étrange réalisme, comme révélé au faite de la douleur, où je vois la marque propre d'Armen Lubin. Le poète comprend le monde dans cet espace réduit, précis, qu'isolent ses murs et toutes les figures de la mort. Car la mort est ici plus présente, mieux incarnée et plus autoritaire que nulle part ailleurs. C'est la demeure de la mort, ce cube blanc qui dérive dans le temps informe, le clandestin s'y cache, ruse avec le mal, observe progrès et rechutes, écoute les plaintes, se distrait de l'intrusion des familles, questionne ses compagnons de patience (« Oh sainte patience ! » lui dit son regard dans la glace 3) et partout ne rencontre que l'arrêt redoutable. Accusé voué à la plus injuste condamnation, le malade vit son procès dans la stupeur. Les images du tribunal et son langage reviennent hanter maint poème de Lubin (4). Mais l'hôpital est pire que la prison. Apparemment, on va, on vient librement dans les salles, on sort, on entre avec facilité. Mais les verrous invisibles sont irréductibles : c'est la mort qui garde la porte.

Autre défense de l'enfermé : l'internement dans cette cage bizarrement éclairée augmente prodigieusement son humour — non point l'humour noir des violents et des révoltés, mais un humour parallèle, un humour blanc, me semble-t-il, peut-être à cause de la clarté diffuse qui règne dans ces lieux maudits, à cause de la blancheur des lits, des fenêtres, des blouses, des parois, qui installe une luminosité crayeuse dans les poèmes de Lubin. Celui-ci semble fermer, fêter les yeux et les ouvrir, incrédule, écœuré et comme ébloui par ce réel plus inquiétant que les cauchemars ou le drame :

N'ayant plus de maison ni logis,
Plus de chambre où me mettre,
Je me suis fabriqué une fenêtre
Sans rien autour.

Et je reste suspendu au cadre qui file,
J'en suis la lame la plus inutile
Dans la nuit fermée dans le petit jour,
Ils s'ouvrent à moi sans rien autour (5).

Le dangereux humour d'un tel poème est celui d'un sage qui tente de prendre ses distances de ses étonnements et de sa douleur. Il invente une nouvelle poésie, qui fait penser aux légères et secrètes *Causées célèbres* de Jean Paulhan. Fables métaphysiques chez Paulhan, question inquiète posée dans le clair poème de Lubin, les deux démarches sont parentes. L'une et l'autre se méfient de la rhétorique, des beaux cris. Ni l'une ni l'autre n'espèrent de réponse immédiate. Posons la question, ou contons notre anecdote apparemment innocente ou absurde. Diverses réponses sont possibles. Comment interpréter le mystère ? Pourquoi cette souffrance, ce baigne interminable ? La réalité plate et banale est plus dangereuse, quelle qu'elle soit, que toute invention de l'esprit. La douleur est quotidienne. La maladie ne se drap pas dans des attitudes ou des oripeaux de théâtre. La plus profonde tristesse et la pire solitude sont « sans histoire ». Ce paradoxe surgit dans la plupart des poèmes d'Armen Lubin, comme un défi au bon sens (mais y a-t-il un sens, pour qui est condamné à l'immobilité ?) et comme l'assurance d'autres découvertes à faire dans le présent sans histoire, parce que toujours semblable, et pourtant riche de mille fables tragiques et drolatiques.

La foule d'images et de visages qui hantent ce présent proviennent du souvenir ou de l'instant, parfois des deux à la fois, mais le malade les voit dans une distance qui joue son rôle légèrement déformant (comme un verre de myope ou une eau épaisse) et qui campe gens et choses dans une nouvelle netteté. Des amis, des compagnons de sanatorium, des bêtes, des arbres, des lieux aimés surviennent à la manière des amis inconnus de Superville, ils voudraient se faire reconnaître et choyer. Qui les accueille ? Quelqu'un d'immobile, d'enchaîné, bien incapable de les suivre longtemps. D'où le scap de Lubin, tendre, humoristique, mélancolique, et l'on sent bien que son langage dénué d'effets traduit chaque fois, dans sa simplicité transparente, l'émotion douloureuse de la rencontre.

Dans *Feux contre Feux*, qui vient de paraître (6), plusieurs poèmes sont ainsi des appels, des questions, des adresses à des présences familières de l'heure ou de la mémoire, et ce dernier livre peut être lu comme un répertoire des thèmes et des obsessions d'Armen Lubin. On y voit la sournoise et lente agression de la mort, certes, mais on y respire aussi un air nouveau, un air « subitement capiteux », comme dit l'un des poèmes du recueil. *Franchise entière* : on y découvre une joie forte, un regard plus sûr posé sur une vie maintenant plus vigoureuse. Non pas que Lubin s'accorde le discours, un lyrisme nouveau ! Sa langue est toujours aussi simple, fuyant les effets, les accords pleins, la solennité. Malgré la rime, l'assonance, le rythme qui se maintient dans presque tous les poèmes, je pense que la poésie de Lubin aura toujours quelque chose de cassé, d'humilié, d'impair, qui agira sur son lecteur à la manière d'une musique basse et frêle : en le blessant.

Que fait le poète ? Il réfléchit :

Pour bien réfléchir derrière mes barreaux,
Derrière mes barreaux je me tiens et j'attends.
Dans ces sortes de prisons je réfléchis longtemps
Sur des choses...

Et cette réflexion lui montre le « tranquille bonheur » de la vie, qui dénonce et sépare le prisonnier. Mais la convalescence est possible, favorisant le retour

ԵԿԵՐԿԵՐ

ԱՐՄԵՆ ԼՈՒԲԻՆԻԱՆԿ

(1881-1965)

0

Ով տարի տառ, 1965 թվականին
Բեկին Փարիզի մէջ եր մահաբանացուն կեր-
բեց հանրային եւ ցարական կրթութեան
նշանակար ու մշակութային եր լայն
հետաքրքրութեամբով յայտնի վառ
տաղանթ զորքին ու մշակ Արշակ Մանգի
կարեան :

Ծնած է 1881ին, Իլյուրիի Հայկերէն
դպրոցի մէջ : Դաստիարակութեան ծննդ-
վայրի վարձարանին մէջ ստանալէ ետք,
լաւանքով եւ կէմիստիկով զարդանալ ձե-
մարանք, ապա Կահեւ Մոսկուի Համալսար-
անին ու Ֆրանսիոյ Հրապարակական
ճիւղին :

Կարող էր մզում է գլխի հանրային -

à la vraie lumière, au monde reconquis,
et le chant allègre monte avec force :

Des grandes profondeurs sous-marines
C'est ici la clarté en extase,
L'ascension du haut jusqu'au plus haut,
Nappe argentine, poudre d'or, brume en
vase.

L'heureuse délicatesse d'un tel quatrain
est évidente, comme la beauté fine et
fraîche des images de l'air, de la lumière :
Lubin révèle la profondeur du ciel ou
la clarté d'un paysage avec une maîtrise
tranquille qui frappe. Il arrive souvent,
comme dans cette *Lumière seconde*, que
le poème subtilement décline vers la me-
nace. Le bonheur cesse, l'iniquité re-
prend ses droits, la phrase penche vers la
« fable incertaine » ou la « crainte du
pire ». C'est que la mort n'est jamais très
éloignée du foyer rayonnant de la lu-
mière, et même dans les instants de grâce
comme un courant froid, elle peut pé-
nétrer et figer l'élan. Bonheur et tour-
ment se disputent le paysage et le cœur.
« Pourquoi inventer une nouvelle croyan-
ce ? » se demande le poète qui se sait plus
sûrement que quiconque promis à la ruine
et aux maux. Il n'y a pas de réponse dé-
cisive, pas de Parole suprême à laquelle
demander raison ou pardon, la solitude
est le lot du vivant et l'érosion, la dé-
chéance, la décrépitude ne lui laisseront
pas de répit. C'est sur ce fond tragique
que réagit le poème, qui lutte contre l'a-
néantissement et célèbre la plus fugitive
beauté :

Ainsi incarne-t-elle la maîtrise
Et la course pétillante du flambeau.
Cette beauté-là s'appelle la Jeune

Surprise.
Jusqu'à son buste qui ouvre des yeux
nouveaux.

Il s'agissait d'une jeune fille dans un
jardin, tôte fine, corps très pur, désirable,
bras levés dans le vent. Il me plaît d'im-
aginer une ressemblance exacte entre cette
figure claire et incertaine, presque une
allégorie de l'étonnement, et la poésie
d'Armen Lubin, qui ne pose ni ne déclare
jamais rien, qui interroge, qui admire,
qui fuit la peine dans le songe ou la fable.
Clair exorcisme jeté devant les monstres,
pour essayer de vivre quand même, pour
ne pas céder aux terribles et tenaces puis-
sances du dedans.

JACQUES CHESSEX

(Prix Goncourt 1973)

N.R.F. Nov. 1968

- (1) *Le Passager clandestin*, poèmes, Gallimard, 1946.
- (2) Gallimard, 1955.
- (3) *Sainte Patience*, poèmes, Gallimard, 1951.
- (4) Cf. *Le Poème des deux Accusés*, par exemple. Ibid.
- (5) *Les Hautes Terrasses*, poèmes, Gal-
limard, 1957.
- (6) Grasset. Un choix des principaux
poèmes, et une trentaine d'inédits.

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

ԿԱՊՈՑ ԽԱՅԻ Լեւոնի մասնաճիւղը հո-
գեանդատան պաշտօն կատարել կուտայ
Կիրակի Դեկ. 16 առաւոտեան ժամը 10ին
Ս. Եփրատ եկեղեցւոյ մէջ իրմէ ընթացիկ
քաղաքացիական ընկերակիցներու հաշուին ի
շնորհակալ:

Յիշատակ յարգողներէն եւ ինդրոսի
ներկայ ըլլալ:

×

Տիկին Լեւոն Համարձումեան կը ծա-
նուցանէ թէ Հոգեանդատան պաշտօն կը
կատարուի այս Կիրակի (Գեկ. 16) առա-
ւոտ Փարիզի Ս. Եփրատ. Մկրտիկ եկեղեցին
իւր ամուսնոյն:

Լեւոն ՀԱՊԱՐԱՐՁՈՒՄԵԱՆԻ
մասնաւոր Գ. տարիչիցէն առթիւ:

Ի գիտութեան որդադատային իշխանակը
յարգողներուն:

Ի ԹԵՇԱՆԱԿ

Պատերազմէն Տիկին Երջանիկ Պետրո-
սեան իր ամուսնոյն նշանակ Պետրոսեանի
մասնաւոր շորորդ տարիչիցէն առթիւ 100
ժր. կը նուիրէ Վեստալէի բարոյականման:

ԵՆՈՐՀԱԿԱԼԻԲ

Ալիֆորլիկ — Վարդան Կալոյեան՝ դա-
ւաններն ու Թոմսերը շնորհակալութիւն
կը յայտնեն թուր անոնց որոնք անձամբ
զգարու, ծաղիկապալով, հնուարով ու
մասնաւոր մասնակից եղան իրենց սուղին
իրենց սիրելի ժօր, մեծ-ժօր, սղակալ —
նին:

Այլէ Տիկին ԼԻՄԱՆՁԱ ԿԱՊՈՑԱՆԻ
կեկեղի մասնաւոր տխուր առթիւ:

ԵԱԻԻԻ Կ. ԳՐ. ԼՈՒՍԱՌՈՐԻՉ
Ե Կ Ե Կ Ե Ե Ի

Եկեղեցւոյ վերանորոգեման եւ օծման
16րդ տարիցը կը տօնակ Կիրակի Դեկ-
տեմբեր 16:

Կը նախագահէ
ՍԵՐՈՎԱԹԻ ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ
Կը պատարագէ եւ կը բարօրէ
ԳԻՏԵ ԵՊԻՍԿ. ՆԱԳՊԱՆԵԱՆ

Հոգեանդատ կը կատարուի թուր քա-
ղաքներու հանդուցեալ ծնողայ ի իշխա-
տակ: Ի մասնաւորի Գ. Պ. Արմենակ Համ-
արձումեանի եւ Սարգիս Պարպարեանի
հաշուին հանդատան համար:

ՅՈՒՆԱՏԵՏՐ

ԿԱՊՈՑ ԽԱՅԻ Սէն Մօրիս վարչութիւ-
նը ժողով կը հրաւիրէ իր թուր ընկե-
րուհիները Կիրակի (Դեկ. 16) ժամը
15ին ընկերուհի Մաքսուհի ձեւոյնի
ընկալարը: Կարեւոր օրակարգ: Պատ-
գաւարտութիւն զեկուցում, նոր վարչու-
թեան ընտրութիւն:

×

ԿԱՊՈՑ ԽԱՅԻ Ալիֆոն-Պատ-Բոլոմպի
մասնաճիւղը ընդհ. ժողով կը հրաւիրէ
իր թուր ընկերուհիները այս Ուրբաթ
(Դեկ. 14) իրիկուսն ժամը 8ին, 21 ախ
Եար-Տիւֆը: Ընկ. Երջանիկ ընկա-
լարը: Կարեւոր օրակարգ:

×

ԿԱՊՈՑ ԽԱՅԻ Պանէլ-Բալանի մաս —
նաճիւղը թէլուսեան — ժողով կը հրա-
ւիրէ իր թուր ընկերուհիները Կիրակի,
Դեկ. 16ին, ժամը 3ին Տիկին Մուսայ-
եան ընկալարը, 12 Ալիֆոն. Լուի-
Փառքեօր, Էսթրալէ 5, 6րդ յարկ: Ներ-
կէ պատգաւարական ժողով զեկուցում եւ
նոր վարչութեան ընտրութիւն:

Նոր տարւում տարիս

“ Ե Ա Ռ Ա Ջ ”

Կը նուիրեն

Իր զաւակները, մէկ տարեկան Վե-
ստալէ կը նուիրեն Տիկին Սահարեանի
(Մարտի 11) Ամանորի առթիւ:

“ Ե Ա Ռ Ա Ջ ” Ի

ԱՐԱԳԱՌԱՃՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Վարանէն Տէր եւ Տիկին Արադ Պալանի
30 Քր. կը նուիրեն Վեստալէի, Պալանի,
Տէմիրեան, Հէլվանեան եւ ձիւլիքեան
զերեղատանի սիրելիներու իշխանակին:

ՆՈՒՐ

Տէր եւ Տիկին Պամէր Գարամանեան,
իրենց զարմկին, Պետրոս Աղանիկ —
եանի մասնաւոր տարեկարծին առթիւ, կը
նուիրեն 30 Քր. Գարմէր Խաչին, 30 Քր.
Կարպու Խաչին, 30 Քր. Վեստալէին:
(Մասնաւոր Վեստալէին):

A L'ARCHE DE NOË

42, RUE DESCARTES — PARIS (5e) — TELEPH. 326-31-37

ՀԱՅԿԱԿԵՆ ՆՈՐ ՔԵՂԵՐԵՆ ՄԸ

ՀԱՅԿԱԿԵՆ ՀԱՐԱՎ ՔԵՂԵՐԱՎ

ՀՈՒՏ ՀԱՅԿԱԿԵՆ ՄԹՆՈՂՈՐՏԻ ՄԸ ՄԷՋ

ԱՅԵ Է ԱՄԷՆ ՕՐ, ՆԱԵՆ ԿԻՐԱԿԻ

Տէր եւ Տիւրքն

ՄԿՐՏԻՉ ՈՍԿԵՆ

ՆՈՅՆԱՆ ՏԱՊԱՆԸ ԶԵՅԻ Է ՍՊԱԿ, ՀՐԱՄԵՆԻՔ

QUATRA

vous présente

Vendredi 14 Décembre à 21 h.

DOUBLE RECITAL PIANO ET VIOLONCELLE

Aida BASMADJIAN

SCARLATTI BEETHOVEN FAURE CHOPIN

ET EN DEUXIEME PARTIE

Charles RENEAU

BACH PAGANINI KHUDOYAN

PREMIERE AUDITION EN FRANCE

INVITATION

« LES VENDREDIS DE LA QUATRA »

MUSEE GUMET, 6 Place d'Iena (Métro : Iena)

SOIREE PROPOSEE ET REALISEE PAR LA QUATRA

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

Ա. Լ. Ֆ. ՈՐՎ. Ի. Լ. Ի

ՀԱՅԿԱԿԵՆ ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ

150, Rue Etienne - Dolet — 22ème étage

ՀԵՐԹԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻՔ, ԵՄԲԱՐ, ԳԵԿԵՏԵՄԲԵՐ 15, ժամը 20-30ին

« ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՆՈՒՄԱՐՁՈՒԹԻՒՆ »

Գոյնաւոր նկարներու ցուցադրութիւն — ընկերակցութեամբ Էրաժ-Յուլիան

Դասախոս

ԱՐՏԱՌԱՋԻ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ

Մուտքը ազատ է.

Պի.Ֆի.

ՏՕՆԱԾԱՌԸ

ՍԵՐԱՌԼ ՄԹՈՐԵՏԵՆ ՎԵՐԺԵՐԵՆԻՆ ՄԷՋ

16 ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ ԺԱՄԸ 16.30 ԷՆ ՍՊԵՍԸԼ

Ընտանեկան համեղի մթնոլորտ — Հայկական համեղ սեղան
Գեղարքանատակման նշան եւ զանազանալի բաժին

Կը մասնակցեն

- Վարձարանի աշակերտական բաժանման երգչախումբը (զեկապարտութեամբ Գ. Եմալկեանի)
- Ժիւրյոյ Սաղեան իր կիթառով (սոսո)
- Երգչուհի Լեւոնեան — Կեղզէ Հայկելին:
- Առատանութեանը, զուարճակներ՝ կատարուած փոքր աշակերտներէ
- Կարգող պապան նուէրներ կը բաժնէ սրահին մէջ ներկայ թուր մանուկներու
- Վիճակահանութիւն ուր թուր թիւերն ալ կը շահնեն:

ՆՈՒԱԳԱՆՈՒՄԻ ՊԵՏԻԿ

PARKING

ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՏ Է

Surprise-Party

Կարճակերպուած Նոր Սերունդի Սէնթ-
էթիէնի խումբին կողմէ, Եարաթ Դեկ-
տեմբեր 15, ժամը 21ին սկսեալ
Ալիֆալ Լայիք ալ Մանրիօի արաք
(Ուի. Մեիլի)

Հ. Յ. Դ.

ՓԱՐԻՉ — Հ. Յ. Դ. Բաթիկ խումբ
ժողով այս Ուրբաթ Երիկուն ժամը
8:30ին: Մականիկ Տաւը: Խիստ կարե-
ւոր օրակարգ:

×

ԱԼՖՈՐԻԼ — Հ. Յ. Դ. Ս. Միլանեան
եկեղեցւոյ ընդհ. ժողով կը հրաւիրէ
թուր ընկերները այս Ուրբաթ ժամը 21ին
սովորական հաւաքաժողովը: Կը ինդրոսի
հշտապան ըլլալ:

×

ՄԱՐԻՍԵԼ — Հ. Յ. Դ. Շրջանային
կոմիտէն ընկերական ընդհանուր ժողով
կը հրաւիրէ իր ըրջանի թուր ընկերները
Եարաթ Դեկ. 22, Անարմանեան Ալիֆալ
ժամը 21ին: Կարեւոր օրակարգ, պարտա-
ւորել ներկայութիւն:

ԳՈՒԹԱՆ

Հաստատութեան

KOUTAN

CÉRANCE et GESTION d'IMMEUBLES

9, rue Victorien-Sardou

PARIS 16

Tel : 288 54 89

ԿԸ ՓՆՏՈՒԻ

Իր ապականներուն կողմէ կը գիտատուի
Միլանեան Գրիգոր, հորը անունով Վա-
րդան, Եանաստանէն Պուլիպար, ապա
Ֆրանսա անցնող է:

Գրեմ. Տիկին Պարպարեան

22, Rue Sergent Bauchat

75012 PARIS

Տեսողութեան եւ Հստակութեան
Ձեր թուր հարցերուն համար ՄԻ՝ Վարանի
ԱՆՏԵՐԷ ԵՆ ՏԱՆԻԷԼԸ ՀԱՍՊԱՆԵԱՆ

POUR TOUS VOS PROBLEMES DE
VUE ET D'AUDITION

ANDRÉ & DANIELLE HASBANIAN

Opticiens diplômés de Paris
Acousticiens diplômés de la Faculté de
Médecine de Marseille

Vous font part de l'ouverture d'un magasin d'optique et Laboratoire de surdiété

- Վ. Լ. Ա. Ն. Ս. - 60, Rue Madier de Montjau
Tél. : 43-56-23 26000 VALENCE

ինչպես յայտարարած էինք Նոյ. 23] մեր քիտով *Խաբուլով* բժշկական պարբերականին մեր հրատարակությանը եւ խոստանալիս յայտնում մեր, մուխրամը Անհի Տօղումաճազին, Հ. Փ. Լյուտի ազնի պատմութեամբ, այսօր իր սկսիմն այլ գրութեամբ հրատարակութիւնը, ընդգրկելովում (Բ. էջ) :

... ..

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Պ. Արեան Զատեան և զաւակները
կը ծանուցանեն թէ Հոգեհանգուման
պաշտօն կը կատարուի, Կիրակի, Դեկ. 16
Փարիզի Ս. Յովհ. Մկրտչի եկեղեցին իւր
ինչ կնով և մօր՝

ՆՈՒՈՐԻ ԶԱՏԵԱՆԻ
մահուան զատուածքի առթիւ:

×

Այս առթիւ Պ. Զատեան և զաւակնե-
րը կը նուիրեն 100 ֆր. Կապույտ Խաչի
Պանծ-Քաւան մասնաճեղքին, 100 ֆր.
Պանծի դպրոցին, 100 ֆր. Իսկի Մշա-
կոթի ճան, 50 ֆր. Յետաժիւ:

×

Տիկին Շորէի Տէրեան և աղջիկ-
ը՝ Մարի, Տէր և Տիկին Խաղարթի Տէր-
եան և զաւակները կը ծանուցանեն
թէ Հոգեհանգուման պաշտօն կը կատար-
ուի Կիրակի Դեկ. 16ին, Փարիզի Ս. Յովհ.
Մկրտչի եկեղեցին իրենց առուեսին, հօր
և մեծ-հօր՝

ՄԻՐԻՃԱՆ, ՏԻՏԻՏԵԱՆԻ
մահուան առթիւ յայտարարուի:
Ի գիտութիւն դպրացեալին յիշատակը
յարգողներուն:

×

Պ. Մարգի Սիֆերեան և զաւակները,
Տէր և Տիկին Խաղարթի Տէրեան և զաւակ-
ները կը յայտարարեն թէ Հոգեհանգուման
պաշտօն կը կատարուի Կիրակի առա-
ւոյ Դեկ. 16ին, Փարիզի Ս. Յովհ. Մշա-
կոթի եկեղեցին իրենց կնով, մօր, գր-
անքին և մեծ-մօր՝

ԱՂԱՆԻ ԱՆՔԻՆԵԱՆԻ
մահուան ցրդ. առթիւ յայտարարուի:
Ի գիտութիւն դպրացեալին յիշատակը
յարգողներուն:

×

ԿԱՊՈՑ ԽԱՉԻ ԼԻՈՒԻ Լիւիսի մահանգիցը Հո-
գեհանգուման պաշտօն կատարող Կրտսի
Կերակի Դեկ. 16 առաւոտեան ժամը 10ին
Ս. Յովհ. Մկրտչի եկեղեցւոյ մէջ իրենց ընդհա-
րատուած ընկերակիցներու հօգուտի ի
յիշատակ:

Յիշատակը յարգողներէն կը խնդրուի
ներկայ ըլլալ:

Imprimé sur les Presses
du JOURNAL « HARTACHE »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻԲ

ԿԱՊՈՑ ԽԱՉԻ ՇԵՐՔ. Վարդապետը շը-
նորակարարութեամբ ստացած է 5000 ֆր.
Լիւիսի կը մահանգեալն, արտօնութեան
կայանի նոր շէնքին ի նպաստ:

Ի ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻԲ

Այլի Տիկին Լուկասեան կը առուեսին
Մտեան Լուկասեանի մահուան ցրդ. առ-
ւոյ իրենց առթիւ, 500 ֆր. կը նուիրէ Իսկի
և Մուշեղի նոր եկեղեցւոյ շինութեան
(Մասնայ Յետաժիւ) և 20 ֆր. Յե-
տաժիւին:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՑ ԽԱՉԻ Պանծ-Քաւանի մաս -
նաճիցը թէյստեան - փողով կը հրա-
ւիրէ իր բոլոր ընկերակիցները Կիրակի,
Դեկ. 16ին, ժամը 3ին Տիկին Մուսա-
նեան ընկալարանը, 12 Ալքիւի Լուի-
ֆաթթօր, Եւրաթի 5, ցրդ յարկ: Ներսիս
պատգամաւորական փողովի զեկուցում և
նոր վարդապետ ընտրութիւն:

×

ԱՆԲԱՏԻՈՑ Խաչանգեալին Մարտի Ու-
ստմասիրացի փողով որ տեղի պիտի
ունենար այսօր Շարաթ, յետաճուած է:

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE
20%

AU BOUTON D'OR
HORLOGERIE - BIJOUTERIE

G. ARAM
Joaillier - Fabricant

132, Bd. de la Gare — Paris (13e)

Tél. : 331-83-56

Métro NATIONALE — Autobus No 27

REMISE
20%

Հայրենակիցներ,
Օգտուեցէ՛ այս բացառիկ առիթին: Անձամբ կը սպասեմ ձեզ, եկէ՛ք
նայնակ պարզ խորհուրդի մը համար

ԱՐԱՐ ԿԻՐԻՂԱՆ

Disques VOGUE

Le plus renommé producteur de disques Arméniens
Folkloriques, religieux, de musique Symphonique

réalisés par

Ara BARTEVIAN

FOLKLORE, ORCHESTRE et CHŒURS

- No 526 CHANTS et DANSES d'ARMENIE et du CAUCASE
527 ARMENIE, chants et danses
516 REFLETS d'ARMENIE, chants et danses
199 ARMENIE IMMORTELLE
596 PROMENADE en ARMENIE
517 SOIREE ARMENIENNE
30152 CHANTS ROMANTIQUES ARMENIENS
30240 LEGENDES d'ARMENIE
30211 DOUZE DANSES ARMENIENNES
409 LE THAR (par Garékine)
182 LE CAUCASE

Musique Religieuse

- No 442 MESSE, d'après Ekmalian
451 MESSE, d'après Komitas
454 TRESORS de LA LITURGIE ARMENIENNE, Vol 1
547 TRESORS de LA LITURGIE ARMENIENNE Vol 11
(Cantiques de Pâques et de Noël)

Musique Symphonique

- 20176 Quatre pièces symphoniques
714 AU FIL DES SONGES (huit pièces)
par l'orchestre des concerts Colonne
790 DEUX TRIOS, pour flûtes, Clar., Piano, Harpe

En vente chez l'auteur, 14, Rue Petit, Paris 19 — Tél. : 208-99-22

Prix 30 Frs. Envoi contre remboursement, Frais en sus.

Demandez le catalogue détaillé

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԶԱՇ

Կազմակերպուած ԱՌԵՆՈՒՎԻԼ - ՍԱՐԱՒԻԼ Լ.Յ.Դ. ՎԱՐԴԱՆԵՆՆԵՐՈՒՄԻՆԻ ԿՊՐԱԲԵ
մասնակցութեամբ տեղադրեն ԿԱՊ. ԽԱՉԻ մահանգին և ՆՈՐ ՍԵՐՈՒՆԻԿԻ խումբին
Բարձր նովանարարական սակ

Պ. ՄԱՋԻՐԻՐԻԿԻ

Առնովիի Բաղադար, Պատուով Լեզեանի Ասպետ

Շարաթ, 15 Դեկ. ժամը 20-30ին սկսուել
RESTAURANT SCOLAIRE CLARET

Rue Claret, près Gendarmerie de Gonesse

Գնադարձուցական բաժնի ԳՆՏԻՎ ԵՒ ԻՐ ԽՈՒՄԲԸ

ՀԱՄԵՆ, ՃԱՇ

ՀԱՅԵՆԻ ՄՏԵՈՒՈՐՏ

ՀԱՅ ԿԱՊՐԻԿԵ ԷԲՋԱՐՈՒԹԵԱՆ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

13, Rue du Perche — Paris (3e)

Այս Կիրակի առաւոտ ժամը 11ին, հան-
դիսարար ճարտար պատարագ ի ներկա-
յութեան Սեն-Լազարի Կարգի սպասեալ -
ներսուի:
Կը պատարագ և կը բարոյճ
ՆիկոլԱՍ Ծ. Թ. Վ. ՔէճԱՅԵԱՆ

ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻԲ

ԿԱՊՈՑ ԽԱՉԻ Կրտսի մահանգի-
ցի վարդապետ, Շորէի արտօնութեամբ
ստացած է Տէր և Տիկին Լուսի Քիւրճե-
անի 50 ֆր. ի նպաստ իր զարգացին:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԼԻԲ

Սեն-Լուի Ս. Գեորգ եկեղ. Բաղադար
խորհուրդը ստացած է հետեւեալ նուիր-
ները:-

Վարդապի Զիլիմկիւսի մահուան զա-
տուածքի առթիւ Գարաշի Ա. և Ս. Մա-
նուան 50ակամ, Ս. Զիլիմկիւսի 30,
Հ. Փիլիպեան, Չ. Չիլիմկիւսին, Բ. Փա-
րապեան 25ակամ, Բ. Սարգիսեան, Պ.
Փարապեան, Գ. Ելեզյանեան 20ակամ,
Մ. Տէմիւրեան, Ծ. Թապիկեան 10ակամ
Ֆրանք:

Մարինա Արքիմանի թոյլման առթիւ
Գ. Զապարեան 30, Հոգեւոր Բարձր,
Համարձուած և Լուսեան ընտանիք,
Մ. Մարգարեան, Ա. Ոսկերեան 20ակամ
ֆր., Ս. Գորգիսեան, Տ.Տ. Վարդանեան,
Տիկին Ն. Գապուշեան, 10ակամ ֆրանք:

×

Կապույտ Խաչի Սեւեանի մահանգիցը
շորէի արտօնութեամբ ստացած է 100 ֆր.
Տիկին Հայկանոյ Զեկերեանեան, ի նը-
պաստ իր զարգացին:

ՀԱՅԿ. ԾՆՈՒՆԻՐԻ
ԴՊՐՈՑԱՍԵՐԻ ՄԷՋ

Յաճախ 6ին, Կերակի Հայկական
Ծնունդը կը տօնէ Դպրոցական Տիկնանց
վարձարանին մէջ, նախապատրաստ
ՍԵՐՈՂԻՔԻ ՄԱՐ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
Կար. Պատուով Հայաց Եւրոպայի
և Փարիզի Առաջնորդ
Կեդրոնական ճաշ - պիւրէ
Գնադարձուցական բաժնի
Սերով կը հրաւիրուի հաւարակութիւնը
փոխելու. տօնական այդ օրը, Հայկական
միջավայրի մը մէջ է:
ՄՈՒՏԻՐ ԱՋԱՆ Է

ՓԱՐԻԶԻ ԿԵԴՐՈՆԸ
ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆՈՒԿ ԹԱՂԱՄԱՍԻՆ ՄԷՋ

Restaurant ANOUCH

ՀԱՇԱՐԱՆ ԱՆՈՑԵ

12, RUE CADET PARIS 9

Tél. : 246-54-17 (fond de Cour à gauche)

REVEILLONS les 24 et 31 décembre

ԱՐԵՆ ԾԵՐԻԿ՝ 18 Ծր. Ի համով ճաշ (Գինի և սպասարկութիւն միասին)
ԿԻՐԱՅԻ ՕՐԵՐԸ ճաշարանը կը վերադառնուի կուլինաներու (ԳաւմԷ) ընդունե-
լով իրենցինքու, հարսնիքներու, եւայլ...
Մասնիկի Պարմանիք

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄՈՎ, ՀԱՇԵՐ

SPECIALITES ARMENIENNES

Վարձակալական սպասարկութիւն և
ծախքերէ խառնուելու համար մեր
կարուաններուն մասնակցութեան
նը յանձնեցէ

ԳՈՒԹԱՆ

Հաստատութեան

KOUTAN

GÉRANCE et GESTION d'IMMEUBLES

9, rue Victorien-Sardou

PARIS 16

Tél. : 288 54 89

1451

(à suivre - 2)

ՍՈՒՆԻՈՒԻ ԱՅՑ ԳՐԱԳԵՏԸ

— 0 —

ՍԱՐԱՖԵԱՆ

Պէտք չկայ թուելու պատճառները, թէ ինչպէս եւ ինչու կարգաւորման անհրաժեշտ է այդ գրականութիւնը մը։ Ու պէտք չկա՛նք աստիճան, թէ իր մայր եկեղեցւո՛ւն ինչ քառամեծ չայ գրադարէ չի կրնար բարձրացնել չայ գրականութիւնը։ Փաստ է, որ վերին լիւծանակին հարաւոր խորով գրականութիւն մը մշակուելու հետեւ ասոր տիրելու վրայ։ Ան այս գրականութիւնը ինքի բովանդակութեան եւ մեկ կազմաւորումը եղաւ, այսպէս չափանք համարուելու։ Ո՛ր միայն այն պատճառով, որ սերունդ մը հարկերի բոլոր փորձերն իր էկէրով, պատկերաւոր շարժումներ իր երազը, երկը կարգաւորում էր, երկրի, ծովի կարգաւորում էր, երկրի, ծովի պատճառով, որ այդ գրադարը պատմաստուեցաւ նոր հարկերով։

Այդ պատճառով նոյն համոզմունք — ինչը եւ կէտը չուեցաւ ամենայն։ Իմէն վերջում նոյն չուեցաւ որ չի կրնա՝ ինչպէս թէ ինչ համոզմունք։ Այսպէս է, որ ստակարար փորձերն սերունդին լիւծանակը քրտնաւոր մշակուելի ցուրտ ինքնամոլ մեր գրական էկէրին հնար։

Արդաւարտ երկար վերլուծումի կարգաւոր փորձերն սերունդին դիմադրել քննարկելու համար։ Մասնաւոր յայտարար համար, թէ ինչ համոլ մը, որ չպիտի ունայրաբար դարձնուի վերին լիւծանք չայ գրականութիւնը, եւ հարաւոր զայն։

Փորձերն սերունդին մէջ իր կէտը իր պահէ՛ն։ Սարաֆեան, քանի որ այլ էին անհուններ, կարգին, ինչպէս Շահաբէ։ Արդաւարտ։ Սարաֆեան իր նոր միւլիւնները քաղել գրական իրաւաստի ինքնէն՝ եւ ունակ միջոցները, իր պայտան տարբերելով։ Ան գրական լիւծանք ինչ մեծ համարադրելուն մը իւրաքանչիւր։

Անոր արժանին այն էր, որ ստանդարտութիւն իր եկեղեցւոյն, պրոպագանդ, հարաւորութեան համար, այլ մասն — անոր իր մարդն ստակարար լայն քաղաքային ուղի եկեղեցւոյ դարձնելու արեւմտեան ժամանակներու եւ պայտանքին — ձերայ ձերայ մը։ Ան ինչու քարամարմար, որ անոր քանակաւորութիւնը մնայ քանակաւոր արեւմտեան չափանիւթով խաւարակ։

Գրադարը կ'արեւելքէ նսեւ իր զիմարէն, երբ նոր պիտի մը իր քանակ գրական անստանդան ներս։ Իր կոյրերը — ասանք է հարաւորաւոր հոգեւոր դուրս լայնը՝ նոր մայրաքաղաքին իր քանակ։ Սարաֆեան։ Ան անկէ ստան Շահաբէ համարադրական կարգով—սփիւռքեան

Այս յօդուածը հաստատ մըն է Սա — րաֆեանի քրոջական եղանակը ձմարեղով գործելին մը, փորձ մը՝ յատկանշելու անոր ունակութիւնը։ ասարգալականի կրեւորային կառույցներ, պատկերակերպը։ Զրադել նման հարցերով, որ անոր, կրկն թուի ժամանակի դատ փաստում արեւմտեան ստակարարական ու անարարական հարցերը կը յնարունակ անկարելու։ Ձեմ խաբէր նման մատուցութիւններու վրայ հաստատ, երբեմն արարադրք թերեւ, արեւմտաւորներ մասին, այն օրերուն երբ մարդիկ իր շինութիւն քանակաւորութիւնը ստակարարական մարդանիւն հնա։ Նման կեցուածք որ միւլեւն մասնի գրականութեան հետ հարաւորութեան ժամանակ է նսեւ, եւ քանի որ այսպէս համար հարցեր։

Գրադարական արարքին մէջ քանի որ անիւն է կարեւորը։ Ռեւոլյուցիոն արարաւած է, հարց է թէ ինչպէս է գրական, ինչն եւ ի գործ դրական միջոցները, ինչպէս կ'աշխատանք գրականութեան մէջ ու զայն կը կարգին։ Հետեւաբար ինչո՞րոյ ստակարար

կարգաւոր մը պարզել։ Ան կ'էլ ունայն համար այդ կարգաւորները Ե կարող է լրջութիւն մէջ պարզեցական մնայ միւլեւ, Սարաֆեանի համար սփիւռք դարձաւ։ Նոր կեանքին բնոյ իրաւանքներին

Միջերկրական խորհրդանշական պատկեր մը եղաւ անոր համար։ Կան իր կէտը, որ այն աշխարհը, որ անոր եկեղեցւոյն է, որ քաղաքակրթական նուաճանքները — եւ ան իր քաղաքին նսեւ իր հորիզոններ, որոյն անհարգել չէր կրնար ժամ պիտիւրէ չայ գրադար։

Հինի եւ նորի խառնուածք։ Զարգելու չայ մարդու իր կեանքով, խառնուածք, հոգեկանութիւն։ Հոսէին նսեւ, ինչպէս խառն—այլ լիւծը — պայտանք, անդուլտը չէր չուարում ու փնտաւորք անոր մը։

Հին եւ նոր մարդ արեւմտեան, անդուլտը անիւն իր խորովը եւ կարգաւորով իր քննարկելով արդէն։ Բանաստեղծութիւնը ստակաւ զայն իր այնու մեղով, ստանդարտանակութիւն։

Սարաֆեան հաստատել, թէ մարդ — իմա՛ն չայ գրականութիւնը — կ'ուսանան իման պատմաստուով։

Շուրջ, այդ պատմաստուով անկարելուն։ Այս գրադար հաստատանքով։ Սա — րաֆեանի իր մնայ Սփիւռքէ չայ գրա — րէնը։

Ժ. ՄՈՐԻՃԵՆԸ

ՄԱՍԻՆԻՆԻ ԹԻՐԹՈՐԸ (14)



ԱՐԱՐԻՆ ՄԱՍ

3.

Մի տա մամանկ ցնում էին լուս։ Վեր — իր թրքեր յանդարձ հարցերը։
— Հիմա մամանկ տարեկան եւ, չէ՞
— Տանաւան շուկաներն լրջաւ։
— Ան միւլեւ էր ինչպէս, որ դու այն անակ աղէկ ինչ գրականութիւն, ինչպէս անկեր, եւ պարսկանդները չէր վոյդ անկեր։ Ձեմ, հոգին, եւ արեւմտ յանդի համարեմ եմ քո մարմն, թէ արդեւ երբ կ'է գրականութիւն, եւ մերթնցի մէկը։
— Այ, եւ արդեւ եմ։
— Ասում էր օղէն եւ Բենիկին։ Ես չպիտի անակ, որ մամոլ եմ։

— Ես Բենիկին չեմ օղէմ, այլ այն միւլեւն։
— Ո՛ր։
— Այն, որ այսօր հնաւ խառն էր, Բոլայն։

— Դու նրան րա՛ն եւ ճանաչում, — հարցրել Սարաֆ մի թէ թէն։ Նայանմով, Բոլայն զիւ անկարելու իր նրան։ Երանց մէջ մի քորքի տարիքի միջոցով հոգաւոր — քուլեւն զորքը յանձնել էր Բոլայնը։ Սարաֆեանի դու չաւ երկաստոր ու անփորձ համարելով։

— Լաւ եմ ճանաչում ու ինձ դուր է գալիս։ Մէ քանի մամանկ ապրում էր Լիւրիւնդով։

— Գիտեմ, այնուկ եմ խոյնի բերել։
— Այր, դրեքքի առաւորը կ'անկարելու պիտի։ Համար։ Ինչ եւ կարծում, Ար — քիւր, դու քորքի համար մեր անուր ան — լիկ յարմար չէ՞, քան թէ մեր։ Ձեմից նման նաւաւորներին ու աշուղիներ ի հարաւոր քննարկելու ոչ ոք չի կարողանալ։

— Լաւ եմ ճանաչում ու ինձ դուր է գալիս։ Մէ քանի մամանկ ապրում էր Լիւրիւնդով։

— Գիտեմ, այնուկ եմ խոյնի բերել։
— Այր, դրեքքի առաւորը կ'անկարելու պիտի։ Համար։ Ինչ եւ կարծում, Ար — քիւր, դու քորքի համար մեր անուր ան — լիկ յարմար չէ՞, քան թէ մեր։ Ձեմից նման նաւաւորներին ու աշուղիներ ի հարաւոր քննարկելու ոչ ոք չի կարողանալ։

— Լաւ եմ ճանաչում ու ինձ դուր է գալիս։ Մէ քանի մամանկ ապրում էր Լիւրիւնդով։

— Գիտեմ, այնուկ եմ խոյնի բերել։
— Այր, դրեքքի առաւորը կ'անկարելու պիտի։ Համար։ Ինչ եւ կարծում, Ար — քիւր, դու քորքի համար մեր անուր ան — լիկ յարմար չէ՞, քան թէ մեր։ Ձեմից նման նաւաւորներին ու աշուղիներ ի հարաւոր քննարկելու ոչ ոք չի կարողանալ։

1.

կայ է զրոգական հարցը գրական մը եւ ո՛ր անոր հոգեկանական — կենսաար — ական չէր։ Ինչպէս պիտի չէ զիւ ար — տաղութեան նախանշաններին մէջ, դրո — գիւ աշխատանքներին մէջ, այլ արտա — րարեան մէջ՝ կարգով գրականը։

Սարաֆեանի գրականութեան վրայ իրա — դրմունդ նման աշխատանք կ'էնթացնէ հիւսնական, ներշնչող փարակ մը, ունի ձիւղ տառադարձութիւն մը, որ Սարաֆեանի գրականութիւնը իր մամանկութեւն ու իր սերունդ — դին ինչպէս նախորդող սերունդին ար — տաղութիւններին այլ է ու հնաւ կ'եր — նա՛մ։ Իր յատկանշէ Սփիւռքէ գրականութիւնը։ Ձեւերուն ընթերցում մը մեկուղ Մե — ժարեց, Վարժաւոր, Թէքեանի գիտակ — ստեղծող լրջաբեմ հանա՞ղ։ Սարաֆեանի սերունդին (լրջաբեմ հնաւ եւ վեր կ'եր — թան հասարակաց զարգադարձութեւն — թեան մը ինչպէս ցերեզմարութեան մը), արեւմտաւոր գրականութեան մէջ՝ Սփիւ — րէն, արեւմէ՛ն մեկուղ ընթերցում մը այս երկու տարբեր պատմական երկերին — քան իրայ իրարադրական իր երեւ մեղի Սարաֆեանի գրականութեան տարբերութիւնը, ասիւ ձիւղ չուրէր ընթերցել։ Սարաֆ — եանով տեղի կ'ուսանէ Սփիւռքէ խաւ — արական քանակաւորութեան հիւսնով, ինչ որ իր ստեղծէ հիւսնական յեղափոխումը։

Քերթնուածի կառույցը, կառույթ ու պատկերակրթութեան երեւ եւ մի մա — կարգաւորին վրայ Սարաֆեանի իր լիւծը — ըրէլ արեւմտաւոր թերթագրութիւնը արէլ կուզայ ստիպել։ Կետիկ չուեմ հնա այս բոլորը պայտանաւորել, անով կեղծ զա — րգադարձականութեան քաղ չարմանալ ու հիւր։ (**)։ Այս մամոլ գրական է այլ անոր։ Կանգն է ստիպել հաստատուել, ա — տաղելով, Սարաֆեանի շրջոյնը — ոչ ստիպարական առաւով — միւլեւներ։ Սարաֆեան է կարգին որ արեւմտական մէջ իրաւաւորում էր համար։ Սարաֆեան իր վերին զուտ գրադարձականութեան անուանող զարգադարձականութեան կամ այդ դու ձե — ւական մատուցութիւններին։ Ձեւերը մէջ իրարաւորում մը ունի իր անկուսականի լիւծը զարգադարձականութեան մէջ, ինչ որ քրտնաւոր արարքն իր վերան յայ — րէն։ Կան ինչպէս ընթերցում—գրադարձական ա — րարքն։

Սարաֆեան էր մեր փորձը սահմանա — փակել գրականութիւնը ըրէլ որ ըրէլ յաւ — անկանական ու անհնար ինքնապայտուել — անոր արքէ։ Սարաֆեանի հարաւորութեւն — կրնար թերթաններին (Վար, գրքէլ ան — ժամեմ, Տիգրատարիկ Մանրիքաւոր — րիւն զրքէլ համոզան թերթաններ, Միջ — արեւելքէ հարաւոր եւ Ստանալի Դուրիւր,

Միջերկրական կենդանական մարդ) կ'անհնար Տիգրատարիկ Մանրիքաւոր — րիւնը որ Սարաֆեանի թերթագրութիւնը իր նսեւի իր մայրաքաղաք տարաւորման, մատուցութեան, սահմանային կարգին է քան եւ որ Սարաֆեան իր զանց կառույցն ու զրոգաւորութիւնը սահմանական թերթա — ծին։

Արտաքին ու արալ թաղապանութիւն մը Սարաֆեանի Տիգ Մանր եւ Վարաժմանի Թիգրատի կամ Հարթրին (կարելի է նոյնը ընել Զարեկի) երկար զարգանքներուն հետ) իր յայտարարութիւնն այն ման տարբե — րութիւնը որ կայ թերթաններ ըմբռնու — մին, քառային կազմանի գործածութեան ու պատկերի կրթարարութեան միւլեւ։ Թե — ցաւը ինչպէս Տիգ Մանր կը փորձեն ու — փականութիւնը, արարութիւնը մայրն թերթաններ մէջ։ Մէկը կը խոյն ժիւր — արարութեմ միւլեւ թերթագրութիւն արդւո՛ւն։ Պատմական այս նմանութիւնը չի կրնար ինչպէս մէկուն եւ միւլեւ թերթագրութեան ուսանողութիւնը։ Վարժաւորին թերթա — ւոր հանաւոր է մարդուն ք ըրաւուն կը մնայ քանակը։ Հետաքրքրական է ասկան ինչպէս թէ Վարժաւորն ու Սարաֆեանի կը փորձեն ստակարար նոր մա մը գտնել, հնաւորը՝ չարմանի երեւելի։ Վարժաւորն կը գրէ։

«Բնական, երեւելի միւլեւ, իրաւանայ իմով արեւմտ մէջ կը շուրջ գիւրջ փարջ փառիւյալ։
Իր կառարկով ստակարարական պիտի դիւ տալիս։

Ասկան տեղին՝
նոր որ դրով արմակ, հան իր քանայ վիկ ծովիւրով,
նոր որ քանով լաւոր գոլ, իր քորպով փշրում կայծ։

Սարաֆեանի կը գրէ։

«Զրգանքներ կայ իմ քանակն եւ փշրով, երբ մարդ կարողանի կրկ, կայանք իմ կառարկանը։
Իմով կ'ընէ, իր ինչպէս աշխատանքին միւլեւ վրայ, Դաւորն ի վար արդարաւոր, ու խառնարմ մը, որ լայն յարաւորայն իր խաղալով

մեր լոյսին տակ իր քանակին, կ'անթիւր Դաւորն իր պատուել կայ քանակն ինչ։ Սա իրար մը նոյն տակն իր քանակն...

Տ. Մ. Ն. Է 7)

Հաւանակ անոր որ օրինակները մա — անակն եւ ու արեւմտական՝ արտգրական հաստատում մը ընելու, կարելի է սա — կան չ'անիլ անոյն զարգ քանի որ հնա՞մ — ան։ Դա՛նք՝ տեղի, թերթաններ անանդա — ական տեղի կարաւում մը որ իր կէտը ար — տառաւորական անդրաւորներ անդաւորն, քարին օրդ անուան եւ չարման կայնք — Վարժաւորին մաւ։ Սարաֆեանի մէկը — քանին երեւ տեղերը։ Երկրորդ՝ արաւ — անդան ինտելլիգենտ կար որ ընթերցող — դին իր պարզաբեմ ո՛ր միւլեւ քան ինչ խաղաւորութիւն, այլ նսեւ, քան տեղին եւ զայն ինչպէս լաւ տեսողութեան։

Նմանութեան զուտ արաւան է սակայն։ Սարաֆեանի մաւ տեղին թուի չէ հիւ — րանք իր միւլեւ քանակը արտաւորութեան — տառաւորական եղանակով՝ արաւորութիւնը օղերկրային համար — այլ մատուցող ար — արկ յանդարտական նախադասութեանց ու — փական քանակներ իրայ, ուսանակ չա — րանաւորութեան։ Շարժումը շարժարկով ինչպէս կ'էնթացնէ յայտարարութեան խաղաւոր։ Շարժումը կ'էնթացնէ նսեւ յոյսին, քրտնաւոր մամանկներն ու տե — րարութեան զարգելն մէջ քարմոլութիւն։ Այլը, Սարաֆեանի մաւ, կ'անդին ոչ միայն յանդարտական յոյսներուն, այլ միւլեւ ինչպէս թերթաններ։ Ասկէ այն տալս — տարբերութիւն որ Վարժաւորին արտաւա — րութեմ միւլեւն է եւ հարթ, իսկ Սարաֆ — եանի արտաւորութեւնը երկուց անուանա — ր խորանարդութիւն։ Սարաֆեանի գրքէլ անով գրականութիւն չ'անիւն քան ինչպէս թարմութիւն ծանոթացնել վրայ։ իսկ հաստատուող, կայ միւլեւը, կայ կանանկութեւն եւ ստանդ — ստեղծում տեղեւորէլ արարող կարգ։

9. ՂԱՏԵՆԸ

(Եար. — 1)

(*) Գիտեմ որ հաստատուող կարգ մը (մարդը համար անդրաւորմիւլեւ է. տառա — կրթական երկրին մէջ անմարդ տեղա — րին անշուշտ. իսկ Սարաֆեանի քորք չէ կեղծ անը։

(**) Տնանի Սարաֆեանի յօդուածները «Ջուրպոլիս» մէջ, 1929 թիւ 2, եւ Մեմբէրի մէջ։

(Եար.)

Ի. ՎՈՐԻՉ

51, Bd. des Grands Pins, 13010 MARSEILLE C.C.P. 2542-89 Marseille

43, Rue Richer, 75009 Paris
Tél. : 770.25.46

ԿԱՐԻՆԱԼԱԼ ԶԻՎՈՐԱԼՆԻՔ լախնանքային
առջի օր, 90 տարեկանին. մեծ դժգոհ
եղած է Վատիկանի մէջ, Յովհ. ԻԳ-
օրով և երկար տարեներ վարած է Տիե-
րբախան եկեղեցւոյ քարտուղին նախա-
բարի պաշտօնը: Ներախախտ Վատիկան 135
կարդեալ ունի, որոնց 28ը 80ր անց է:

(*Uwp.*)

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Պ. Յարյր Ասարգեան իր ծանուցանքը
թէ այս կերպի առաւօտ, յետ պատու
րազի, հոգեհանգիստեան պաշտօն իր կա
տարութի Գարեթի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Ե
կեղեցին:

ՅԱՅՈՐԻ Ե. ԹԱՌԻՍԻԱՆ, ԿԻՐԻՃԵՆՆԻ
մասնաւոր 25րդ և 15րդ տարեկիցներուն
ի յիշատակ:

Ի գիտութիւն ողբացեալի արձանագոր
ծին եւ իր կնոջ յիշատակը յարգողն -
բուն:

×

Ալբի Տիկին Վարդանիկ Գրիգորեան, Տէր
և Տիկին Տիգրան Գրիգորեան եւ զաւակ
ները, Տէր և Տիկին Ժիրաբ Մուրադա
նան եւ զաւակները իր ծանուցանեն թէ
հոգեհանգիստեան պաշտօն իր կատարուի
թից ամուսնին, հօր եւ մեծ-հօր՝
ԲԵՐԴՈՒՄԻ ԳԻՌԻՍԻԱՆԻ

մասնաւոր թաղամասին առթիւ, այս
կերպի առաւօտ, Դեկտ. 23, յետ պա
տարութի Գարեթի Ս. Յովհ. Մկրտիչ Ե
կեղեցին:

Ի գիտութիւն ողբացեալի յիշատակը
յարգողներուն:

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԻՔ

Պոլս Օստոյի Ս. Յարյր Եկեղեցւոյ Թա
ղապետութիւնը շնորհակալութեամբ առա
ցած է հետեւեալ նուէրները -

Ձիւլեկեան Թաղամասի՝ Սֆի Ժերմի
Թաղապետութեան միջոցաւ 50, Ալուս Ես
կըրեանի Թաղամասի՝ Սարգիս Խոյիկեան
Տիկին Սաթիկի Պէլեան, Մարտիկեան
ընտանիք 20ական, Պոլս Օստոյի Կապ
Խաչ, Կարապետ Մարտիրոսեան, Կապ
ուս Կեղեան 10ական, Անդրեանի Ռա
չատուրեան 30, Յարյրեան Յարյր եւ զա
ւակները 20, Փայլակ Կերպրեան 20,
Եստրեան 30, Գարյր Յարյրեան 50,
Փոլ Յարյրեան 200: Բէլգիական հո
գեհանգիստի՝ Աստուծոյ Յովակիմեան
10, Ռուսեան ընտանիքի հոգեհանգիստին՝
Ուղանց ընտանիք 90 Գր.: (Եսր.)

×

Կապույտ Խաչի Ռաի մասնաւոր շնոր
հակալութեամբ ստացած է 50 Գր.: Տէր
և Տիկին Փիլիպոս Եսայեան, իրը զա
ւակները իր զորքցին վերադառնալ,
Կապույտ Միաբնակ մասնաւոր տնոյր
առթիւ՝ փոխան ծաղիկեղեցին:

×

ԱՄՖՈՐԻՍԻԱՆ. Հ. Յ. Դ. Ս. Միշտա
նան Երեւանի մէջ շնորհակալութեամբ
ստացած է ողբացեալ ընկերներուն յիշա
տակին նուիրուած հոգեհանգիստեան եւ
չրիքներու այցին առթիւ հետեւեալ նը
ւերները - Ընկ. Ժիրաբ Մուրադա
նան 100 Գր., Տիկին Զապէլ Տէր-Խաչատու
րեան 30 Գր.:

ՊՈՒՆԻ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ

ԵՐԻՏՏԱՄԱՐԻԱՆԻԱՆ, ԼՆԵՐԵՎՅԱՆԻԹԻՆԻԱՆ

Մերով իր հրաւիր Պոլսի եւ շրջանի
Հայութեանը, Պոլսի միտքայն զորքցի
ՏՈՒՆԱՄԱՐԻԱՆ

Դեկտեմբեր 23, Կերպի կէտքի վերջ
մամբ 3-30ին, Փայտ տղ լա Մէրի, Սին
մա Լիւսիսի մէջ, ուր նաեւ պիտի գոյ
ցադուրի Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս
Վաղգէ Ա. Կ. Վարդան այցելութեան ֆի
մը:

Հ. Յ. Դ.

ՄԱՐԻՍԵՐ. Հ. Յ. Դ. Շրջանային
կոմիտէ ընկերական ընդհանուր ժողովի
իր հրաւիր իր շրջանի բոլոր ընկերները
Շաբաթ Դեկ. 22, Անարանեան Արտար
մամբ 21ին Կարեւոր օրակարգ, պարա
տարի ներկայութիւն:

Ի ԵՐԵՎԱՆԻ

Ալբի Տիկին Սարգիս Տեղեկեան իր
ամուսնին Սարգիս Տեղեկեանի մահ -
ուան 14րդ տարեկիցին առթիւ, փոխան
հոգեհանգիստի 100ական ֆր. իր նուիր
Սամուէլ Մուրադեան վարժարանին,
Դպրոցատէր Տիկնաց վարժարանին, Փա
րիզի Եկեղեցւոյ զորքցին (ստանալ զԵս
տաշէն) եւ զԵստաշէն:

ATTENTION

LE NOUVEAU DISQUE DE :

Liz SARIAN

No D. 3170

Enregistrement public lors du Gala

"TEBROTZASSERE" à Bobino

Dès à présent vous pouvez commander votre disque :

FRANCE

Disques DOM - 67, Rue Dulong, Paris 75017

LIBRAIRIE PALOUYAN - 43, Rue Richer, Paris 75009

ELEDISC - 269, Boulevard Voltaire, Paris 75011

TELECONDORCET - 175, Avenue Jean-Jaurès, Clamart

Et chez votre disquaire

SUISSE

DISQUES - OFFICE - Casa Postale 48, 1700 FRIBOURG 5

BELGIQUE

SONOBEL - Place Roupp, BRUXELLES

ANGLETTERE

COMIDAS RECORD - Entreprise, House, Blyth Road - Hayes Middx.

RUE LAFAYETTE

Bel appartement professionnel -
170 m2 - comprenant : 6 pièces
principales + dépendances.

Renseignements :

Jacques TORANIAN

Etude Rive Gauche

122, Boulevard Raspail, 6e

Tél: 548.67-61 - 222-70-63 - 544-19-46

Imprimé sur les Presses

du JOURNAL « HARTAT »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

A L'ARCHE DE NOË

42, RUE DESCARTES - PARIS (5e) - TELEPH. 326-31-37

REVEILLON DE NOËL

24 DECEMBRE

MENU SPECIAL NOËL 120F Champagne compris

Pour les réservations téléphoner 878-09-69

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

ՅԻՐԱՍԱԿԱՆ ՀԵՌՈՏԵՍԻԿԵ

Երեւոյթի, Դեկտ. 25, առաւօտան
մամբ 9-30ին առաջին կայանէն, զմուս
ղը Հայկուր մասն: Կր մասնակցին Կար
կիւր Տանիկու եւ Հ. Տարէլ:

Վարձակալեան տաղաւկներէ եւ
ծախքէրէ խաւարիկու համար ձեր
կալուածներուն մասնակարարութիւ
նը յանձնեցէք

ԳՈՒԹԱՆ

Հաստատութեան

KOUTAN

GÉRANCE ET GESTION D'IMMEUBLES

9, rue Victorien-Sardou

PARIS 16

Tél : 288 54 89

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐԸ

ՓՈՐԻՉԻ ՄԷՋ

Նախանձեղութեամբ Կապույտ Խաչի
Շրջ. վարչութեան եւ մասնակցութեամբ
Գարեթի շրջանի իր բոլոր մասնակցե
րուն, Յունուար 20ին, Սերի Սամուէլ
Մուրադեան վարժարանի Մ. Պէշկիրա
յան - Գ.Մ. Ալեքսիս սրահ:

×

ՊՕՄՈՒՆ ՄԷՋ

Կերպի, Յունուար 6, կէտքի առջ
մամբ 3ին, Եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ,
Նախանձեղութեամբ Կապ. Խաչի Պոլսի
մասնակցին:

×

ԼՐՈՒՆ ՄԷՋ

Կերպի, Յունուար 13ին, մամբ 15ին
Այդ. Տան մէջ:

×

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Մարտի 2. Մ. Լ. Մ. - Արմիտի պա
րանակար Յունուար 26ին, Շաբաթ:

×

Հիտանի Օրքուան առաւօտան մամբ
Յունուար 20ին, Կերպի:

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE

AU BOUTON D'OR

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

G. A R A M

Joaillier - Fabricant

20%

REMISE

20%

132, Bd. de la Gare - Paris (13e)

Tél. : 331-83-56

Métro NATIONALE - Autobus No 27

Հայրենակիցներ,

Օգտուեցէ՛ք այս բացառիկ առիթին: Անմամբ իր սպասեմ ձեզ, եկէ՛ք
բոլորիս պարզ խորհուրդի մը համար

ԱՐԱՄ ԿԻՐԵՂՅԱՆ

ԼՈՅՍ ՏԵՍԻՍԻ

1974 Ի

ԳՈՒՅԱՄԱՐՏ ՕՐԱՅՈՅՔԸ

Գուճար կոչով եւ պատկերազարդ էջերով

Ազգայնաբանութեան համար դիմել Հ. Յ. Դ. Նոր Սերունդի խմբերուն
կամ հետեւեալ հասցէին -

G. HOVSEPIAN

51, Bd. des Grands Pins, 13010 MARSEILLE, C.C.P. 2542-89 Marseille

[illegible]

3e édition, Relié, 36 Fr. Avec frais d'envoi 39 Fr.

ՀՈԳԵՆԱՆԳԱՏ

Այդ Տիկին Կարանիկ Գիգերան, Տէր
և Տիկին Տիգրան Գիգերանի և զաւակ-
ները, Տէր և Տիկին Ժիրաջ Մարտա-
նան և զաւակները կը ծանուցանեն թէ
հոգեւանդանան պաշտօնի կը կատարուի
իրենց ամուսնին, հօր և մօժ-հօր՝
ԲԵՐՈՒՆԻՔ ԳԻԶԻՐԵԱՆԻ

մահուան քառասունօրեան առթիւ, այս
կերակի առաւօտ, Դեկտ. 23, յետ պա-
տարակի ԱՆՈՐԴԱՅԻՆ Ս. ՊՅՈՒՆ-ՅԵՏ -
ՐՈՍ ԵՆԵՂԵՑԻՆ:

Ի զիտութեան ողբացեալին յիշատակը
յարգողներուն:

ՅԱՒԱՅՈՒԹԻՒՆ

Կապուոյ Սաշի Աշֆորթիլի վարչութիւ-
նը կը խոր ցաւակցութիւնները կը յայտ-
նէ այլեւ Տիկին Զարուհի Կակոյանի,
Տէր և Տիկին Ժիրաջ Կակոյանի, այլեւ
Տիկին Նազին Կակոյանի, Տէր և Տի-
կին Մանուկ Կակոյանի և ըստ պարտ-
գանձանի իրենց ամուսնին, հօր, դս-
կին, եղբոր և ազգականին շամբարձով
Կակոյանի ցուցով մահուան առթիւ:

Շաւառիկեան նաեւ՝ այլեւ Տիկին Սի-
րանուշ Մարգարեանի, Տէր և Տիկին Մա-
նուշակ Փարպեանի, Տէր և Տիկին Ար-
շադիր Մելքոնեանի, Տէր և Տիկին Արամ
Կարապետեանի և ըստ պարագաներուն
իրենց ամուսնին, հօր, մօժ-հօր և ազ-
գականին՝ Սիրուն Մարգարեանի մա-
նուան առթիւ:

ՇՆՈՐՀԱՎԱՆԻՔ

Այլեւ Տիկին Մարիամ Մանուկեան, Օր-
Ապրանքի Մանուկեան և ազգականները
իրենց խոր շնորհակալութիւնները կը
յայտնեն ըստ անոնց արժեք անձամբ,
զրաւոր, ծաղիկաւորներով և այլ կարգի
շամպարձին՝ արտասայտութիւններով
մասնակից եղան իրենց սուգին, իրենց
ամուսնուն, հօր և ազգականին, Տէրինի
կեկեղեցոյ սարկաւա՝

ԲԻՐԳՊՈՍ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
կահմար մահուան առթիւ:

ՇՆՈՐՀԱՎԱՆԻՔ

Փարեղեւոյ Տիկնայ Միւսիկեան Որ-
բերու Օգն. Մարմինը շնորհակալութեամբ
ստացած է 100 Փր. Յէղիկեան ընտանի-
քէն, Ալայո Օսապաշեանի մահուան առ-
թիւ:

×

Պուլ Օտտորի Ս. Բակըր կեկեղեցոյ թա-
ղակոնութիւնը շնորհակալութեամբ ստա-
ցած է հետեւեալ նուերները՝

Պատասխար Տիրատուրեան 10, Եարու-
թիւն Արշալեան 20, Սոգոմոնեան ընտա-
նիք և այլեւ Տիկին Գալստեան 50աման,
Աւետիս Կուստուրեան 20, Տէր-Զարա-
րեան ընտանիք 50, Տիկին Սաֆեհիկ Այ -
վաշեան 30, Ռեթուլեան ընտանիք 10,
Օր- Սիրուն ձէշալեան 50, Եարութիւն
Կարապետեան 20: Անդին Միւսիկեանի
Բարձրագոյն առթիւ Գրեգոր Զամբարձե-
ան 10, Երվանդ Մանուկեան, այլեւ
Տիկին Արշալեան 20աման, Տիկին Տէր -
արեւան, Տիկին Եղիշապետեան 10աման,
Պ. Փաշեղ 15, Տէր և Տիկին Ռէշալ 10,
Սահակ Միւսիկեան 50, Աւետի Արշալեան
20, Տիկին Մէլիզ 20, Մարգար Մարգարե-
ան 50, այլեւ Տիկին Վարդուհի Տէրաշե-
ան 10 Փր.:

(Շար.)

“ Ե Ա Մ Ա Ջ ”

ԲԱՐԳԱՆԱՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Պաշտօնի Պ. Նորսիկեան 80 Փր. կը
նուիրէ:

ԼԻՈՆ

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻՆԻ
ԺՈՂՈՐԴԱՐԱՊԵՏՈՒԹԻՒՆ

83, Rue Louis-Blanc — Lyon
Ներքալարի Դեկտ. 25, Տօն Ծննդեան
Տ. Մ. Թ. Փ. Ի: Զարմարէ պատարագ
ժամը 10-30ին: Կը պատարագ և կը
բարոյէ

ԳՈՒԳՈՐ ՎՐԻ. ՂԱԶԱՐԵԱՆ
Երեւանի, Թուոնար ժէկ Նոր Տար-
ուն պատարագ ժամը 10-30ին:

Հ. Յ. Գ.

ՄԱՐՏԵՆԻ — Հ. Ե. Դ. Երեւանի
կոմիտէի ընկերական ընդհանուր ժողովի
կը հրահի իր շրջանի ըստ ընկերները
Շարաթ Դեկ. 22, Աւարանի Արմալը
ժամը 21ին: Կարեւոր օրակարգ, պարտա-
ւորէ յերկայութիւն:

ՊՈԼԵՆԻ ՄԵՆԱՅՈՒԿԵԱՆԻ
ԵՐԻՏԱՄԱՐԴԱՐԱՆԸ ԸՆԴԵՐԱՅՈՒԹԻՒՆԸ

Սիրով կը հրահի Պոլեքի և շրջանի
Հայութիւնը, Պոլեքի Ժիրաջ Գրեգորի
ՏՕՒՄԱՆՈՐ

Դեկտեմբեր 25, Կերակի կէտրէ վերջ
ժամը 3-30ին, Փառս տը յս Մէրի, Սիմե-
ոն Լիւմիսի մէջ, ուր նաեւ պիտի ցու-
ցաւ Պոլեքի Մանուկեան Հայոց Կաթնոցիկոյ
Վարդէ Ա. Վալանայ աշակերտեան ֆիլ-
մը:

A L'ARCHE DE NOË
42, RUE DESCARTES — PARIS (5e) — TELEPH. 326-31-37
REVEILLON DE NOËL
24 DECEMBRE
MENU SPECIAL NOËL 120F Champagne compris
Pour les réservations téléphoner 878-09-69

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ
Կապուոյ Սաշի Պաշեկ - Գալստեանի պա-
րանդակէ՝ Փետրուար 3ին:
×

Կապուոյ Սաշի Սիրանի մասնակցի
ՏՕՒՄԱՆՈՐ Երեւան 13ին, Սալ աճ
Յէկ: Մուտքը ազատ է:

ՅՈՒՆՈՒՄ Գ
ՅՈՒՆՈՒՄ Գ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԾՆՈՒՆԴԻ
ԳՊՐՈՑԱՍԷՐ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ ՄԵՋ
Նախագահութեամբ՝ ՍԵՐՈՒՎԵՆ ԱՐԲ. ՄԵՆԱՅԻԿԵԱՆԻ
(Կարող. Պատուիրակ Հայոց եւրոպայի և Առաջնորդ Փարիզի)
ԿԵՍՐՈՒՄ ձԱՄԵ
ՀՈՅ ՊԻՏԵԼ
ԳԵՂԱՐՈՒԵՏԱՅԻՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ
Իրենց մասնակցութիւնը կը ընդհանրանան Երգչախումբի ու
պարտախումբ
ՄՈՒՏԲԵ ԱՋԱՏ Է

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՅԱՅՏԱԳԻՐ
ՏԱՐԱՊԱՎԱՆ ՀԵՌԱՏԱՐԱՆԸ
Ներքալարի, Դեկտ. 25, առաւօտան
ժամը 9-30ին առաջին կայանին, ճիւղա-
նը Հայկու մաս: Կը մասնակցին Կար-
դինալ Տանիլու և Հ. Տարէ:

ԽՆ ԶՈՅԳ
ՎԱՄԱՆՄ ՄԵՋ

Նախաձեռնութեամբ Համախարկեր-
ցիկական Միութեան Վարչակ մասնակց-
դին, Երկուշաբթի դեկտ, Դեկտ. 24, ժա-
մը 21ին մինչև ըրոյ, Օրէլ Նախնայ,
Ռուք մը Սոյոն (Աստու):
Ճաշ, Հայրենակցական միջոցաւ մէջ:
Նուագախումբ՝ Կարի Պաշեկեան, Հա-
յկական պարեր և երգեր:

ՄԱՆՈՒԿԵՆԵՐՈՒ ՕՐԸ

ՓԱՐԻԶԻ ՄԵՋ
Նախաձեռնութեամբ Կապուոյ Սաշի
Երլ. Կարեւորեան և մասնակցութեամբ
Փարիզի շրջանի իր ըստ մասնակցու-
րան, Երեւան 20ին, Սաշի Սաւաթ-
Մուրադեան Վարժարանի Մ. Պէշիքաշ-
լեան — Գ.Մ. Այնճալի արահի:

ՊՕՄՈՒՄ ՄԵՋ
Կերակի, Երեւան 6, կէտրէ կողմ ժա-
մը 3ին, կեկեղեցոյ կողմ արահի մէջ,
Նախաձեռնութեամբ Կապ. Սաշի Պաշեկ
մասնակցին:

ԻՄՈՒՄ ՄԵՋ
Կերակի, Երեւան 13ին, ժամը 15ին
Այլ. Տան մէջ:

Վարժարանական տարրակները և
ծաղիկներ խաւարիւր Համար մեր
կարծածներուն ժամակարարութիւ
նը յանձնեցէ

ԳՈՒԹԱՆ
Հաստատութեան
KOUTAN
GÉRANCE ET GESTION D'IMMEUBLES
9, rue Victorien-Sardou
PARIS 16
Tél.: 288 54 89

ՄԵՐ ԲԱՃԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ
ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

ՇԱՒԻԼ — ՎՐՈՑԻՆԻ մեր քառասունը-
նուան կը յիշենք որ ստանալով առթիւ
ներէ կ'ընէ շրջանի մեր յերկայացուցին
Է՝ ընկ. Գրեգոր Յիւլեան, որուն կրնան
վարէ իրենց առիթն հաղթանքը կ'առ
կանի ըստ քառասունը յարկները: Ինչպէս
զրահ էրէք, ի մասոյ առիտսան ենք
քառասունը քառասունը յարկներուն ու
կը, ըստ զեռ քանի մը շարաթ կարելի
է որոտիկ ներկայ սակէն:

ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ «ԵԱՄԱՆ»
Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hautville, Paris (10e)

Տեսողութեան և Հստողութեան
Ձեր բոլոր հարցերուն համար Մի՛ Կարանիք
ԱՆՏԻԷ ԵՒ ՏԱՆԷԼԸ ՀԱՍԲԱՆԻԱՆ
POUR TOUS VOS PROBLEMES DE
VUE ET D'AUDITION
ANDRÉ & DANIELLE HASBANIAN
Opticiens diplômés de Paris
Acousticiens diplômés de la Faculté de
Médecine de Marseille
Vous font part de l'ouverture d'un magasin d'optique et laboratoire de surdiété
- Վ Ա Ն Ս - 60, Rue Madier de Montjau 26000 VALENCE
Tél.: 43-56-23

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE
SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES
REMISE 20% **REMISE 20%**
AU BOUTON D'OR
HORLOGERIE - BIJOUTERIE
C. A. R. A. M
Joaillier - Fabricant
132, Bd. de la Gare — Paris (13e)
Tél.: 331-83-56
Métro NATIONALE — Autobus No 27
Հայրենակցներ,
Օգտուեցէ՛ք այս բացառիկ առիթին: Անձամբ կը ստացան ձեզ, եկէ՛ք
նոյնիսկ պարզ խորհուրդի մը համար
ԱՐԱՐ ԿԻՐԻՆԻԱՆ

ԱՌԷՂ ԾՈՒԽԱԾ

(ժողովի խորհրդաժողովին շուրջ)

ՀՀ Կոմունիստական Հեռաբացուցեցան դուռ-
եր Ժընեւի Աղղերու Պալատին, ուր
ՀՀ Կոմունիստ 21էն սկսեալ տեղի կ'ունենան
Հայաստանի Կոմունիստական աշխատանքներ,
իշխում՝ լուծելու արարելիստայեան
խնդիր:

[illegible]

Պատանդով այս կրկնակ նամակները, խցատակ իր գրասենյակը հրաւիրեց Վիգորտի, Իսրայէլի, Յորդանանի և Քուէյթի ներքին նրկախաղաղութեան ղեկավարները իրենց ղադի գրութեանց պատճառով և իր կողմէ երկտող մը, խնդրեց յայտնել իրենց կառավարութեանը ղեկավարողովի քաղաքացիական ղեկավարները։

Ինքզինքն ժամը 10-30ին։

Որոշման երկու հավանքներ են, որ ժա-
բարդրին հառե՛կն էր սուրբորեն ամեն ինչ
ն աշտարակը պիտի հակեն խոնհրգածո-
ւթի պատասխաններուն վրայ: Պաշտոն-
ապետ ՄԱԿԻ Ընդհ. քարտուղարն է, որ
էր կատարէ հանդիսաւոր բազմոյն, սա-
նաթի լաւանիքներն էր Մտիկաւայի պատ-
շաւարդներն են, որ իրենց գործին մաս-
նակցեցանք պիտի վորձեն հաշտու-
նան եղբր գտնել հակառակորդներու
միջեւ: ՆՅԷ կարեւորն է:

Ինքնորոշողություն կը մասնակցին ճշգրիտ, Յողդանան եւ Իսրայէլ: Սուրբ կը մերժէ մասնակցել, իրեն նախապայման պահանջելով Իսրայէլի կողմէն զարդարելու կողմի յարձունքին եւ Գուրու թաղարին, որուն բնակիչները իրեն ինքն մասնակցութեամբ:

Իրաւէն աճծ մասամբ :
 Իրաւէն իր կողմէն Սուրբոյ Հոռ խո-
 ճելու Համար նախապաշան կը դնէ իւ-
 ռաբիւացի գերիներու ցանկին յանձնու-
 մանակահո- կառապանութեան կողմէ
 Սուրբոյ նախապէս Հաճիլը իր-Առաւ կ-
 էնէ՛ք տալ : Բացարձակապէս մերկո-
 յարկէք Քրիստիկէրի գիմունդ տալ ուղ-
 յաւոր : Զօրապար գերիներու ցանկ-
 ին նկատէ իր միակ դէնը՝ պարտադրե-
 իր Իրաւէնը, որ պարզէ գրաւեալ Հո-
 ճերը :

Այլ է եղեկներ 26-28 է Համարաբա-
նակ լիակատար փորձը որպեսզ էր Գե-
որգի Նշատազարկան ձևադարձը ին-
տել իրեն միակ կազմակերպութիւնը
որ իրաւորք ունի իստուրկ Պաշտօնա-
նախարարի մասին: Զեւոնք Յարաւու-
նախարար ըլլալով այս որոշումին, կ'
հարկէ մասնակի Ժընեւի խորհրդա-
նախարար: Սակայն Հաստատիւ ստացա-
լովով, որ սերիանան չլինակին Գե-
որգի Նշարք պիտի չգրակ սեղան
լիակ, վերին վարկերին որպէս Յոր-
նախարարի մասնակցութեամբ:

Միւս կողմէ տրուած ըլլալով, որ Պա
ղատեանցիները զանազան խմբակցութեան
բաժնուած միացեալ ճակատ մը չէ
ներկայացներ, զփուար պիտի ըլլայ եւ
սը Արաֆատը ընդունիլ տալ իբրեւ թ
լորին բանբեր:

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊԵՆԴ

ՆԱԽԱԳԱՀԻՆ ԱՍՈՒԼԻՄԸ

1974Ը ԴԺՈՒԱՐ ՏԱՐԻ ՄԸ ՊԵՏԻ ԸԼԼԱՅ
ՖԵՐԱՆՍԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ՀԱՄԱՐ

— ՈՁ ԹԷ՛ ՏՐՏՆԶԱՆ՝ ԱՅԻ, ՄԻԱՆԱՆ, —

ՆԱԽԱԳԱՀԸ ԻՐ ՎՍՏԱՀՈՒԹԻՒՆԸ
ԶԱՅՏՆԵՑ ՆԱԽԱՐԱՐԱՊԵՏԻՆ ԷԱՆՈՒՐ

Նախագահ Փոփոխության Հինգշաբթի իր-
կուն թառորդ ժամին առաջի խոսեցա-
մբանայի ներքին քանի մը հրատա-
հարեցեան շուրջ, պատասխանելով լրա-
դրող ժան-Մարի Գալանայի հարցում-
ներուն։

[illegible]

Փոփոխվող փորձն է՝ քարապիլի
հանդիպող արդյունքն է՝ արքայուհի, նա
կը գիտանա: ի՞նչ երապիլոյ Մեծեր կը
մը, ի՞նչ հիպոթեզն է՝ զարգացան ժողովրդի
ընդհանրական պատկերացումն է՝ արքայուհի
Պատահականությունն է՝ գաղի որ բոլոր
հիպոթեզներն ու յայտնություններն կը
հանդիպող զարգացող: զարգացան ժողովրդի
հանտեսական համոզման է՝ որ արգելան է
իրադրածն համոզման կողմն է՝ գաղի որ
պատկերն է՝ ի՞նչ պատկերացումն է՝ արքայուհի
պատկերն է՝ ի՞նչ պատկերացումն է՝ արքայուհի
պատկերն է՝ ի՞նչ պատկերացումն է՝ արքայուհի

Նախագահը ապա անդրադարձաւ քր
թիւղի հրատարակարցին. իրողութիւ

Բաղրաթիւ կնոստ խելիքիդ պրտ
 եւ տոտապարտաւորապէս աշխատեալ
 րո զոքապարտի վրայ: Շատ երկուր
 գլտաքս պիտի ըլլայ անոց լուծման
 Սրբաբերդ կոնման արիւնք աւարտի
 զիջիքն վրայ պիտի դրն: Երկուս
 նակիս զստաւորի պիտի գրես: Երկուս
 առէն բանն առաջ պիտի պարանմէ զեւ
 եւս բանաւորիս ըստիւրդ շէտիւնք
 22 զիջիքն վրայ, չամաման թիւ 338
 Առաջամտիսն Խորհուրդք թիւ 338
 յառնէն: Սրբաբեր յետոյ պիտի գր
 չառնիք նաեւ յոյնի 1967 Ետեմբեր 2
 թիւ 222 քառանման արեւմտաբարձիւն

Երկու մեծերը իրենց ազդու միջամտությամբ համարձակվեցին փոխարինել կողմերը:

սոհապետի արդար լուծում մը:

այն է, բռաւ ան, որ մեր ներկայ պահանաւ, ներածումի ներկայ թափու ծանոթացնայէ մեր զիմ կը պահեն Ծրանաւ յառաջիկայ քանի որ մտիններուն համար սահել արդէ կարեւոր կէտ մըն է . երբ լորդ կէտն այն է, որ քաղիւղի զինկալայեւոր լուրջ անդդադարձ պիտի ունենայ Ծրանասոյի ներքին զիններուն վրայ . պէտք է զիտնայ սահել եւ պէտք է պատրաստուիլ ասոր համար :

Գրպե չէմսան, որ պարզորէ տալոյնդ
Կէր չարտաճառելի աղիւնեայն եւ սորբի
կերտ, բարբեր կրկնեայն ալ ի կերպ
զոյն կրնա ամոս չեմսանքերը, եւ
զոյն կ'առ անուշգրգի կերպով: Հնան
պարտ, կառուցութեան պարտեան
տեքիմէն է պարտաւորել եւ, անհա
ճեմութեան պարտեան, շուրջ
կ'ընդեմն զիւնի, ծորք ճկնդեմն: Կա
ռավարեմէն արդէն իր պարտաւորեմ
Իրաց ալ լիմարի պարտէք ետ, նախ
զայն իւր արդէն քրմաւորի ժողովոյ
Կար, որ լեւորեմարի է զարմած լի
պարտեմ, ինկարպարեմիմէն, եւ
նուրեմ: Այս ճեմալ առաքել իմաւոր
կարգ զ'գնաւորիմէնեմ: Ինքաւոր
եւ ի գիտնոր լալարեմ:

Լաօաշից չվարանցեալ ըսել, թէ Ծրարտը գիտարար տարեթիւնի մը ամիսն էր ցատկի եւ աճաւ թէ ինչո՞ւ անոր մէջ եւ հիշ թափիլ եւ ոչ թէ տարանշտ անորամեջ եւ միտե՞րիւր եւ ոչ թէ ըստ նորմը. ճիշդ թարգմանքը ունի համոզի առաջ իրողութիւնը եւ իրենց արտփոխի սեղփել, օգնել կառավարութեան, այն ա տե՛ն, ինչպէս կ'ըսէ՛ Քէյ առաջ, թէ 1979թ. Երեւանի թիւնիւնը տարբի եւ չլլալայց միտե՞րիս ստե՛ն արեւտի տարբի մի չլլալայց, ինչպէս էր քաղաքի կամ քաղաքի արեւտի կարգը մը արդիւնք։

Երեսնամյա Նիկոլայը սաղ խել էր Բաթումի քաղաքի ինքնակրթական դպրոցից հեռացել և աշխատելու ուղի կարգել էր Կաթողիկոսի տնտեսական գլխավոր քարանձավի աշխատանքում, մինչև որ ինքն ինք կարողանար հասնել իր անկախությանը։

Երեսնամյա Նիկոլայը, ինչպես իր ավագ եղբայրները, փոխադրվել էր Կաթողիկոսի տնտեսական գլխավոր քարանձավի աշխատանքում, որտեղ իր անկախության համար իր անհատական շահերը զոհարարելու պատրաստ էր։

Երեսնամյա Նիկոլայը, ինչպես իր ավագ եղբայրները, փոխադրվել էր Կաթողիկոսի տնտեսական գլխավոր քարանձավի աշխատանքում, որտեղ իր անկախության համար իր անհատական շահերը զոհարարելու պատրաստ էր։

Երեսնամյա Նիկոլայը, ինչպես իր ավագ եղբայրները, փոխադրվել էր Կաթողիկոսի տնտեսական գլխավոր քարանձավի աշխատանքում, որտեղ իր անկախության համար իր անհատական շահերը զոհարարելու պատրաստ էր։

Ինչ որ վերաբերել էր զորացույցին՝
 խնայելով, կախարհիկ շարժար պարզ
 որ լուրջ էր, միայն զառնել ասիկ
 եթէ անտեսութեան զարնել ինքն զ
 զգուշութեամբ յառաջ ասէն ինչ
 յառաջագոյն այս երկրորդին մէջ, որ
 մտաւոր զգուշութեան շարժարներն
 ինչպէս ինչպէս ինչպէս պարտաւորութեան
 մտաւոր այս մտաւոր եւ ինչպէս զ
 ինչպէս այս մտաւորութեան զԳիտելու,
 մէջնայն զգուշութեան շարժար մտաւոր
 զարժանեալութեան անտաւոր ինչպէս
 կառուցել այս ասակն ուրիշ է որ
 այս արժանեալութեան ինչպէս ինչպէս
 զարժանելով, զիս մտաւորական կերպ
 ինչ կարգի ինչպէս:

Նախադաճը իր ասուլիսի վերջաւոր
թեան նկատել տուաւ, թէ վարչապե-
տներ «փարիզեան ճաչերու» մէջ չեն ն-
շակուիլ եւ ոչ ալ մարդոց հաճութեան
վարչապետը կ'ընտրուի (անշուշտ նկ-
ատենելով Ազգային Ժողովի կարգը, որ
առիճի պատասխանատու է կառավար-

թիւը) իր կարողութիւններուն, իր հաստատմութեան եւ անճնադրութեան համար հանրութեան հանդէպ. «Եւ այս բոլոր կէտերուն մէջ յստահութիւն ունի փէեռ Մեամէի հանդէպ»:

ՄՊԱՆԻՈՅ ԿԱՐԶԱՊԵՏԸ
ՄՊԱՆՆՈՒԱԾ

Ազգանիկ վարչապետը՝ Բարսեղ Գրիգոր Հինգյանի՝ առաջին զոհ լինող ահաբեկչական արարքի՝ վարչապետը, ըսելիս տվող բերան, եկեղեցի դարձել է հոնեկ զուրկ կոպեկ ետք, երբ իմ քննադատով էր պարտավորում պաշտպանական երկին, զորավոր պայքարի մեջ բաղնական վարչապետի ընկնելու արդյունքում։ Նա փակել Գրիգոր սպանողեացի, ինչպես նաև նախկին կազմակերպչական ռեժիմի վարչապետը՝ Կառավարությունը չափում էր իր ինքնակազմակերպչական իրավունքները։ Նա չարազդեց լուրը, նախ իսկույն ինչպես պայքարում էր մասնակցություն ունենալով, որ վարչապետը զոհ դառնալ է ահաբեկչության։ Ահաբեկիչը կառավարչական մասը Ի ԴՅԻՄ։

Իշխանութիւնները եւօրեայ ազգայն
սուղ հռչակեցին՝ Նախագահ Փոսիկոս
այս հաւերկելութիւնը նկատեց արտա
յայտութիւնը Վիշազգային լարուած կա
ցութեան մը: Քիսիկէր ծովակալին մ
հր նկատեց ճշգրտակաւ կորուստ մը Ապա
նիկ: Եւ արորդ արեւմտեան աշխար
համար:

Համաձայն լուրերուն՝ ահաբեկչին
փախուղի մը փորած եւ մեծ տարրու-
թեամբ առած գեղեցիկ են. պայթու-
չատ բուռն եղած է. ոտակառնութե-
ան կազմները սեւեռած են իրա պա-
ղաղանի կառավարութեան վրայ. ա-
ղէն այս վերջինը հաղորդագրութե-
ան տէր իր կանգնէր ահաբեկչութեան

Այս Եռօրեին էր, որ Զօր. Ծրան
վարչապետի պառնած անձանք էր
վախախել, որ ապրիլ 1967-ին միշտ, ու
Բուռնակի հովիվ-վարչապետի պառնած
էր չորեքը: Մոյժվալը ամենից հառա-
քով անձը էր Զօր. Ծրանը: Երբ
էր ամենից հառաքյալ իրազով էր չեղի
յայտնիք անոր տեսակետները: Արդար
Ծրանակի Բաղադրութիւնն էր, որ
մասնէ հազ երկէրը կառավարող է իշխ-
Բաղադր. Եւ Զօր. Ծրանը էր իշխ-
րել Զօր. Ծրանի և առաջինի և Բաղադ-
ր. Բաղադր. Զօր. Ծրանի կողմէ:

Մոյժվալին պառնածը աստուծոց հո-
վարչապետի Բոլորաբոյժ - Յիշմարտ.
Միշմարտ.: Մամանքաբոյժիման Վանա-
քէ Զօր. Ծրանը: Ծրանը աստոր քանակ ընկ-
նէ չոր Զօր. Ծրանի տէր քերէ Երանան:

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՅԻՐԱՆԱՅԻ Արտաքին նախարար Մ.
Հաուր Արեւելք պիտի այցելէ 1974
Ժողէն նախատեսած է յաջորդաբար
ցելել արար մայրաքաղաքներ և Իսրայ
Միայն Սաուտական Արաբիոյ այցելո
թեան թուականը ճշդուած է՝ Յունու
թիւն:

ԼԻԲԵՐԱԼՆԵՐԻ ԵՐԿՐՈՐԴ ԶԱՊԱՐԿՆԻ ԹՐԻ-
ԼԵԻ ՏՃԷ, արհեստի բախումներ տեղի
նեցան լիբերալնե օրերուն: Յուշ
արարներ յարհանգիսեան աստիպանալու
վրայ եւ ոստիկան չը սպաննուեցու:
ԲՆԻՃԻՆ ԼԻԲԵՐԱԼԻՍՏՆԵՐԻ ԲԱՆԱԿԸ ՄԻ-
ժՈՏԵ զՐԱՆՊԱՅԱՍՏ ԿԱՆԵՐՈՐԴ՝ անդրո-
թիւնը Հաստատելու, Համար: Յոյց
ծայր տուին թողգիւնու Համար սպրու-
ստութեան դէմ:

ՍԱՄՈՒԷԼ ՍՈՒՐՍԵԱՆ ՎԱՐՔԱՐԱՆԻ

Նոր շենքին ի նպաստ Տէր և Տիկին Պրեյս 2500 Փր. կը նուիրեն:

ԵՆՈՐԱԿԱՒԻԷ

Կապ. Խաչի Անդրոբիկի վարչութիւնը շնորհակալութեամբ աստուծոյ և 100 Փր. վարչան Վարդիանի, իր նշանուցեալ մօր Լիանայի կակոյնի մասնաւոր տնօրէն տակից:

×

Տէգին Մշակութի Տան նորագոյն կանոնադրութեամբ շնորհակալութեամբ աստուծոյ և Հետեւեալ նուիրենք—

Հաստատութիւն մը 500 Փր., Տիկին Ուլաննա Յարութեան՝ իր անուանիչ հոգեւորական տակի 50, Տիկին Բարիկ Մարտանի (Վիկի) ի յիշատակ ողբ. Սարգիս և Նոյնի վարդապետի 50, Ուն (Տէգին) ողբ. Յարութեան Միանալի (Մարեյլ) մասնաւոր քառասունքին տուելու 100 Փր.:

×

Պալ Օտտոյի Ս. Եանգի եկեղեցւոյ Թագաւորութիւնը շնորհակալութեամբ աստուծոյ և Հետեւեալ նուիրենք—

Գրիգոր Պապարեան 10: Հանդ. Գառնիկ Տարապետի Թագաւոր Վարդապետ Ռաւանան 20, Վարդան Չարսկան, Պերճ Վարդապետ, Մարգար Իսկանդրեան, Գրիգորեան, Միսերեան 500ֆրան: Մարգար Պապարեան Վաղարշապատի Մարգար Պապարեան, Գրիգոր Պապարեան, Վարդապետ 100ֆրան, Տէր և Տիկին Բրեւանան 20, ողբ Տիկին Թովման Սարգիսեան, Տէր և Տիկին Բաղդասարեան 100ֆրան, Տէր և Տիկին Վասն Յարութեան 50: Պրեյսի Վարդապետի Թագաւորութիւն Տիկին Մարտանի Միանալի 10 Փր.: Վարդապետ Նիկողոսեանի հոգեւորական — տնի Փաշայի կրթականութիւն 10: Արարի Էմմանուէլի հոգեւորականութիւն՝ Օր. Գրիգորեան 10: Անիմա Մանրիկեանի հոգեւորականութիւն՝ Գրիգոր Մանրիկեան 40, Տէր և Տիկին Պապարեան 20: Կարս — պետ Մարիկեանի հոգեւորականութիւն՝ Մարգար Մարիկեան 70, ողբ Տիկին Նոյնի Մարգարեան 10 Փր.:

ԼԻՈՆ

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԷ
ՎԱՐՔԱՐԱՆԻ

83, Rue Louis-Barbusse — Lyon
Երեւանի Դեպ. 25, Տն Միանալի
Տ. Մ. Բ. Փ. ի. Չարսկան պատարագ
մամբ 10-30ին: Կը պատարագէ և կը
բարոյէ

ԳՐԻԳՈՐ ՎՐԻ. ՂԱՋԱՐԵԱՆ

Երեւանի Դեպ. 22, Անարեանի Ալմաճը
մամբ 21ին: Կարեւոր օրակարգ, պարտա-
ւորել ներկայութիւն:

Հ. Բ. Գ.

ՄԱՐՏԻՑԻ — Հ. Բ. Գ. Երեւանի

կոմիտէի քննարկման ընդհանուր ժողովի
կը հրապարակէ իր ջրհանի օրը քննարկելու
Շարքի Դեպ. 22, Անարեանի Ալմաճը
մամբ 21ին: Կարեւոր օրակարգ, պարտա-
ւորել ներկայութիւն:

ՊՈԼԵՆԻ ՄՇԱԿՈՒԹԱՆԻ

ԵՐԻՏԻԱՄԱՐԴԱՆԱՆ ԸՆԿԵՐԱՎՈՐՈՒԹԻՒՆԸ

Մերով կը հրապարակէ Պոլեանի և ջրհանի
Հայրիկի, Պոլեանի միտքայի զարգացի

ՏՈՒՐԱՄԱՐԻ

Դեպ. 23, Կրտսի կէտքի վերջ
մամբ 3-30ին, Փաշայի ողբ Մերի, Սին-
մա Լիւիսի մէջ, ողբ նաեւ պիտի ջու-
ղարկուի Սինմայի Հայրիկի կախարհային
Վաղարշի Ա. Վարդապետի աշխարհական փի-
մը:

ԽՆՋՈՅՔ

ՎԱՐՔԱՐԱՆԻ ՄԵՋ

Նախաձեռնութեամբ Համախորհրդա-
րեանի Միութեան Վարդապետ մասնաճիւղ-
ի, երկուշաբթի գիշեր, Դեպ. 24, մա-
մբ 21ին միտքայի ջուր, Օրէլ Նախարար,
Խաչ մը Սոյն (Սանդ):

Ճաշ, հարկանկարական միտքային մէջ:
Նախաձեռնութիւն՝ Կարի Պապարեան, հայ-
կական զարեւ և երգի:

Նոր Տարւան և Ծնունդի
սօկերուն տարի

ԱՌՆՈՒՄԻԼԻԻ ԵՆ ԵՐԱՎԱՐՈՒՄԻ ՄԵՋ ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԱՎԱՐՈՒՄԻՆՆԵՐ՝

ՆՆԿՈՂՈՍԵԱՆ

Կը շնորհաբար իր յանձնարարները զոյգ տօններուն տարի և կը յիշեցնէ
անգամ մը իր թէ իր մօտ պիտի գտնուի մայրիկի գինեակով ամենէն բնական
և հոյս հայկ. պարզեցումը ու անուշեղէնները, և չոր պտուղները որ
պիտի զարդարեն ձեր սեղանները

N. NIGOGHOSSIAN

121, Ave. Henri-Barbusse — 95400 - ARNOUVILLE - LES - GONESSE
Tél. : 985-04-46

ԵՆՈՐԱԿԱՒԻԷ

Սէնթ Մարտինի Ս. Թովման եկեղեց-
ւոյ տնօրէնարարութեան տակի, մա-
տակի մասնակցող նուիրենք—

Հաստատուող կինը կողմէ ձեռամբ
Տիկ. Երանիկեանի և ուրիշ հաստատուող
Տիկին մը 100ֆրան Փր., Տէր և Տիկին
Չարսկան, Տէր և Տիկին Ֆիլ. Չար-
սկան, Տէր և Տիկին Գրիգոր Բա-
տիկեան, Տիկին Չարգէ Նաչարեան, Տի-
կին Ֆիլոր Բէլիկեան 20ֆրան, հաստատու-
ող Տիկին մը 30, Տիկիններ Ալմաճը Կ-
լիկեան, Մ. Չարսկան, Լուսինա Վար-
դապետ, Լուսինա Օսանեան, Խաչիկ Կար-
պապեան, Ներսիս Վարդապետ, Թ.
Մարտինի, Փ. Բէլիկեան, Ուն. Պրեյս-
եան, Չ. Մարտինի, Ալմաճը Չարսկ-
եան, Եր. Չարսկան, Պաշայի Վարդա-
պետ, Կրտ. Չարսկան, Սրբ. Մարտինի,
10ֆրան, Տիկիններ Սրբաճի Վարդեան,
և Տ. Մարտինի 15ֆրան, հաստատուող
նախ Տիկիններ 57, Պ. Պ. Մարտին-
եան, Մ. Մարտինի, Եր. Մարտինի,
Փանոս Արքեպիսկոս և Օսանեան Թաշար-
եան 10ֆրան, Թաշար Մարտինի 10,
Տիկին Ն. Փանոսիկեան, Տիկին Մարգ-
եան, Տիկին Եր. Գրիգորեան նախ և
Տէր և Տիկին Տէր-Վարդապետի ողբ մը:

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿԷ ԷՔՐԱՐՈՒԹԱՆ

ՄԱՐՏ ԵԿԵՂԵՍԻ

13, Rue du Perche — Paris (3e)

Գիշերներ 24 — ՃՐԱԳԱՆՈՅՔ. սկիզբ
մամբ 17-30, մայրաքաղաք պա-
տարագ՝ 18:

Գիշերներ 25 — Ս. ՄԵՆՈՒՆԻ. մա-
յաքաղաք պատարագ մամբ 11ին:

ՀԱՅԿԱՎԱՆ ՅԱՅՍԱԳԻՐ

ՅԱՐԱՆԱԿԱՆ ՀԵՌԱՅԵԱՆԻՆԸ

Երեւանի Դեպ. 25, տնտեսան
մամբ 9-30ին տառաջի կարգին, ձեռն-
դը Հայրիկ մօտ: Կը մասնակցին Կար-
գին Տանիկեան և Հ. Տարգէ:

Imprimé sur les Presses

du JOURNAL « HARATCH »

83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ՓԱՐԻՋԻ ԿԵԴՐՈՆԸ

ՀԱՅԿԱՎԱՆ ԲԱՆՈՒԿ ԹԱՎԱՐԱՍԻՆ ՄԵՋ

Restaurant ANOUCHE

ՃԱՇԱՐԱՆ ԱՆՈՅՇ

12, RUE CADET PARIS 9

Tél. : 246-54-17 (fond de Cour à gauche)

REVEILLONS les 24 et 31 décembre

ԱՄԷԼ ՅԵՐԷԿ՝ 18 Թր. չամով ճաշ (Գիշի և սպասարարութեան միտքին)
ԿԻՐԱՅԻ ՕՐԵՐԸ ճաշարար կը վերադարձուի կուրծքներու (Պանիկ) ընդուն-
ութիւններու, հարեցներու հայր...
Մատակի Պաշային

ՀԱՅԿԱՎԱՆ ՀԱՐՈՂ, ՃԱՇԻՐ
SPECIALITES ARMENIENNES

— E T E —

PRA - LOUP

ALTITUDE 1.600 m. — 2.600 m.

LA STATION DE SKIS DES ALPES DU SUD LA PLUS EVOLUEE

LE CHENONCEAUX 2

Tout près des pistes, Appis. grand standing à vendre

Ambiance « montagne » créée par des spécialistes

se renseigner auprès de

Mr. SAMUELIAN
RESTAURANT « LA FOURCHETTE »
04400 PRA-LOUP
Tél. : 81 à Pra-Loup

— HIVER —

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE

AU BOUTON D'OR

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

C. A. R. A. M.

Joaillier - Fabricant

132, Bd. de la Gare — Paris (13e)

Tél. : 331-83-56

Métro NATIONALE — Autobus No 27

REMISE

20%

20%

Հայրենակցներ,

Օգտուեցէ՛ք այս բացառիկ առիթէն: Անձամբ կը սպասեմ ձեզ, եկե՛ք
նոյնիմի պարզ խորհրդի մը համար

ԱՐԱՐ ԿԻՐԵՂՈՍԻԱՆ

ጋሮዛኒ. S-ዘዚሆ በኮከረ

Լինո

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿ
ՎՈՂՈՂԻԿԱԿԱՆ ՏՈՒԹՅՈՒՆ
83, Rue Louis-Blanc — Lyon
Երեջարքի Դեկտ. 25, Տեղ Մենդեան
Տ. Մ. Յ. Փ. ի: Ջախաւոր պատարագ
ժամը 10-30ին: Կը պատարագէ և կը
թարգէ
ԳՐԻԳՐ ԿՐԻ. ՂԱՇԱՐԻԱՆ
Երեջարքի, Յունուար մէկ տը Ջախ-
աւոր պատարագ ժամը 10-30ին:

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Վալանտի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկե-
ղեցու շարքաւորութիւնը շարձակա-
ւորութեամբ ստացած է փոխան ծաղիկ -
պտակի, Եկեղեցու պայծառութեան հա-
մար —

Ողբ. Կարապետ Արսէնեանի յուրը -
կատարութեան առթիւ Տէր և Տէրին Յա-
կըր Սարգսեան 25 Քր., Տէր և Տէրին
Ասաղ ժամապարձեան 30, ալրի Տէրին
Տէրաբեան 100, ալրի Տէրին ձեռնաշա-
ւան 30, Տէր և Տէրին Բերեան, ալրի
Տէրին Արեան 100ական, Մարգարեան
Միւրաբեան 30: Ողբ. ժան Սեմէճեանի
ժառանգ առթիւ փոխան ծաղիկապակի
Եկեղեցու կը նուիրեն (Եղբ-ան-Փրօյան-
սէն) Տէր և Տէրին Գալաթեան 50 Քր.:

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿ ԷՔԶՈՐՔՈՒԹԵԱՆ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
13, Rue du Perche — Paris (3e)
Գեկտեմբեր 24 — ՃՐԱԳԱՍՈՅՑ. սկիւր
ժամեկդուրեան՝ 17-30, ժախաւոր պա-
տարագ՝ 18:
Գեկտեմբեր 25 — Ս. ՄԵՆՈՒՆԻ. ժախ-
աւոր պատարագ ժամը 11ին:

ՏՈՆԱԾԱՌ - ՀԱՆՈՒԴՍ

Մարտէլի Ս. Մահալ - Մեարդ Մայր
Եկեղեցու Կրօն. Ընկերակցութեան և
Հ. Բ. Ը. Միութեան վարչութեան համա-
նաւորած հայերէնի միտքայ զարդի
առեկեան տանաւաւ հանդէսը սեղի պիտի
ունենայ Յունուար 6, Կիրակի կէսը
նաղը ժամը 3-30ին, Եարկողմանի
դահլին մէջ, 7, Ռի Փափը համաուա-
րութեամբ:

Յաղը Նոյիս. վարդանանի
Սիբրի կը հրաւիրենք ծնողներն ու հայ
հասարակութիւնը անխորի:
ՄՈՒՏԻՔ ԵՂԱՍ Է

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

ՅՐԱՆՈՒԿԱՆ ՀՆԵԱՏԵՍԻԼԷՆ
Երեջարքի, Դեկտ. 25, տաւառեան
ժամը 9-30ին տաւիկն կաշանէ, ձմեռ-
ըը Հայերու մօտ: Կը ժամանկին Կար-
գինայ ծանկէր. և Հ. Տարէ:

ԱՄԱՆՈՐԻ ՉԱՅԳՕՆԻՔ

Կազմակերպուած տը Սերուկի ԱՐՄԻՒ ակումբին կողմէ
ՀԱՅԳ. ՏԱՔ ՄԹՆՈՒՈՐՑ
Գեկտ. 31, ժամը 21էն մինչև լոյս
Գիւղական պիւժէ - հայ կական աղանդերներով:
Մշակոյթի Տունը
17, Rue Bleue — Métro Cadet

A L'ARCHE DE NOË

42, RUE DESCARTES — PARIS (5e) — TELEPH. 326-31-37

REVEILLON DE NOËL

24 DECEMBRE

MENU SPECIAL NOËL 120F Champagne compris

Pour les réservations téléphoner 878-09-69

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE
20%

AU BOUTON D'OR
HORLOGERIE - BIJOUTERIE
G. A. R. A. M.
Joaillier - Fabricant

132, Bd. de la Gare — Paris (13e)

Tél.: 331-83-56

Métro NATIONALE — Autobus No 27

REMISE
20%

Հայրենակիցներ,
Օգտուիցէ՛ք այս բացառիկ առիթէն: Անձամբ կը սպասեմ ձեզ, եկե՛ք
նայնակ պարզ խորհուրդի մը համար

ԱՐԱՐ ԿԻՐԵՂԵԱՆ

**Նոր Տարւան և Շնունդի
սօհմուն առիւ**

ԱՌՆՈՒՎԻԼԻ ԵՒ ՇՐԱՍԿԱՅՔԻ ՄԵԿԱ ՀԱՅ ՆՊԱՐԱՎԱՃԱՍԱՍՏՈՒՆԷ՛

ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆ

Կը շնորհաւորէ իր յաճախողները զոյգ տօներում առիւ՝ և կը յիշեցնէ
անգամ մը եւս թէ իր մօտ պիտի գտնէ՛ք մտաշիւի զինքնալ աւեմն-նքաթի
և. նոյն խալի. աղանդներն ու անուշկոյները, և. շոր պտուղներն որ
պիտի զարդարեն ձեր սեղանները

N. NIGOGHOSSIAN

121, Ave. Henri-Barbusse — 95400 - ARNOUILLE - LES - GONESSE
Tél.: 985-04-46

Խ Ն Զ Ո Յ Ք

ՎԱՄԱՆՄԻ ՄԷՔ

Նախանձնութեամբ Համախորհրդ-
ցական Միութեան Վալանտի ժամանա-
ղին, Երեկոյաբքի դէմը, Դեկտ. 24, ժա-
մը 21էն մինչև լոյս, Օրէլ Նապիտալ,
Ռուսը մը Սոյն (Անտէ):
ձաջ, հայրենակցական միտքարքի մէջ:
Նուադրութեմը Կարի Պիւղեան, հայ-
կական պարքի և երգի:

Imprimé sur les Preses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

Վարձակալական տաղտուկներէ և
ծարկերէ խուսափելու համար ձեր
կարուածներուն մատակարարութիւ
նը յանձնեցէք

ԳՈՒԹԱՆ

Հաստատութեան

KOUTAN

GÉRANCE ET GESTION D'IMMEUBLES
9, rue Victorien-Sardou
PARIS 16
Tél.: 288 54 89

ATTENTION

LE NOUVEAU DISQUE DE ::

Liz SARIAN

No D. 3170

Enregistrement public lors du Gala

“TEBROTZASSERE” à Bobino

Dès à présent vous pouvez commander votre disque :

FRANCE

Disques DOM — 67, Rue Dulong, Paris 75017
LIBRAIRIE PALOUYAN — 43, Rue Richer, Paris 75009
ELEDISC — 269, Boulevard Voltaire, Paris 75011
TELE-CONDORCET — 175, Avenue Jean-Jaurès, Clamart

Et chez votre disquaire

SUISSE

DISQUES - OFFICE — Casa Postale 48, 1700 FRIBOURG 5

BELGIQUE

SONOBEL — Place Roupp, BRUXELLES

ANGLETERRE

COMIDAS RECORD — Entreprise, House, Blyth Road — Hayes Middx.

ԽԵՏԵՐԱՆ

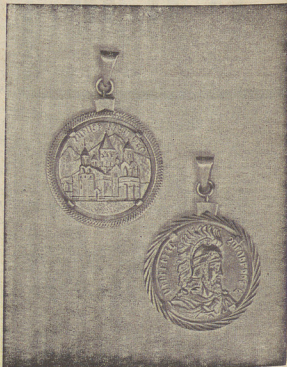
Էջմիածնի և վարդանի մետալիս
ստեղծագործը

ու բնդանարապէս, գահարդէնի
որիւն գնումք մը համար
ձեր տրամադրութեամ տակ է
EDOUARD KHEDERIAN

66, Rue Lafayette,
PARIS (9)
Tél.: PRO. 11-63

40 ՏԱՐԻՆԵՐՈՒ ՓՈՐՁԱՌՈՒԹՅՈՒՆ

ԽԵՏԵՐԱՆ



On erre sur le site tout empesé de civilisation et, sachant tout ce qu'il a déjà livré, on scrute malgré soi la terre tant de fois foulée — et creusée aussi. Mais vous ne trouverez plus le moindre tesson. D'autres sont passés avant vous... Vous

ԼՈՒՍ

ՀԱՅ ԿԱՐՈՂԻԿ
ԺՈՂՈՎՐԴԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ
83, Rue Louis-Blanc — Lyon
Երեջարթի, Յունուար մէկ տար ճար-
տան պատարայ ժամը 10-30ին:

ԵՐԱՐՈՂԱԿԱՆԻՔ

Տէսինի եկեղեցւոյ վարձութիւնը շնոր-
հալարութեամբ ստացած է հետեւեալ շը-
ւերները: Մանուար ուխտի մը առթիւ
Տէր եւ Տիկին Գեղարք Չաթարեան եւ աղ-
ջիկը 300 Փր.: Տէր եւ Տիկին Եռանդե-
հարապետեան 100 Փր.: Պր. Բիւրաղը
Փափաղեանի մահուան բառասուրբին առ-
թիւ այրի Տիկին Անէյ Փափաղեան 250,
Սիմոնեան եղբայր 200, Տէր եւ Տիկին
Յակոբ Յակոբեան, Տէր եւ Տիկին Ժաք
Բուռնիէ 100ական: Տէսինի եկեղեցւոյ
սարկիսայ փոխյոս Մանուկեանի մահ-
ուան առթիւ փոխան ծաղկեղանակի Պր.
Հակոբ Պողոսեան, Տէր եւ Տիկին Յով-
հաննէս Լաւարեան (Մարտէյ) 50ական:

ԿԱՏԻ ՌԻՆԵԱՆ

Մարտէյ - Սէն Ժիւստի Կապույտ Խաչի
ճաշը Կիրակի Յունուար 21ին, կեղեքինի
կից սրահին մէջ ժամը 13ին:

ՏՕՆԱԾԱՌ - ՀԱՆԴԻՍ

Մարտէյ Ս. Մահալ - Մեքսիկոյ Մայր
Եկեղեցւոյ Կրօն. Ընկերակցութեան եւ
Հ. Բ. Ը. Միութեան վարձութեան հոյս-
նաւորած Հայերէնի միջոցաւ զարդի
սարկիսայ տունաւառ հանգչար տեղի պիտի
ունենայ Յունուար 6, Կիրակի կէսօրէ
ետը ժամը 3-30ին, Բարեգործականի
սրահին մէջ, 7, Ռի. Փափէր Հովնաւա-
րութեամբ:

Յակոբ Եպիսկ. վարդապետանի
Սիրով կը հրաւիրենք ծնողներն ու հայ
հասարակութիւնը տնտեսի:

ՄՈՒՏԳԸ ԱԶԱՏ Է

ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՈՒ ՕՐԸ

ՏԷՄԻՆԻ ՄԷՋ

Տէսինի Կապ. Խաչ Մանուկեանի Օրը
կը տանք Յունուար 13ին, Կիրակի կէսօրէ
ետը ժամը 2-30ին Տէսինի քաղաքային -
տարանի շքեղ սրահին մէջ: Գեղարուս-
տական բամբի զարդի աշակերտներուն
կողմէ՝ երգ, արտասանութիւն, Հայփ.
գարբեր, նուէրներ Կապույտ պապային
կողմէ:

Imprimé sur les Preses
du JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ԱՄԱՆՈՐԻ ԶԱՅԳՕՆԻՔ

Կազմակերպուած Նոր Սերունդի ԱՐՄԻԱ ակումբին կողմէ:

ՀԱՅԿ. ՏԱՔ ՄՐԵՈՒՈՐՏ

Դիկոն. 31, Ժամը 21ին միմիկն լոյս

Գիւղական պիւֆէ — Հայկական աղանդներեւոյ:

Մշակոյթի Տունը

17, Rue Bleue — Métro Cadet

ՓԱՐԻԶԻ ԿԵԴՐՈՆԸ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՆՈՒԿ ԹԱՂԱՄԱՍԻՆ ՄԷՋ

Restaurant **ANOUGH**

ՀԱՇԱՐԱՆ ԱՆՈՅՇ

12, RUE CADET PARIS 9

Tél. : 246-54-17 (fond de Cour à gauche)

REVEILLON le 31 décembre

ԱՄԷՆ ՏԵՐԷՅ՝ 18 Ժր.ի Համով ճաշ (Գինի եւ սպասարկութիւն միասին)
Կիրակի ՕՐԵՐԸ ճաշարանը կը վերադաճուի կուլաններու (Պանֆէ) ընդունե-
լութիւններու, հարմիրներու եւայլն...

Մատչելի Պարտաններ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՀԱՄՈՂ, ՀԱՇՆԻ

SPECIALITES ARMENIENNES

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE

20%

AU BOUTON D'OR
HORLOGERIE - BIJOUTERIE
G. A. RAM
Joaillier - Fabricant

132, Bd. de la Gare — Paris (13e)
Tél. : 331-83-56

Métro NATIONALE — Autobus No 27

REMISE

20%

Հայրենակիցներ,

Օգտուեցէ՛ք այս բացառիկ առիթէն: Անձամբ կը սպասմ մեզ, եկէ՛ք
մայնիսկ պարզ խորհուրդի մը համար

ԱՐԱՐ ԿԻՐԻՂՅԱՆ

Disques **VOGUE**

Le plus renommé producteur de disques Arméniens
Folkloriques, religieux, de musique Symphonique

réalisés par

Ara BARTEVIAN

FOLKLORE, ORCHESTRE et CHŒURS

- | | | |
|----|-------|--|
| No | 526 | CHANTS ET DANSES D'ARMENIE ET DU CAUCASE |
| | 527 | ARMENIE, chants et danses |
| | 516 | REFLETS D'ARMENIE, chants et danses |
| | 199 | ARMENIE IMMORTELLE |
| | 596 | PROMENADE EN ARMENIE |
| | 517 | SOIREE ARMENIENNE |
| | 30152 | CHANTS ROMANTIQUES ARMENIENS |
| | 30240 | LEGENDES D'ARMENIE |
| | 30211 | DOUZE DANSES ARMENIENNES |
| | 409 | LE THAR (par Garékine) |
| | 182 | LE CAUCASE |

Musique Religieuse

- | | | |
|----|-----|--|
| No | 442 | MESSE, d'après Ekmalian |
| | 451 | MESSE, d'après Komitas |
| | 454 | TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE, Vol 1 |
| | 547 | TRESORS DE LA LITURGIE ARMENIENNE Vol 11
(Cantiques de Pâques et de Noël) |

Musique Symphonique

- | | |
|-------|---|
| 20176 | Quatre pièces symphoniques |
| 714 | AU FIL DES SONGES (huit pièces)
par l'orchestre des concerts Colonne |
| 790 | DEUX TRIOS, pour flûtes, Clar., Piano, Harpe |

En vente chez l'auteur, 14, Rue Petit, Paris 19 — Tél. : 208-99-22
Prix 30 Frs. Envoi contre remboursement, Frais en sus.

Demandez le catalogue détaillé

ՅՈՒՆՈՒՄ 1018 ԼՈՅՍ ԿԸ ՏԵՄԻՔ
Histoire de l'ARMÉNIE
des origines à 1071

par René GROUSSET

DE L'ACADEMIE FRANÇAISE

Prix 49 Fr. 40, frais d'envoi 3 Fr.

Երկար առէ՛ք ի վեր պատուած այս գրքին նոր ապագայութեան ապագայաններուն
համար այժմէն գինէ՛ք:

LIBRAIRIE ORIENTALE H. SAMUELIAN
51, Rue Monsieur-le-Prince, Paris (6e)
C. C. P. 1278-35 Paris Télép. : 326-88-65

Տրամադրելի է միշտ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՐԱՐԻՋԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆԸ, հեղինակ
H. PASDERMADJIAN
HISTOIRE DE L'ARMENIE,
3e édition, Relié, 36 Fr. Avec frais d'envoi 39 Fr.



ՄԻԶՆԱՐԱՐ

հարգանքներ արտահայտելու, լույսը չի
որ ասորի անկմանը, բայց ասորերեն, կը
կորսի նպատակներն ինչ, եւ արդի օրե-
նային հայաստանի ճանադարը, որ
առկի էլ առնա զայն չէրի միայն ու քիմ-
իկի չէրի սիրտ կը խուճէ, հաստատու-
նա արարող կարգ քիմիական էրեն ճանադ-
նա - միջուկներն ալ չեն թափել, կըր-
նաքներ կը մնանին ասանք եւ Յակոբ
նաքին: Երբ անցկանի մէջ ունիւր
նպատակներ արեւել հայրամուտով խալ լոյս,
որտեք սկիզբը որ սկիզբ ու շարունակու-
նա հաւանք կը լրանման, արեւել փակու-
նա կը սկսէր եւ քաղաքի ներկայիս
նաքի կապալային, ապա արեւել եւ
սկիզբ կը լրանման յաճախ ու կառու-
նա ճանադար, իտեպաններն եւ

«Մեռնողներու սուգը՝ արարողներու արեւն է, բաժն է որով մեր, շէշտերու համար թէ միայն երջանակի թիկններու եւ յորհանգիլ գտանելու անդարարածու մը չէ որ ներշնչումի ու գիտնաբողոքի կեանքի տարբեր կերպով դառնայ։ Մեր վիշտն՝ անբեր կ'ապրեցնեն մեզ, մեր կորուստներն՝ միայն ձաքանի չ'արթննէ կենդանի եւ տղ չ'ուսումնասիրուի։ Իսկանք մէկն է՝ որ Յօսիք վարժէ մեզ ու Հաւանքը դառնայ իման մեր նոր ճիգերուն, վերակերտուող մեր ձգտումներուն։

[illegible][illegible]

զորքն արագորեն քայքայեցին՝ մեծ
 խոտորներ եւ հայելներ, չմտաւ
 եւ թախտեցինքը հետեւեալս։
 Ան յան թէ ինչեւ, երբ հայտնաբ-
 արեց իսկ Կուշայ, ու նոր տարի-
 ներն անկարգիտիք ի միջնայնի վրայ
 եր եղինք եւ հողին հանդէպ անկեղծ
 ու մեծ ծառ, ուր ունեցող ամէն մարդ
 զգուշանալեան ցոյցանալով չար ծան-
 ծիքներէ ձեռքից ցալարեալ կ'ունե-
 նայ, հողինքի բո անդրադարձան մէջ
 եւ զվտիւր փոխերի բնաւ չ'ըն-
 քառաւանք թէ անկողնի հատիկ չ'ըն-
 քաւ փառաւ ու կըրտաւ էջ ըր զլա-
 յաւորեան ցալարեալ ըր ունի իրեն, ըր
 եր ունի արցունքը Համար, բո ցուցա-
 լու ճիւղաւորի տուրէն թխարակո-
 յալ եր փոխանցեցին ճոր արարուն ա-
 նակն նոր տունն։

Քրիստոնէական վարդապետութիւնը

ՕՐՈՒԱՆ ԴԵՊՔԵՐԸ

ՔԱՐԻԻՂ ՊԻՏԻ ՏԱՆ

[illegible]

Ի՞նչ էստույնով պատկերացե՞լ
- ծնունդ կորցրեց այնքան մեծ ժախտում
իր կրթող հողիկն իր իրականության
հընդհարմանը՝ սնորհարար պահել աստուածային
շնչովը՝ ապա ուրեմն յայնմարեան ի
կրթած հողիկին իր ներքին իրականու
թյանը՝ յայնպես է ինքի՞նք իրականացնե
լիքին՝ քանակը էպիք էր եղած է կոյսմ
ընդ մարդը, անհայտը իր էութիւնը ա
նանցին եւ յառեւանակային դրոշմոյ
արթնութեամբ աստուածակա՛նք արարած
- կենդանական աշխարհի մէջ կտաւ -
յայնքեան իրիկարար ձգտումը յոյրիք
դրոշմը ամօքսնա՛

Բազմաթիվ Գնացողներ, Չափակ ու չափա-
կան քանակությամբ ապրանքներ օրերին էլ
հարկեր վճարողներին հաճախ կ'ընկնեն,
իսկ զգալի քանակ վճարողներն ու Քաղաք-
ային Կոնցերտները՝ իրենց մասին
հարկերը՝ որ այս ապրիլին չեն կու-
նար՝ պիտի ընդունեն զեք յառեռն: Կու-
նեն՝ կարճեմ ճակատաբան անկողն զի-
նեկներն ու վերադառնալ կարամանով զի-
նեկներով անկողն ու նորիցորդին ծա-
րանք ունենալ, օրորունեկներն Քէ ուրախ
Բնակն չեն կարգադրանալ յառաջադե-
ռանքներով զի, Ոսկի ինչ չափ իր ժճճ
անկողնոր ճեղքները, անվարկաբան զի-
նեկներ, ճեղակն կարգադրել, Քաղաքային
Կոնցերտները, ու յայտ այս վերա-
դառնալ Քէ ինքեռն՝ որպես ոչ պարկա-
նալ զորս բնակն անեռն՝ վարդապետ ին-
քեռն զի, չափաքան ինչ չափ, ասպարազ ին-
քեռն զի, ասպարազ ինչ ասեռն:

Գիտե՛ք՝ անշուշտ ուր կ'ենթադրեմք... Հանդիսանալուս ասպետակալի մեծ միջոցներով չափազանց ժը՝ որ զորքնազորուհուն էլ արգելք եղել է, եւ որ, ամանորեան միջնորարք ժը ետը, պիտի չարունակուի ինչ տափափունիքները. սակայն պատճառքի՝ դիմի իսկ կը յամայն խանդավախութի՝ ճերփմալուցցիկ վառաղ ամունդ լինի պէս», ինչպէս պիտի ըսէր Մեծաւրիկը։

Գիտե՛ք՝ ապահովաբար, որ «Բաղձ»
սուտով մը գինովցած է՝ — ինչպէս պի-
տի երգէր Պօտլէն — ու եղենամատո-
կանաչէն եւ լոյսէն դէպի իր ներշնչաբա-
նիտ խանցուող սարսուռ ցուրց կրնա
պատրանքի մը ճնշումով ընկճել զին-
մացը:

Այսուհանդերձ, գիտե՛լ՝ նաեւ որ յուսա-
հատութեան իրենց վէրքերը բաժեկո-
համար մարդիկ ի վերջոյ միակ դեպ մ'
պահն: Յո՛ր:

«Հաստատուեցաւ» անոնց զբաղան զիրքը
Արարներու հանդէպ :

[illegible]

Առանձնաշնորհեալ երկիրները պետք է
հսկեն, որ իրենց ստացած քարուղը չալ-
տածուի «արզելքի» ենթակալ երկիրնե-
րը, յատկապէս Մ. Նահանգներն ու Հո-
լանտա :

Յունաստանն ետք նոր կրճատում պիտի
չկատարուի այսպէս կոչուած «Հէղոք»
երկիրներու քարիւղի հայթայթումներուն
մէջ:

Մատական Արարիոյ Քարիւղի նախարարը խօսելով այս որոշումներուն մասին, նկատել տուաւ, թէ «Քարիւղի Հայթայթման արդելքը կը ձգուի աշխարհի ուշադրութիւնը հրաշքիւ արարական հարցերուն վրայ»։ անկեալ չի ձգուի քանզի աշխարհի տնտեսութիւնը ։

x

ՊԱՂԵՍՏԻՆԵԱՆ ԱՀԱԲԵԿՈՒՄԸ

13 ԹՈՒՐԳԵՐ ԶԵՐԲԱԿԱԼՈՒԱԾ
ՓԱՐԻԶԻ ՄԷՋ

Փարիզի արտաքինության մեջ աստան
հասան միջ. Ղեկավարը 2018 թ. 13-րդ
թվի ձերբակալություն են և շարք օր ետ
գրավեց զայն: Այնուհետև իր գլխավոր
հիմն Քուրդիկ ժողովրդական պարտա
նքով ձերբակալություն, օր զայնի կաշ
մակերկրային մեջ են: Այս աստիճան
ից կուտայ ծնվալու, օր էր Քուրդ հան
քանակաբանությանը: Տե. Վ. ԹԻ-Յ
(Հայաստան Հոկտեմբեր 2018 Տե. Վ. ԹԻ-Յ
թիվ աստան) են, թէ պարտաբանի աշա
րկության կապակցություններն օր ուղտ
են հիմն են փարսիցիկ զբիկ Յրման
Ղեկավարը 1918, պարտաբանի օր յա
տուկ աստան են ինքնաբանի օր Մա
տուկ աստանին անցնելի զեկերի յա
տուկ են փարսիցիկ արտաքինա
բանը. զայնի ուղտությանը թիվ աս
տանը օր յապարհաբանի կապա
կան են ձերբակալ են Փարսերը Մ
անք, քառ Քերիկ, աշարհաբանի ա
րտաքին օր պարտաբանի Փարսերն

ցիւներու համար: Թերթը կը յիշեցնէ, որ ձափոններ, Ֆրանսացիներ անցանալին պատերազմին ահաբեկչական կարողները պետութիւններու համար աշխատած են սակայն առաջին անգամ է, որ Թուրքի կետրուր զեր կը կատարեն ի նպաստ պատերազմինցի ծալայայել կազմակերպութիւններու:

ԻՆԷՑԵՆԻՒՆԻ ՄԱՀԸ

Քեմալի մտերիմ ընկերը, Իսմէիլ Ինէ-
ճիւ մեռաւ առէջ օր, 89 տարեկանին
արեւ տաղտալի Հեռեւանքով։
Թուրքիոյ Հանրապետութեան նախ-
կին նախագիշ, Հիմաշարի Հալը կու-
սակցութեան, Ինէճիւի վերջին ժիւթի
Հատակածը կը նշտառուէ։ Որով Իսմէի
կը, 1920ին է որ կը մտնայ Անկիւրիւք,
կտուէր Համար Թուրքիոյ պաշտպանու-
մի է Է. Հ. Սահման, 1923ին 1927 կամ

ԵՐԵՒԱՆ $\leftrightarrow$ ՓԱՐԻՋ
ՀԵՌԱՏԻՊ

ԵՐԵՒԱՆ (Արմենիա, Դեկտ. 19-20)

ԱՐԱՐԱՏՑԻՆԵՐԸ՝ ԼԱԽԱԳՈՅՆԵՐՈՒ
ՇԱՐՔԻՆ

Ուսանողների համաժողովի նախագահ Գևորգ Բաղդասարյանը առաջինը խոսեց։ Միտքահան 1973-ի 33 լատապետի մարդիկ լինում էին մեկ էն ուժի վարպետների՝ ընդհատակի Ա. Արսրաճաճյանի, աջ պաշտպան Մ. Մարտիրոսյանի, ձախ կեղերոնի պաշտպան Ա. Կոլբաշեկո, ձախ պարզական Մեղրույանի, կեղերոնի կրկապաշտպան Տ. Ջանադյանի, ձախ կրկապաշտպան Ա. Անդրեասյանի, աջ յարձակող Լ. Խոսեյանի և կեղերոնի յարձակող Ն. Մաղարյանի։

ՓԻՆԿ - ՓՈՆԿ

Մոլոտովյով ժայռագորգերին՝ Գիշին
մէջ վերջ դասած է փինկ-խոնկի Ուր
Մխոթեան խումբերու Համալսութեան
կան մրցաշարքը: Այբերու քամին մ
անպարտիկ մնացած է Երեւանից ի. Ջ
բարեան, որ Ծ. Սարգսեանի հետ գա
ձած է իրաւ. դուռնապաղի արտուր:

Իմ փրկելի փառապատիւ, ապա 1938-ի 1950 թվականին Ամսթերդեյն, Էրեմե Նախարարական Կոնգրեսին: Ընդգրկված եմ այս միջին, 1960, խոտի թվին փառապատիւ Նախարարական գաղթի՝ 1960-ի զուգահեռ 1961-ին 1965, մինչև 1972 շաբաթ Կոնգրեսի փառապատիւ, քայքայողական, ի վերջո՝ արժեքող այս ճակատին: Պարտություն 1960 Մայիսի հուլիսական Նախարարական մէջ եւ այդ պարտությունը եղաւ ի շահուէրական: Միմ փառապատիւ զգեստաւոր, Ինքնաշէն, որ իր ստեղծած եւ իր զիջել մը, ուր 1922-ին կրկին զուգահեռ Կոնգրեսին կրկին թուրքական արդի պատմութեան մեծագործ իր զիջելին է: Ինք եւ որ հաշտութեամբ լայնակալ զրոյթեան Նախարարական այս ժամին թուրքական մէջ:

X

Թուրքիոյ վարչապետը՝ Նաիլ Թա-
լէ յաղորդած դաշինք մը կազմէ և ան
որ բերանաբերէր Հրաժարական Ներկ
յայտացած և Հանրապետութեան նախկ
նականը։ Այս վերջինը Ժողովի հրաւեր
է Թուրքիոյ ութ թաղաքական կուսակ
ցութեանց առաջնորդներուն մէջ։ Նախկ
նով ալ յայտարարած է, թէ նոր ընտր
ութիւններ, ըստ երեւոյթիւն, միակ
ծումն են կառավարական տաղաքապ

Երկու ամիսէ ի վեր կը տեւէ :
Անգղիայի պատերազմական վիճակէն մէկ դատարար 151 Նոյի երկու միւսն երկու տարուան բանտարկութիւն դատաւարոցն է. 89 Նոյի ալ տղաքովսն : Բանտարկուածն դատաւար տուածները ամբաստանուած են, զոգոտն կազմակերպուեցին մը փորձ են իջնելու :

ՔԱՆԻ ՄԸ ՏՈՒՄԿ

Փոթորիկի, հեղեղ, ողորում աւեր գ
ծեցին Պրանտայի մէջ, Ծնունդի օրն ի
մասնաւորաբար երկրին կեդրոնը
Միջերկրականն շրջանը: Նիս ջուրն
մէջ էր եւ աւորող շրջանն ալ աղէտն
ենթարկուած էր:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Այլիք Տիկին Ռոզ Ստրուբլով և ըն-
տանական պարզասկզբի Հոգեհանգիստան
պատանի կուտարի կուտան իրենց ամուս-
նային և աղջկաներին
ձե՛նՑՄ ԽԵՏԻՐԱՅԻՆ
ժամանակ թողալուցին առթիւ, Դիկ -
տաների 30 Կերակի առատ փարկի Մ.
Յոլի: Միտիկ և Կերակի՝ յետ պատան -
րակի:
Ի գիտութիւն ողբացեալին յիշատակ
յարգողներուն:

ՏՈՒՆԱՐԱՌԻ ՀԱՆԴԻՍ

Վարանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորի և Կե-
ղեցոյ Հոգաբարձութիւնը Ս. Մանուկ
առթիւ կը կարմարեղջի տանձառի հան-
գիս ձե՛ն Դեկտեմբեր 29, Շաբաթ Երկուշ-
եան ժամը 8-30ին պիտական թատրոնը:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

ՖԱՆԱՅԱԿԱՆ ՀԵՌՈՒՄՈՒՆԻՒՆԵՐ

Կերակի, Դեկտ. 30, ժամը 9-30ին Ս.
կայանին Սիմեոն-Կոմիտաս երգչախումբ -
ըն:

×

Այս հաղորդումով վերջ կը դնեն այս
յայտագրերը, որոնք տեղի պիտի չունե-
նան 1974ին:

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Աղջատանամի վարչութիւնը հայ հա-
տարակութեան կը տեղեկացնէ թէ այս
միջոցին Մանուկանի և Անտիկի Հան-
գիտան Տունները բարեկարգութեանն
ենթակայ են:

Անտիկի շէնքը պիտի յաւաքուի մաս-
նաւորաբար անկար ձերքերուն, իսկ Ման-
ուկանի հաստատութիւնը կ'ածառի
նոր յարկով մը, առանձին կամ երկու
հոգիներ սենեակներուն թիւը աւելցնելու
համար:

ԱՂԲԱՏԱՆԱՐԱՌԻ ՎԱՐՈՒՅՈՒԹԻՒՆ

(Կնիք)

ՏՈՒՆԱՐԱՌԻ - ՀԱՆԴԻՍ

Մարտիկ Ս. Սահակ - Մարտիկ Մայր
և Կերակի կուտ: Ընդհանրութեան և
Հ. Բ. Բ. Միութեան վարչութեան հովա-
նաւորած հայրեկեցի միտար զարդի
տանկան տանձառ հանգիստ տեղի պիտի
ունենայ Յունուար 6, Կերակի կհարկ
հազը ժամը 8-30ին, Բարեկարգական
որակին մէջ, Դ, Ռի. Փարիկ հովանա-
րութեան:

Յակը Եղիկ - Վարդանանի

Սերով կը հրաւիրենք ծնողներն ու հայ
հասարակութիւնը տնիստը:

ՄՈՒՏԻՐ ԱՋԱՏ Է

ՄԱՆՈՒԿԱՆԵՐՈՒ ՕՐԸ

ՊՕՄՈՒՆ ՄԵՋ

Կարմարեղջիկ համար Կապույտ Խաչի
Մարտիկը չորս ժամանակներուն՝ Յուն -
ուար 6, Կերակի կհարկ վերջ ժամը 3ին
Պատանի և Կերակի կից արձէն մէջ:
Գիտարեւանական բաժին՝ աշակերտ -
ներու հոգէ: Կարգեց պապան Գրիգորի-
նեան նուէրներ կը բաշխէ:

Վարձակապան տաղանկներ և
ծախքներ խառնաբեր համար մեր
կարտաներուն մասնակարգութեան
նը յանձնեցէ

ԳՈՒԹԱՆ

Հաստատութեան

KOUTAN

GÉRANCE ET GESTION d'IMMEUBLES

9, rue Victorien-Sardou

PARIS 16

Tél : 288 54 89

Imprimé sur les Presses

du JOURNAL « HARATCH »

83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ԱՄՄԱՆՈՐԻ ԶԱՅԳՕՆԻՔ

Կազմակերպումը նոր Սերունդի ԱՐՄԻԻ ակումբին կողմէ

ՀԱՅԿ. ՏԱՔ ՄՐԵՆՈՒՄՈՒՆ

Դեկտ. 31, ժամը 21էն մինչեւ լոյս

Գիւղական պիւթէ - Հայկական աղանդներով:

Մշակույթի Տունը

17, Rue Bleue - Métro Cadet

ATTENTION

LE NOUVEAU DISQUE DE ::

Liz SARIAN

No D. 3170

Enregistrement public lors du Gala

"TEBROTZASSERE" à Bobino

Dès à présent vous pouvez commander votre disque :

FRANCE

Disques DOM - 67, Rue Dulong, Paris 75017

LIBRAIRIE PALOYAN - 43, Rue Richer, Paris 75009

ELEDISC - 269, Boulevard Voltaire, Paris 75011

TELE-CONDORCET - 175, Avenue Jean-Jaurès, Clamart

Et chez votre disquaire

SUISSE

DISQUES - OFFICE - Casa Postale 48, 1700 FRIBOURG 5

BELGIQUE

SONOBEL - Place Roupp, BRUXELLES

ANGLETERRE

GOMIDAS RECORD - Enterprise, House, Blyth Road - Hayes Middx.

Les ceps se dressent droit au-dessus de la terre,
puissants et délicats sarments
et les raisons sombres ou blanches
s'alourdissent dans la lumière.
(Extrait) Louange du verger, Astvatzadour (XVIIe S.)

CHAMPAGNE



N. Fringhian

CHATEAU DE BOURSULT

Société Anonyme au Capital de 1.500.000 Francs

Siege Social à BOURSULT, 51200 Epernay

Tél. (26) 50-42-21

R.C. 69 B 4

INS.E.E. 424-51-076-0002

N.M. 2.739.212

Cuvée Réservee : Brut. « Etiquette Arménienne »

Le champagne FRINGHIAN est un mélange traditionnel de raisins de
trois cépages nobles :

- Le Pinot Noir qui affirme son corps
- Le Pinot Meunier à qui il doit son goût
- Le Chardonnay Blanc qui lui confère sa légèreté.

Livraison sous 48 h. franco de port et d'emballage à domicile en France
continentale par caisse de 12 bouteilles et plus. Par 3 ou 6, prix départ
Boursault. Pour l'Etranger Franco. frontiere. Nos prix s'entendent T.V.A.
et droits acquittés en capsules-congés (C.R.D.). Prix revendeur et par
quantié, nous consulter.

Ex. : Pour cocktails, lunch, cadeau d'entreprise, etc...

BON DE COMMANDE

Veillez expédier à : NOM, ADRESSE, TEL, Gare DEST.

Facture à adresser à :

Région Parisienne : heure de livraison possible h. à h.

1/2 bouteille 17 F.	12	24(Plus une gratuite).
Bouteille 31 F.	3	6 12 25+1G
Magnum 64 F.	3	6 12+1G.

Veillez encadrer les quantités désirées.

Adressez votre commande et règlement à l'ordre de :

S. A. CHAMPAGNE « CHATEAU DE BOURSULT »

C. C. P. 1402-70 CHALONS-SUR-MARNE

Adresse : BOURSULT - 51200 EPERNAY

Նոր Տարւան և Մնումնի
սօկերուն տփի

ԱՌՆՈՒՎԻԼԻ ԵՒ ԵՐԱՅԱՍԵՐԻ ՄԻԱԿ ՀԱՅ ՆՊԱՐԱՎԱՅՈՒՆԱՌՆԵՐ՝

ՆԻԿՈԳՈՍՏԵԱՆ

Կը շնորհաւորէ իր յամակերպները զոչ ստանալու առթիւ և կը յիշեցնէ
անգամ մը եւս թէ իր մտա պիտի գտնէ մասնիկի զինքով ամենէն քնար
և մոյս հայկ. ազնուորներն ու անաշտեմները, եւ չոր պատգամներ որ
պիտի զարգանան մեր սեղանները

N. NIGOGHOSSIAN

121, Ave. Henri-Barbusse - 95400 - ARNOUVILLE - LES - GONESSE

Tél. : 985-04-66

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE

20%

AU BOUTON D'OR

HORLOGERIE - BIJOUTERIE

G. A R A M

Joaillier - Fabricant

132, Bd. de la Gare - Paris (13e)

Tél. : 331-83-56

Métro NATIONALE - Autobus No 27

REMISE

20%

Հայրենակցներ,

Օգտուեցէ՛ք այս բացառիկ առիթէն: Ամառը կը սպասուի ձեզ, եկէ՛ք
մայիսի պարզ խորհուրդի մը համար

ԱՐԱՐ ԿԻՐԵՂԱՆ

ԱԶԳԱՅԻՆ ԻՂՋԵՐՈՒ, ԱՐԵՎԻ ԵՒ ԼՈՅՍԻ ԵՐԳԻՉԸ

Ա.

Ներքև Շնորհալի ժժ. դարս չայ ժը-
լաղոյթի ամենին մեծ և ամենին պը-
րատ գինքն է:

Հայրենի երկին հետո, բայց չարե-
նի ժամանակներն առաջնությունն —
բով և պիտի, Ամառսի լեռներուն վը-
րայ, ան փառե չայ քանապոյտներն
ճար, երազական Վերածնունդի հա-
րթի տարի տարի, Սերիկ հետուր և
խաչ անխնայներն միկան մէջ, պիտի
և զորով քարոյն և տարածե ժա-
րաբարեկան և հարկնախորհման
գաղափարներ:

Ե. Շնորհալի գրականութիւնը կրճա-
տի անտէլ շրջանակներէն դուրս հանե-
լով զայն ժամանց աշխարհի մարտուն,
մարդկային և հայրենիքին. ստանին
անպատ ըլլալով Հոգեւոր անոցի քա-
րածնային երկը չայց պատմութիւն
Վերածնունդին հարկնախորհման
մէջ բերեալով, քրեկ հարկնախորհման
քանապոյտներէն, խորապատի քը-
նակի քանապոյտներէն, անոն տա-
նաւորական մանուկներն համար, դա-
տարի մը անտէլ մանկոցներ:

Ներքև Շնորհալի Քաշառանքներու
անտէլն տունէն էր. Գրկոր Սարգիս —
տրտի աղջկան զոյգին՝ Աղբրտի պաշտ, ի-
նչ տակալին մանուկ էր, երբ հայրը զոյ-
գից Մուշեկ անորդ գաղափարներն մա-
մանակ: Գրկոր Վարդանի խորհար —
զով, Բարեկ Անգի Աղբրտի երկու
որերէ՝ Գրկոր և Ներքալ, տարու
Շուրջ անապատ հարթի վանքը, որ-
տան քալալի գիտնական Մանուկն
Մանուկ զով կրկնուր և գաղափար-
կելու համար: Երկու երազայիններ
պարտան չայց հարապանքը, չայ մը-
շախտի երախտաւոր ծոռանքը, մէկը
Փաղը Վարդան, միւրը՝ Կոյսեկ նը-
րական մանուկներով: Մանուկ կայ —
չեկ Ներքալ էր քաղաքային շնորհալի
քնապոյտին ուրոյն տեղից Մեղուր
Մատուցի, Մանիա Մեղուրցի, Գրկ-
որ Խորեկցի և միւս չայ մեծ երա-
տարներն կողքին:

Ե. Շնորհալի անտէլն գինքն էր դրա-
տան և հանրային ստաղկերն մէջ: Ան
անտանտ սինքն էր ո՛չ միայն չայ երեկո-
ցին, անոր դատաւարներն, այլև կի-
կիկ Ռուբինեանց հայկական Պետու —
Բեան, անոր աղային չեղերն: Մայա-
րեցաւ որտան կայրեցին և անոնց
պատարեւրական գինքն, միկնելու և խ-
զար և խելար պատասխանեց անոնց
արդարական ծոռան ունցող թուլ —
թերուն: Եր հանրային և գրական զը-
մունքներին հետապնդեց քարայրակն —

երկնական, ժաղապարկան վնէ գաղա-
փարներ: Ան խառնուր ո՛չ միայն հոգեւոր
դասին, այլև կր աղբի քարը խառնուր
հետ իրեն ռուսացի և գաղափարակ:
Հորաբարկաններուն խորանց չլլալ ըն-
ապացոյ, ապա՛ն ու գաղափ, Վարդան
Հաւատալով ամսին ու աղարատ: Գա-
ղաբարկաններուն աղարատեց՝ անու-
տարի և արեւտի մէջ չեկնել, չկա-
րել փախլի գիտելուն և դուրսի Գիւ-
րացիները յարարեց որ չեկնուր, չ-
հայտնուր և չարմանա, ըլլան աղին,
չարմանա: Իշխաններն աղային, որ
անխնայ մեկով կր մարտի չիմախնե-
ման, հետո ման աղանքներն և, գա-
ղաբարի ներքին, հոգեւոր: Կայ և Քիւրդ
ընդհանրականութիւնը քանապոյտներէն:

ժամանակակից բարդական պա-
րանները ինչ շուտին անոր շրջելու և
գործելու մարդկային մէջ: Ան գիշով
խառնուր կր ժողովարդին հետ: Շնոր —
հայրի հանաքը փայտաղանցի քանապոյտ
չափաւոր գործերն մէջ, որոնք քարմա-
նուր և, քարմախտի և քարմանուն: Ծա-
կանի քանապոյտ, ան զից Վիպատան
հայրենի պատմական մեծ բերեալով, ուր
ստանալով կառուցող յերկապոյտը Հայ
գաղափարները, մեր հայրենիքներ՝ երկնց
գործարներով, արդիներով, յաւ ու
գին զործերով Լուսեր, արկներ փա-
ռապանաւուն ևն, մանաւորուն և, իսկ
յախտներուն ու փառեր խառնաւուն
ն, անորդուն ևն: Անկիւ հայ գրա-
ւանութեան տունէն պատմա-հայրենի —
սիրական բերեալով է:

Շնորհալի անտէլները երկիրը, եր-
կիր, քարայրներ, խելակի Հայոց ա-
նոցը: Առաջ և յալին, անկ և արև,
անհրա, և ծոռան, կենանակներն
և երկիրներն որտանքը թեյուն ին պա-
րեկներով և զեղեղեկութիւններով, սա —
կայն իբրեկն հաւալով, անոն անմէկ —
նեկն չեմ մարտուն միջոցին համար:

Եւ չին գարնամբ բոճանկեալս՝
որք չայ փախում,
Թէ ի շարժմանս ստա լինմ
նախ գիտակով —
Ի կերպարանս ազգի, ազգի
Տալով նշան,

մանուկանն գաղափարային քանապոյտ:

Այս տուրերն ան զից Միկնուր Հեր-
ցինի հետապնդեմ Բեալայի երկին և
գաղափար նորան տեղեկարարական բեր-
եալուն մէջ: Կեղեկի մեկով, Նուր
կրանակով քանապոյտը ի՞նչ ուսուցանեց
տեղեկարարական մարկներն և, քանակ
երեւոյթներն. պատարեկներն և թէ զից —
չեկն անոնց աստուածացուն ու թա-
լեցան ստաղկապոյտներու աստաղկական
մեկնախորհմաններն: Այս այ մեր ասա-

ՀԻՄՆԱՅԻՆ ՇՈՂՈՒ ՔԱՐԻՒՂԸ

Ճէյնս Ռինգնիսը շահեկան յաղա-
ծի մը մէջ ռուսաժամադրելով Հիւսիսեան
ճովէն մայրըք քարկը, կը գրէ թէ
մեծ յայտնի հան ևն հոգի մասունցիկը
օտարութիւնեանց մասին: Երազային
մէջ: Այն մը, առկն զան երկր, քա-
րիկը-քարկուրը կ'ընէ և կը զրացնէ
կր անհնարաւորութիւնը աղարատի հաւա-
տարեկանութեան մէջ, Հիւսիսեան ծո-
ղա քարկը մայրըքը յայտ լուսա —
որ չուրի մը պէս կ'երեւայ երազային
աղբին:

Անցեալ Յունիսին, կը գրէ Ռինգն —
թըր, Հիւսիսեան ճովէն մէջ, խորե-
կիկ և Սիվոյիտի միկն, Պրոստանու-
Ս. Ժ. Տորիս քնկարիկներն պիտի
հարկանան շահեալուն մը հաւատաւոր
170-000 քաւ. մէկը արտադրեալ, 70

չին սիւնեկանային բերեալուն է:

Դատաւարական ընթիկ կրկնի տա-
րա քարը գործերը, մանաւոր մանու-
ներն և չափաւորանքներ համար գրուած
մանկարմարական քանապոյտներէն —
ներն ու հանրայիններ: Մանկարմար-
ական քանապոյտներէն հետապնդ —
ցին ինչ նպատակ մը՝ կրկնի մարտուն
դրացումները, գորացումը միայն, փա-
ր, տարով անոնց ուղղութիւնն աղբին
և աշխարհին օտարութիւն մարդ գաղափար
համար:

Նորոգ մնալ, որ յերկի պա, և
երկարակ կենթ մնալ,
երէ ի խաւա քանկ տարայ,
Բարձրագոյն իմաստամանու,
և հանքարով փաղարմանու...

Ե. Շնորհալի չայ անկի բանախոր-
հման անպառա քանապոյտին քանկն
և մայրի կր հանկարկներուն նիւթը, որ-
մէջնի պառա ևն ուղարկ մանուր, ին-
չեղեկներ, հարկներներ, կրկնախորհ-
պանքներն անխմաւ, փառապար զրոյց-
ներու փառարկ մարդիկ զրալին աղ
խար, արքան և իմաստարդ հան —
լուկներով: Անա քարին հանդերք:

Տեսալ զիմ հաղայա հաղին,
որ մնաւ և ի հոյ քաղեալս,
գարնամը իմ սերնայ հաւաք,
իննչ յարաւ յաւ զառնալս,
կամաւ եւ տալ եկաւ,
և քարաւ ի խաւ քարնալեալս,
ի գինեմ և ի խաւ մտաւ,
ին հաղայա հաղին դարաւ:

Շնորհալի հանդերքներու թիւր երկը
հարկին կը հանին:

ԳՐ. ՅԱՅԻՆԻՆ

մէկը խորեւթեանը ճովէն յառախ,
կրպալ արքապառն 20 մէկը աղբներն
ևն որո մեկն աղբ-խորապոյտը գրկիւրին
և կը զրազանեմ զայն ամենին տար —
կու փաղարկներուն գին: Այս հոկու
ճանապարհ արեւք տարաբնիկ միկնա
հին փաղը և ամենին կրկնուր և եւ-
րապոյց պատմութեան մէջ:

Վեց տարի գրին փառելու և գանդը
Սիվոյիտի և Նորիկեանի ճովէն միկն
քարկի և ընտանի կայր այս հոկու-
րան աղբերն և կը կարտի թէ՛ 1950ին
սիրտ կրպալ արապոյտի օրական երկ
միկն տակալ գրաւ քարկը, որ թէ՛ քա-
նալուրեկան ծծումք ևն տակըք նիւ-
թը կը պարտանէ, ինչ որ արեւմտեան
երկրներու պահանջներուն 15 տա հա-
րկը քանապոյտներին պիտի տալ:

Ներկիս ժամաւ միայն կը շահու-
ղարմուր, տակար արքէն որոք հոկու-
րական տար հարաք տակալ կ'արտադ-
րեն: Հետապոյտներէն կրկնուր պիտի փո-
թոցուր միկն, եօր տարի ևն պիտի
ճախարի երկրներէն միկնալով:

Հերկուրի շրջիկ մայրըքները, ու-
րոյք գաղափարներ երկը տարի տարի, և
կրպանի Սիվոյիտիներն (Նորիկեան) 290
գիւնթերկը գինքն հարաւ — արեւմտեան
և մէկ իմաստարդ կը հանին, բայց
նեկուրի հարաքան ունին միայն հիւ-
հարկը հարաք տակալ արապոյտի քա-
րկն: Սիվոյիտի կրպանին խառնակու-
տն 180 գիւնթերկը անկն արքէ ևն եւնի-
քան արապոյտներէն մէկ: Կիւրի հիւսիս
Շէլթերն կրկնուրին քանկը ուրէ
մայրաքանդակ պ'զանուցան:

Այս տար արքերիկներ կը գաղափար կրկ-
մանուն երազային սիրուր, որ երկը —
գունիկ քարկիկ երկրորդ մեծ պառալուն
է: Ճիշդ է որ անոր քանապոյտ պիտի չը-
լան աշխարհի այս մասին համար, որ
չափաւորը հարաքանապոյտն է և
քանապոյտը: Բայց որոք չափով
պիտի պահանջի կր եմախորհման
Միկն Կրկնուր և Սիվոյիտի հանդերք:
Մանաւորներն կը մամուն թէ անմէկ
նիւ 1950ին Սիվոյիտի քարկը պատման
կէր, որ քարան երկը միկն տակալ
կը հանին, պիտի հայտնային Հիւսի-
սեան ճովէն, որ հայտնայիններն, որով
Սիվոյիտ մեծ անտեսութիւն մը պիտի խ-
րաքանային:

Աստուածներն այս հետանկարը չափա-
կանց կրաքանակները երազայիններն: 1950-
ին կունեմիկ (Մատրին-Երկրներ) հիւս-
տանք արեւելքի մէջ հայկական ըն-
տան կայր երեւումէն ետք և որ ճանա-
րեցին հետաքարկութեանց: Երկրապար-
մային ճովէններէնց զոյգ տակն և
թիւնուր մարտի աւաղար կ'երկրակը
միկն աղայական աղբեր և նոյնին
սիրտ հետաքանցող գինքն հիւսիս:

Բարեկ ճովէն մէկն դուրս հանուր:
կրաքանակներ կ'արազայիններն 1958ին
Ժիւլիէ մէկ երազային քանակը դա-
տարով: Բաւ այս զառնային ճովէն
խորեկին քանապոյտը կը կառուարով հա-
մեմատուրէն, կրաքանակը երկրի ճով-
ման:

ՏԱԼԱՍԻ ԿԱՐՄԻՐ ՈՒՐԲԱՐԸ

Այլ օրերուն Միացեալ Նահանգներու
նախագահը կը դառնար կը հարապի գա-
ղափարներն: Սիմ ճիւղակաւորութիւն և
Հարապարկեալ կրպալ կը լուծել քա-
պարի մէջ հաւատաւորան օրական ճը-
րիւններն. փառ չարքը: Երրորդ այ —
խարի երկրներուն մէջ համապարկ ու-
նեկն անոր հանդէ: Իսկ ներքին մարդ-
ուն մէջ կը հանդիսանար պաղապարտ
ընդադրիկ գաղափարներ և գրած եր
արդար լուծում կը զեղային խորակա —
նախագահ: Միկն արքէին պիտի գրեմաք
կր նախագահական շրջար և կը պառ-
տաւորեց յերկապոյտի իրեն թիւնաւոր
երկրորդ շրջանի էր համար: Թիւնաւոր
մէջ Ինկուրտ կառավարութիւնը պա —
ստակաւոր ըլլալով, նախագահը կ'ուրէր
հաւանքներն կողքեր, որպէսզի դուրսը
հաւանք կը կարմին հոն տիրող շնորհա-
պատկական կողմերէն: Գինքն ևն —
ոսկ ար փառ նախագահը՝ Վիկտոր ճով-
արի թիւնաւոր էր, քաղաւոր տեղեկու-
թիւններուն համապոյտ, այլ նախանքին

ընտելութիւնը կատարեց հարկանքներու —
տական էր և Քիւնեանի խորեւթական
ները գրաւաւորան էին զից մուրդ
գործելով այլ գաղափարներու գաղափարին
մէջ:

Երրորդ կառեկն մէկ տակ ասան էին
փառ նախագահ ճովէն և Երկապոյտա-
կան թափի երազային, որ փառ նախ-
ագահի թիւնով թիւնալին էր և անոր
տական էր Բեալոյ մայրիկ մայրիկը: Եւ
Կառավարականութիւնը ժամանակի մը հա-
մար մուրդուն էին երկնց համապարտ —
թիւններն:

Փամը 12ը 21 մայրիկան անց, նախ-
ագահական Բալաքը հասան էր Հուսիսի
և կր փաղապարկան անկերը, ու գինքն
այլ գաղափարով, պիտի անցնէր կամուրջին
տակն, որիւ յաւ օրաւորութիւն էր կը
տակն էին: Թիւնուր Մարտ պաղարմը,
որ տակ պիտի ունեւոր կ'երկուրան
հաղեկներն: Այլ գաղափարին վրայ կը
գաղափար թիւնաւոր Պալէ շեղը, իսկ զից
էր անորին գաղափարը, որով վեր յար-
կեր կը ծաղկային երկու քանալ: Այլ
որ, արքանութիւն արքան էր քանապոյտ
կենանքներն, որպէսզի ժամանակ պառ-
տաւորներն և իրեն նախագահին անցըր:

Այլ շրջան գաղափարով գաղափար ծա-
ղաւորան, գաղափարներ քաղափարներ վրայ —
հոկուր օրապարկներ, երկնց միկնապարկ-
ներուն թափ կանգնած և շատ քիւ թիւ-

29երկը երկրակց պատին կողքի ու ասա-
նոն երկնքը հրապալ, խառնային Գա-
րաւ 91 մը, որ կուրար համախախտ մը-
թիւնալեք մը:

Փամը 12ը 31 մայրիկան անց, թիւն
Գնալով, որ քանան էր կայրիկը փաղ-
թիւն ծաղկեւորան, դարձան նախագահի
կողք ևն թաւ:

Այլ է՛նչ հայապալ ընդունելութիւն
կը պարտ նախագահ: Պալէ չէ հաւալով
արքերին խառնարան թէ՛ Տալար թէ՛
հաղեկութիւն մէկ չէ սիրը: Չեր աղբը
տակար չէլ հաւատալով:

Այն՝ պատուաւորանք նախագահը,
եւ այլ պաղարմութիւն ունեւոր:

Այլ կայր Միացեալ Նահանգներն 35երկ
նախագահ ճովէն ճիւղակալութիւն թիւնով
վերին խառնար:

Արքէն խառնար պատկան կողքէ տը-
մապոյտն տալեկն զեղուր հասան էր ի՞նչ
թիւններն: Նախագահը ձեռք տարա
կողքերի, մէկն Բալաքին կը քանապոյտ
քարկները փառնալուն քանապոյտին
հետ: Մանաւոր ևն որ կանգապաղապար
պատման ուղեքարներն: Յանդեր
նախագահը փառ ընդադրալով հաւաքա-
րին վրայ: Փաղեւը, որ դարձան էր ի՞նչ
կողքի, իսկալուն հայա

— Աստուած իմ, անտեսուն պաղանե-
ցին, ձե՛ր, ձե՛ր —

ՆՈՂԱՐ ՉԱՐԻՈՒՏԵԱՆ

(2 — Տաք.)

« ՅԱՌԱՋ »-ի
ԲԱՐԳԱՒԱՋՄԱՆ ՀԱՄԱՐ

Անփոփոխելն, Գ. Արշակ Մկրտչան 30 ձր.
X
Փարիզէն՝ Գ. Յովհ. Սէմէրանան (Կի-
րկեցի) 30 ձր.:

ՅԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ

ՓԱՐԻԶԻ Ս. ՅՈՎՀ. ՄԿՐՏԻՉ

ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ
ԵՐԻՔԵԱՐԻԹԻ, 1 Յունուար — ԿՈՎՈՆԻ
և ՏԱՐԵՄՈՒՏ: Գ. Օր Ծննդեան պահէն:
ժամը — 10ին Սուրբ Պատարագ կը մտ
տուցուի: (Շար.)

ՅՈՒՆՈՒՐ 6

ՅՈՒՆՈՒՐ 6

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԾՆՈՒՆԴԻԸ

ԴՊՐՈՑԱՍԵՐ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ ՄԵՋ

Նախադաշուեամբ՝ ՍերժԱՆԻ ԱՐԲ. ՄԱՌՈՒԿԵԱՆԻ
(Կարող. Պատուիրակ Հայոց եւրոպայի եւ Առաջնորդ Փարիզի)

ԿԵՍՐՈՒՆԱՆ ՀԱՇՏ

ՀՈՒՍ ՊԻՏՖԻ

ԳԵՂԱՐՈՒՆԵՍՏԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

Իրենց մասնակցութիւնը կը բերեն վարժարանի երգչախումբին ու պարտիստները

ՄՈՒՏՔԸ ԱԶԱՆ Է

ՄԱՌՈՒԿԵՆԵՐՈՒ ՕՐԸ

ՊՕՄՈՒՆ ՄԵՋ

Կարճակերպութեամբ Կապույտ Խաչի
Մարտիկի շուր մասնահիւրերուն՝ Յուն-
ուար 6, Կիրակի կէսօրէ վերջ ժամը 3ին
Պատնի եկեղեցւոյ կից սրահին մէջ:
Դեղարուեստական բաժնի՝ աշակերտ -
ներու կողմէ: Կազմող պապան փոքրիկ-
ներուն նուէրներ կը բաշխեն:

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

ՖԻՐԱՍԱԿԱՆ ՀԵՌԱՏԵՍԻԼԷՆ

Կիրակի, Դեկտ. 30, ժամը 9-30ին Ա.
Կարանէ Սիրիան-Լուսիտան երգչախումբ -
ը:

X

Այս հարգարժանի վերջ կը դնեն այս
թուրքերը, որոնք տեղի պիտի ունեն-
ան 1974ին:

X

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ
Համալսարանի Կապույտ Խաչի
Դասնայի շրջանի
1974Ի ՕՐԱՅՈՑՈՅԸ

Գին — 5 ձրանը:
Դիմել՝ Տեղական վարչութիւններուն:

Imprimé sur les Presses
DU JOURNAL « HARATCH »
83, Rue d'Hauteville, Paris (10e)

ՀՈԳԵՆԱԳԻՍՏ

Այլի Տիկին Ռոզ Խորոջանն ու ըն-
տանեան պարտքերը հոգեւորական
պաշտան կատարելու համար իրենց առօր-
նային եւ ազգայիններն:

ՃԵՏՄ ՆԵՏԸՐԵՆԻ

ժամանակ զատուածքին տալիս, Դեկ-
տեմբեր 30 Կիրակի առաւօտ Փարիզի Ս.
Յովհ. Մկրտչի եկեղեցին՝ յետ պատան -
րադի:

Ի պիտուի են որդեգրելու յիշատակը
յարգողներուն:

Ի ՅԵՆԱՍԻ

Գ. Յարութիւն Գաղաթիւնի ի յիշատակ
էր կոծ՝ Մարի Գաղաթիւնի ժամանակ
զատուածքին հետեւող նուէրները կ'ը-
նէ —

50ական ձրանը Իսիկ եկեղեցին, Իսիկ
Մշակութի Տան, Իսիկ Կարմիր Ուշին,
Իսիկ Կապույտ Ուշին, Սամուէլ-Մուրա-
նան վարժարանին, Դարձաւոր Տիկնայի
վարժարանին եւ Վատանին:

ՏՈՒՄԱՆԻ ՀԱՆԴԻՍ

Վարանի Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկե-
ղեցւոյ Հոգաբարձութիւնը Ս. Մուշեղի
առթիւ կը կարգադրուի ամսամասի հան-
դէս ժը Դեկտեմբեր 29, Շարժել երկույ-
եան ժամը 8-30ին պետական թատրոնը:

Նոր Տարւան և Մոնոփոլի
solennels առթիւ

ԱՌՆՈՒՎԻԼԻ ԵՒ ՇՐՋԱՎԱՅՔԻ ՄԻԱԿ ՀԱՅ ՆՊԱՐԱՎԱՅԱՌԱՅՈՒՆԸ

ՆԵԿՈՂՈՍԵԱՆ

Կը շնորհաւորէ իր յամախորհրդով զայդ տոններուն առթիւ եւ կը յիշեցնէ
անցած մը եւս թէ իր մօտ պիտի գտնուի մատչելի գինեով ամենեւ ընդհանր
եւ ճոյն կալի: ազանքներն ու անուշեղենները, եւ շոր պտուղներն որ
պիտի գարդարեն մեր սեղանները

N. NIGOGHOSSIAN

121, Ave. Henri-Barbusse — 95400-ARNOUVILLE - LES - GONSESSE
Tél.: 985-04-46

POUR CAUSE DE FERMETURE DEFINITIVE

SUR TOUS NOS BIJOUX ET MONTRES

REMISE
20%

AU BOUTON D'OR
HORLOGERIE - BIJOUTERIE
G. A. R. A. M.
Joaillier - Fabricant

132, Bd. de la Gare — Paris (13e)
Tél.: 331-83-56

Métro NATIONALE — Autobus No 27

REMISE
20%

Հայրենակիցներ,

Օգտուեցէ՛ այս բացառիկ առթիւն: Ամսամբ կը պատանձնեմ, եկէ՛ք
նայնակ պարզ խորհուրդի մը համար

ԱՐԱՐ ԿԻՐԵՂԵԱՆ

Տեսողական և Լսողական

Ձեր խորհրդարանը համար Մի՛ վարանիք
ԱՆՏԻԷ ԵՒ ՏԱՆԻԷԼ ՀԱՍԲԱՆԻԱՆ

POUR TOUS VOS PROBLEMES DE
VUE ET D'AUDITION

ANDRÉ & DANIELLE HASBANIAN

Opticiens diplômés de Paris
Acousticiens diplômés de la Faculté de
Médecine de Marseille

Vous font part de l'ouverture d'un magasin d'optique et Laboratoire de surdité

- Վ Ա Լ Ա Ն Ս - 60, Rue Madier de Montjau
Tél.: 43-56-23 26000 VALENCE

ԼՈՅՍ ՏԵՍԱԻ

1974 Ի

ԳՈՅԱՄԱՐՔ ՕՐԱՅՈՑՈՅԸ

Գումարը կազմուի եւ պատկերապարզ էջերով

Ապագայանքներու համար դիմել Հ. Յ. Դ. Նոր Սերունդի խորհրդին
կամ հետեւող հասցեին:—

G. HOVSEPIAN

51, Bd. des Grands Pins, 13010 MARSEILLE, C.C.P. 2542-89 Marseille

ինչպես 1958-ին մինչև 1973 տրամ է 280 համարը, որուն 200ը՝ խորհրդային 52 քաղաքներու, իսկ 80ը՝ սօվետների 33 երկիրներու մէջ: Զետեղումը եւ նա առանկի քննադատներու կարծիքները անոր ստեղծագործութիւններուն եւ արուեստին մասին:

Adresse : BOURSAULT — 51200 EPERNAY

ՏԱԼԻՐՈՒ ՀԱՆՐԱՎ

— 0 —

Եւ ծերունիներն ու մանուկներն եմ
 սիրում։ Միմէն տարբեր մարդիկ ինձ հա-
 մար հարեցան։ Եւ, բարկութեամբ, ըն-
 կերներ, որոնց կարելի է համարել, ին-
 ժնի, որոնցք կարելի է նկատել, որոնց
 ձեռքերն էլ դրոշմէ, խաղաղ, աշխա-
 տել, հաւուկ... Սերէն եւ ծերունիներն ու
 մանուկները։ Մերունիները մի քանի հա-
 տառաւոր փրկարար աւանդոյթին ունեն,
 որը միմեկին, անկարծադր քան է թուում
 մեր այս ուսեայ դարում, մանուկները՝
 աշխարհ ընկալելու դարձանակն զոյա-
 ղի խորհրդերը, որը յաւանք է բնութեա-
 նում թէն ժամկետային, բայց անմայան
 փրկարարական մէջ։

Զատ ե՛ք դարձանք մե՛ք։ Միմէն տա-
 րբէր մարդիկ, բայց սահմաններ ունեն
 իր պայտանքները՝ սէրը, առեղծոքները,
 չամարները, վիշտը, երկնայինները եւ
 ինձ հանդէպ է, թէ որքան շատ եմ մարդ
 այնքան հեռու եմ մարդ լինելուց։ Ի
 հարկէ, սխալում եմ, բայց սրտին չեմ

կրօն իր կարգին կը փնտռէ ալլ երկրի-
 րանքն արթնալուսիները, նեղուրդը, կո-
 ընքայ ամբողջութեամբ համար նորաստ -
 տում վարչակարգը։

Պոպոբիկ 1972ին Քութեղն կատարած
 այցելութեամբ փրահատառուած եմ հին
 յիշատակներս, որոնք թերեւս նուազ
 առէի նայալուսի եւ դարձանք։

Սերգեյի մեծ Պետութիւնները՝ փոքր
 ապրելու երաւուրներ անտեսելու յան -
 չաքով։ Բոլոր մեծերն եւ երեսացիներն
 ի ժամանակը Մոսկուայի, որ առաւելա-
 րաբ ինչ կը խօսի փոքր ապրելու երա-
 ւուրներու մասին։ Բայց արդեօք մոռ-
 ցած չէ՞ Հայութիւնն ու Հայաստանը,
 միջ կառուելու ոչ թէ անպաշտ, ինքնու -
 թաբ այդ, այլ Հայկական ազգի ինչ-
 ոսն կը սիրեն սնունտի խորհրդային
 անպարտաճնը։

Վերին հարւում, միայն Քութեղն է
 անտար, երբ Մոսկուայ իր կարգին
 իր հրահրատառն չէն զոյնքները, որոնք
 զոյն զայնական հոգաւորութեան զինան
 է Քութեղնը, մինչ ապառնել պիտի ըլլայ,
 որ Սերգ. Սիւսեանը քաղաքացիական
 զինք հանրապետութիւններն մէկը հա-
 ղադրող փոքր առօրէ շահերն ու իրա-
 տականքները պարզապէս ինչ Մոսկուայի
 կերպարանին կառուարութեան կողմէ։

Բնաստար՝ Քութեղն։

Տրամաշէ, իմ կարծեմով, անկախ
 ծերունի է ամենայն կերպով արեւ-
 ձամ մանուկ։ Եւ նրանք եմ սիրում, եւ
 նրանք եմ ամենի տալի։

×

Հալոյնք կը եկէի որդու եւ հարկէ հեռ,
 եկէի կը ինձ հարեցանք եւ անկար-
 ունէ կը մի փոքրիկ անկախում միմեկին
 պարտաւոր լինել այլ բարեգործի չկար-
 քողով ընկալաւոր պիտի աստաւար այր -
 հետաւորող որդիին, եւ որն աշխարհի քա-
 ճի որ կատարուած էր երեւանում, լին
 ապին, որոնքովը Սարգսոյ լիար երեւում
 է սխալակի վրայ գրեւոր հարեցանք
 ընկալի մեծ։

Տալիսին կը անունը, Տալիսին հանրմ,
 իսկ նրա տալիսին լինում այն էր, որ երե-
 ւանում զին էին գործող կենդանիներն
 ու հարան ու որդին էլ մամանակ չունէին
 շարքալանակ երկու տալիս նրա հեռ
 եկեղեցի դառնալ։

Մեր սիրող ե՛ք անհատաւոր մե՛նա -
 մարտին։ Միկ դուր է զայն յալիսին,
 անկալի այն լսանքի, թէ անձ ե՛ք յալ -
 թում։ Տալիսին հանրմ հեռ մեծարու-
 լուսն դերին կը փիլիսոփայական գիտու-
 թիւնները թեկնաւոր։ Սիւսեանի համար,
 որը նորայն էր հարեցանք էլ, կը բոլոր-
 անք լայնիկ անմասնութիւն, քանի որ
 անկախական դատախաժութիւնը կը
 կարգում հետաւորաւոր։

Երեք այցելութիւնը քաւական եկաւ,
 որ Սիւսեանից ծախսերը սեւեր հալած
 պատահին, նորին զարգալուսիները
 ձեռ անէր նրա Առանձն, որն, ի հար-
 կէ, լայն, թէն եւ չիտեմ մեր ի՛նչը
 կ'առեցանք, կ'էր բոլոր Տալիսին հանրմ
 ներքին ապացուցեմ այս անպաշտ հա-
 տառաւորին։ Չէ կեղծ ինքնութիւնը, չեմ ե-
 դել Մոսկուայից, ոչ էլ Առանձնում լինել,
 որ կը լսուիս էլ տուր հողով, եւ ոչ
 էլ Մոսկուայից, որ չէ լսուիս էլ տու-
 հատար։ Չեմ Գործելու ու Մոսկուայ
 եւ Բրիտանիայի էլ չեմ՝ ոչ միայն եւ ոչ
 երկրորդին, նա արեւելու սող չունի,
 ինչպէս չեւա ապացուցեմ փիլիսոփայա-
 կան գիտութիւնները թեկնաւոր։ Սիւսե-
 անի՝ Տալիսին հանրմ զինքնուած հա-
 րի, որուն եւ քաղաքած հարեցանք,
 այսինքն իմ ներկայութեամբ։ Օ՛հ, երբ
 անտեսէ, թէ ինչ պիտեմանք կը նա եւ
 ինչ դերակները կը կործանում թերա-
 կան պատահի բոլոր անպիտանը, որոնք
 նրան անտեսի էին թաղանթն ուսման
 քրէ։ Հաւատարմ եւ պարտաւոր էի ապ-
 րակել նրան։ Բայց միջանում մ'իմ եւ
 ապառնում սեփական, այն էլ ճշմարիտ
 կարծիք համար։ Իսկ Տալիսին հանրմ
 ապառնել չէր կարող։ Եւ կարող էր մի-
 ապաշտ այն, այն էլ անպաշտ էր իմ եւ ուսեայ
 հիւրէ ներկայութեամբ։

Երբեք երեւել քաղաքացիական, կարծ
 տեսէ, քանի որ զինքն չեւալանակում
 էր հակառակորդը եւ Սիւսեանին այլեւս ան-
 նեկը չունէր ապագայում։

Տալիսին հանրմ հարկ պարտաւոր
 տուրք լինէր ու սխալութիւն հրահրելու ար-
 չեկ բոլորին։ Եւ ասոր կարի զգեցի յա-
 նուն Տալիսին հանրմ փրկութեան, թէն
 զինքն, որ նրան փրկելով, մամանակ
 տարալուսի դառնանակը եւ փոքրիկ դա-
 ւանած պարտաւոր։

— Դու ի՛նչ հեռուն արդէ։
 Ինչպէս արեւելուսի կը դիմում։
 — Ինչի՞ մասին, Տալիսին հանրմ, —
 խոյս առաւ փորձ արեւել եւ։
 — Գիտեմ, թէ ինչի՞ մասին, — ասաց։
 — Այդ' ձեռ անտեսել քաղաքի նա-
 լան։ — դիմանալու դարձաւ եւ։

Սիւսեանը կատարում ժայն երեւաց։
 — Մի՛ թէ գիտեմ։
 — Գիտեմ, — ասացի, — արեւմտ ճիշդ
 րանք եմ ասում, որ մարդիկ զարմա-
 տում են։ Ուզում են, առաջ անցանքն ա-
 սեմ, լնայով, թէ ինչ կը լինէ։
 Ինչպէս ուղարկուց։ Եւ հալալայով,
 որ ճիշդ էր սխալ թիւնութիւնը, թէն
 տուած զինք մի փոքր ու հաւատարմ խա-
 կանք էր միայն, որ կրկին հաւատարմ,
 թէ մանչկ լնայով ինչ-նոր քան եւ ի
 դուր էի արեւել ամբողջ ուսման արդէ։
 Սիւսեանը։ Ցեղայն միայն, որ իմ
 մասին որդուն ասել էր։ Սիւսեանը ման-
 չկրեցաւ։

Իսկ օրերուստ մանչը ձեռն ասու
 պատահի արեւել քաւական եւ նոր պա-
 տահի որդու ապագայները լինելով, որ
 չեւալապ վիշդ արեւելու կաւարկային մա-
 դարդորք մօր եւ որդու կենսիկ մասին։

Լուում էր աշխարհից վերացում, երեւո-
 նիկ ու գործանք։ Երեւանի, որ եւ հա-
 տառում եւ, եւ դարձաւ, որ այդ քան
 հմարիւր կը պատմութիւն։

Ցեղայն կ'ապտարու օրերը նկարագրե-
 լի։ Ասացի, որ երեւելին կայ առեւել,
 բայց, փառք Առանձն, կ'անդին ասաց
 զիստախոսութեան։ Ասացի, որ ճանապարհ
 հայ, բայց հետաւոր է, այս կայ, ըստ
 կայ, լնայով ինչպէս սեղան։ Մի խաղով
 սեղանիկից, որ նոր ընկալիսին կը սա-
 նան եւ իսկական երեւելիսին կը զայ
 թնոսն հեռ, այր, թնոսն եւ ոչ թնոսն -
 հու, քանի որ Տալիսին հանրմ այդչէ
 կը ուզում։ Առանձն անէի խորհրդաւոր
 դարձնելու։ Համար ինչպէս, որ ցոյց
 տալ մարմ ճիշդի սիրը եւ սիրը նայելին,
 որը շատ քաղք արտադրութեամբ, ցոյց
 տալի զինքը, որոնք պիտի ապացուցէին,
 թէ Տալիսին հանրմ արեւելին է անկի
 խոյ հարկը տուր եւ անտարուր թոն
 է ունենալու։ Միմանկում, ասացի,
 թէ անտեսելից քաղք մոռցածն արեւել -
 նիւր եւ լինելու, ասացի, թէ ինչ արած,
 չեմ կարող խօսել, ասի զինքն այդչէ
 եւ ցոյց տալի։

Իսկ նա փոքրում էր, լնայով ասելով։
 — Զուտիւր դառն է, որդի...
 Մի խաղով, եւ դառնանակի մանչեկ
 դառնած զարգալուսի, անա խոստա-
 լում եմ հրապարակել, ոչ բայց եւ եր-
 քիւր այդչէն երեւանի չեմ լինել, եւ կը
 հրահրելու էի ասելի, Տալիսին հանրմ
 հարկ միջանակում ասաց։

— Ծորակայ ե՛ք, երբայր Առաւել, եւ
 ինչպէս մարդիկ կոպիկ...
 Այդ օրէն եւ ու Տալիսին հանրմ ար-
 քալին քաղաքական դարձան։ Եւ նրա
 համար քաղաքական էր դառն հետաւոր
 լնայով մոռցած ապագայութեան, նա ինձ
 ու իւրականիկ համար Պոլսի ընտիր
 հայրն էր պարտաւորում։ Երեւանի, հա-
 մարակուսում եմ ասել, անկի շատ ինձ
 համար, քան որդու եւ իր հարկի, քանի
 որ նրանք ինքնին էին կենսիկ չարա-
 ղեւելով, իսկ եւ ասոր հաղապատ էր,
 նորայնոր արդիւն։

Ու նա պատմում էր ինձ իր բոլոր
 զարմանքները։ Ասաց, որ ինչպէս
 խաղել է հարեցի, երբ հարան ասել է,
 թէ ասալին երեւանի աղիկ է ուզում, որ
 կորցրած քաղաքը յաւերակցէ։
 — Առանձն էլ անուն լինի, — ասաց
 զառնալուսի, — Եւստիսիան է մօր ա-
 նունը։

Ասաց, որ իմ խոստացած հարեւոր շատ
 է, քանի որ անկարծիք յայնչ եւ կենսիկ
 իմար ճանապարհից, միայն թէ անտար
 անտարուր թնոսնները խոստացան, որն,
 ինչպէս զարմանալիս խոստացան, որ
 ինչպէս ապագային կը լինելու այդ արտա-
 տար ընտանիքի քաղաքիկ է։ Ցեղայն
 ասաց նա, որ ուզում է արեւել մինչեւ
 երեւանին լին մոտ կառուցուող չեւիկ
 ինքնարեւելիսին քաւական, որ արդէն
 երկու եւ ոչ թէ մէկ սեղանային քա-
 ղաքին աստաւար։

Եւ ձայնը ցածրացնելով, ասելապէս,
 որ ամէն որ մարդուստեղ եւ մանուկ
 անկալին, քանի որ երկարում տարք ինքն
 ասել է, թէ զինքը պիտի մեծնէ եւ ու-
 ընելու ինքը պարտաւոր պիտի լինի մարդ
 ինքնայնաւոր։ Վերին դատաւարութիւն...

Չեւիկ այդչէն էլ հողով ու մարմով
 ձեւերը չեւալուսի կենսիկը։

Առանձնան արդէն թնոսնար -
 նիւր դուրք։

Ապագայն երբայր, մարդիկ ոչ
 եւս է։

Չեւիկըր ծախի կը կորչեն, աչեբը
 ինքն կին։

Տուն որդեմքը դերակմանցիկ։ Որդին
 զայ կուտ ոչքն օրն ասելու անպաշտ
 հարեւորիկ մամանակին շարունակ
 Տալիսին ասելից ասիլ էր համարի հա-
 ղեք։

Արտաւելն երբայր, մարդիկ արեւել
 եւն ասաց։ Սիւսեան հանրմ կը ասը
 Արտաւելին։

Տալիսին հանրմ իր համակարգն ար-
 տալուսիկ։ ձեռք դուր էր, ծորակայն
 եւ հարան եւ նուն։ Եւ մի անկարծիք
 դառնանակով մանչեկը դառնած զապա-
 ղալուր, երբ ամենուր կենսիկ նայելից
 փիլիսոփայական դիմաւորութիւն թէն -
 նանու։ Սիւսեանին շոխալանած հաւա -
 րաւորութիւն։

Մեր շատ մասունքին է սովի հանրելը,
 որ մանչեք անա՛կ կառուելու եւ թնոսն -
 հուա՛ Տալիսին անտան հեռ միայն...

ԻՍԼԱՄ ԳԻՒՆԵՂԱՅԻՆԸ

«ԵՈՒՆԱՆ» Ի ԹԻՐԻԹՈՂ

(25)



ԱՌԱՅԻՄ ՄԱՍ

6.

Արթիւրն ապագում էր, որ պարտա-
 վերն անէին ու փրկաւորային, եւ
 պարտաւորային էր պարտաւորանելու հեղ
 էր որ արտանկը պարտելով։ Բայց անոր -
 ժով ասում, որ սխալուէ է։ Գիտարարող
 ինքն ասում էր դառնում, քարուն ու դառ-
 նանակն, բայց չարապաշտ քաղաքն -
 միայն։ Տունին անորանակ հարեցի, թէ
 ինչ է անունը, քանի՞ արեւան, ինչ
 ապրութեան, եւ բոլոր պարտաւորանելը
 ինչ անցնի ինչպէս էլ ասուին կանոնով։
 Արթիւրն սխալ էր արեւել ձանձորայն ու

անմարտերութիւն գալլ, երբ յանկարծ
 դիմաւորեց հարեցից։

— Իսկ այժմ, պարոն Քերտէ, ի՛նչ
 դիմաւոր ճերմատաւոր խաղալուցի մասին։
 — Գիտեմ, որ այդ ընկալիսին Մար-
 սելլում էմ անտարեւել է հրատարակում
 ու տարածում Խաղալուսի մարդկային
 ապագամարտեւիկ դերակն եւ անտարե-
 կան քաւանք երեւել քալու անկու նայա-
 տալով։

— Ենթադրում եմ, որ դուք կարգացի
 էք այդ անտարեւել։

— Այո, արեւել յարուցում հարեցրել
 ինձ հետաքրքրում եմ։

— Երբ դուք կարգում էէք, հաւա -
 նո՛ւմ էէք, որ ձեր վարձարը ասորի -
 նի է։

— Ի հարկէ։

— Ուրեմի՛ց էէք ասացի այն համար -
 նիւր, որ ձեր աննկալում դառն։

— Ձեմ կարդա՛ւ։

— Պարոն Քերտէ, չէ կարելի ասել՝
 չէ՛ն կարդա՛ւ։ պարտաւոր էր հարեցի
 պարտաւորանալու։

— Ձեմ ուզում պարտաւորանել, կ'էլ
 չէ՛ն կարող էմ ասել արդեւում է։

— Իսկ երբ դուք, որ ձեզ այդ անտակ
 դարձանք քանք էր թոյլ տալու, — նկա-
 ղում դիմաւոր եւ ինքնիւրէն ոչ մի պա-
 տառեւել չարապաշտ շարունակեց։

— Միկ չարատառ անկալութիւններն
 հասել, որ դուք ասելի սերտ կայրէ ու-

նէք այդ ընկալիսին հեռ, քան արդե-
 կան արդէր ընկալիսին։ Ձեմ համար
 ասելի մեծանում է, որ քաղաքական խոս -
 տալանք։ ճշմարտութիւն կը պարզի
 յամենուր գէշաւ, եւ դուք եր անտեւել,
 որ բոլորիսին անկարող է լինել ու յամալու։

— Եւ ինձ յամալում։ Ի՛նչ է ուզում։

— Կաթի՛ ինչպէս է, որ դուք, թէ օ -
 տարալան, խառնուէ էք այս անտակ
 դարձել մէջ։

— Եւ խոսելի եմ այդ հարկի մասին,
 կարգացի եմ ինչ որ ձեռք ընկել է եւ
 հասել եմ ինձ համար որոշ եղբայրու-
 թիւններ։

— Ո՛վ համարեց ձեզ այդ ընկալիսին
 մէջ մտնելու։

— Ոչ ոք։ Ինչպէս ցանկացաւ։

— Իսկ ինչ գիտեմ քանած մաս էր ար-
 ձում, — քաղաքական դարձաւոր հեռահեռ
 համարեւելիկ ինչպէս էր ընկալիսին
 մէջ մտնել։ Իսկ ինչ լնայելիք ձեր
 ցանկութիւն, թէ ընկալիսին մէջ էր
 ուզում մտնել։

Խաղալու։

— Հանգեց ինձ պարտաւորանելու։

— Ոչ, կ'էլ այդ կարգի հարեցրել էք
 տալու։

Արթիւրն խոստումը քաղաքական էր։
 Մի անտար իրական դիմաւոր համարե-
 լուր նրան էին ինքնիւրէն ընկել, որ
 Լիթորուում ու Պիլիսում շատ մեղա-

կալութիւններ էին եղած լինելու, եւ թէն
 դիմաւորութեան չարի գեռ որոշ էէր ի-
 ընել, բայց ի արեւել կը լսար չեւիկ էր՝
 Սիւսեանը ու իր քաղաքականի լինակի
 մասին անհաղադալ լինելու։

Պաշտաւորային փոքր քաղաքաւարու -
 թիւնը, լիքը հարեցրել ձանձորայն շարք
 էր իր խոստացած պարտաւորանելու սեղ-
 լին սնունտիկը դառնալ, իսկ դառն ին -
 տեւել զապա՛նք ձայնը բոլորիկ դիմաւոր
 ուզալից տանում էր նրա անպաշտ։

— Ի գէշ, երբ անտեսելու օրը վիշ-
 ճին անպաշտ ճիւղակուսի Բուլլայն հեռ, —
 հարեցրել դիմաւոր քի զանի անտան
 Փրոպիլիկ ինքնանկարային լնայով։ — Պի-
 յալցել հետաւորաց ամենապաշտ ասալ,
 է։

— Դա ո՛վ է. չեմ ճանաչում։

— Ինչպէս։ Զիմալանի Բուլլայն Քութեղ
 անդաւորած ճանաչում էք նրան։ Իսկ -
 ճարտարակ, մարդու անկալում եւ երկ-
 տառաւոր... Իսկ ձեռ հաւատարմարեւել
 ընկալիցիկ մէկն է։

— Համարաւորում շատ անտանդնը
 կան, որոնք չեմ իմ ճանաչում։

Ի. ՎՈՅՆԻՅ

(Շար.)

ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ

ՓԱՐԴԵՅ Ա. ՅՈՎԷՆ. ՄԿՐՏԻՉ

ՄՅԱՐ ԵՆԵԼԵՑԻ

ԵՐԵՎԱՆԻ 1 Յունուար — ԿԱՐԱՆԻ Ե. ՏԱՐԱՄՈՒՏ: Գ. Օր Մենդեան պահոյ: ժամը 10ին Սուրբ Պատարազ կը ծառայուի:

Եարաթ, 5 Յունուար — Զրադարայն Մենդեան և Աստուածայայտութեան Տեառն Մերոյ Յիսուսի Բրիտանի:

Սկիւր Երկրեան ժամերգութեան և Ընթերցմանը: ժամը 4ին:

Զրադարայն Սուրբ Պատարազ՝ ժամը 5-30ին:

Կիրակի, 6 Յունուար — Տոն Մենդեան և Աստուածայայտութեան Տեառն Մերոյ Յիսուսի Բրիտանի:

Սկիւր ժամերգութեանը՝ ժամը 8ին:

Բազմաձայն պատարազ ժամը 10:

Կը պատարազէ և կը շարքոյ՝

ՍԵՐՈՎԻԷՆ ԱՐԳԵՊՈՒ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ

ԿԱՐՈՂԻԿԱՆՍԵԱՆ, ՊԱՏՈՒԴԱՆ ԶԱՅՑ

ԵՐՈՂՈՍԵՐ

Ս. Պատարազի տարախն ԶՐՈՐ Զեմի

կը կատարուի:

ՄԱՐԱՅԵՆԻ ՄԱՅՐ ԵՆԵԼԵՑԻ

5 Յունուար Եարաթ — Զրադարայն Ս. Մենդեան և Աստուածայայտութեան և Պատարազ կը ծառայուի ԶՐՈՐԵԱՆ ԽՈՒՆՈՒՄԻ ԲԱՆԴԱՆ ԶԱՐԲԱՐՁՈՒՄԵԱՆ:

Սկիւր արարողութեանը՝ կէտքէն ետք ժամը 16-30ին:

6 Յունուար Կիրակի Տոն Ս. Մենդեան և Աստուածայայտութեան: Պատարազ կը ծառայուի ԵԱՆՈՒՄԻ ԿԱՐՈՂԻԿԱՆՍԵԱՆ:

Սկիւր ժամերգութեան 8. Ս. Պատարազ 9-45: Ընթերցում վեճաբան Զաբաթեան Զորադարայնին և Գարոջ 11- Զբօրնէր 11-45:

Վարդաթիւն կը շնորհաւորէ բոլորին Ս. Մենդեան, և կը շնորհակալութեանն:

Կը յայտնէ եկեղեցւոյ պատշաճութեան համար եղած և ըլլալից իւրաքանչիւն իւրեան համար:

ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

Նոր տարւում առիթ

“ Ե Ա Ռ Ա Ջ ”

կը նուիրեն

Տիկին Տիգրան Սեդեկեանին մէկ տարեկան ճառագէ կը նուիրէ Օր. Լուիզ Փափաջեանի (Սէն Ռաֆայէլ):

×

Մարտիկն Սեդիկ Թովմարեանին մէկ տարեկան ճառագէ կը նուիրէ իր սիրելի կնքածը և կնքածը՝ Տէր և Տիկին Փափաջեանի (Մարտիկ):

ԵՆՈՐԶԱԿԱՆԻԷ

Աշխուրհիկ Զայի: Գարոջը շնորհակալութեամբ ստացած է Աշի Տիկին Արեղանոյ Բէկեթեանի 50 Ժր. իր արդուն Պատարազ Բէկեթեանի ամուսնութեան ուրախ առիթով: Նոյն առիթով Տէր և Տիկին Սեդիկ Սեդիկեանին 50 Ժր:

ՎԱՐԱՆՍ — Ս. ԳԻՐԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ՏԵՐԱՐԻ, Յունուար 5, ժամը 18ին, Զրադարայն Մենդեան:

Կիրակի, Յունուար 6, Մենդեան. սկիւր ժամը 9ին, պատարազ 10ին, Գարոջ 11ին, Զբօրնէր ժամը 11-45ին: Գարոջ զարք կ'երգէ իրիտանեան շառագէն պատարազ, զեկալարութեամբ Զաբաթա Օ-Նանեանի:

×

ՊՕՄՈՆ — Ս. ԳԻՐԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ՏԵՐԱՐԻ, Զրադարայն ժամը 17ին, պատարազ ժամը 18-30ին:

Կիրակի, Սկիւր ժամերգութեանը 8-30ին, պատարազ 10-15ին: Կը պատարազէ Գալուստ ԲՆԻ. Թեւեան:

Յետ պատարազի Բրիտանի միջուտ — Բեան խորհուրդ և Զբօրնէր:

×

ՍԵՆ-ՃԵՆՈՒՄԻ Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՐՈՒՄ ԵՆԵԼԵՑԻ

ՏԵՐԱՐԻ, Զրադարայն, Երկրոյ սկիւր ժամերգութեանը ժամը 5-30, զրեքուր ընթերցում և պատարազ ժամը 6-30ին:

Կիրակի, Մենդեան Յիսուսի Բրիտանի, աստուած սկիւր ժամերգութեան ժամը 8, հաղորդար պատարազ ժամը 10: Կը պատարազէ և կը շարքոյ՝ ԵՐԻՆԷ ԲՆԻՆՍԵԱՆ:

Զբօրնէրի արարողութեան ժամը 11-45ին:

ԵՐԻՆԷՆԻՍԻՅԻ, Մենդեան, սկիւր ժամերգութեան ժամը 8-30, պատարազ ժամը 10, հոգեհոգեւոր համայն ինքեղայն յաւարտ պատարազի: Կէտքէն վերջ աչք զերեկեան:

×

ԿԻՐԵՆՈՂԻԷ

Զայ Աղլ. Սիւրբ Ժամը ի դիտութեան կրօնային և զրեքուր հայ հասարակութեան կը ծառայուի թէ կիրակի, Յունուար 6ին, ժամը 9-30ին Մենդեան տօնին առիթ, պատարազ կը ծառայուի Սէն-Փիլիպ առ Ս. Ռոման եկեղեցւոյ մէջ, 108, Բուստ օր լա Լիքեղեցւոյ: Կը պատարազէ ԵՐԻՆԷՆԻՍ ԲՆԻՆՍԵԱՆ:

×

ԿԱՐՁՈՅ ԽԱՆԻ Անի — Պուս Բոյնոյի ժամանակեղին ընդհ. Ժողովի Ուրաթ Յունուար 4, ժամը 20-30ին ընկերուհի Ծ. Պապիկեանի ընկալարին 28, Ալքեմի Սէն Լիւի, Անի: Կարեւոր օրակարգ:

×

ԿԱՐՁՈՅ ԽԱՆԻ Պուս. Օտուրի ժամանակեղին ընդհ. Ժողովի կը հրապարակէ բոլոր ընկերուհիները, Զորեղ շարքի 2 Յունուար կէտքէն վերջ ժամը 15ին եկեղեցւոյ կեց արահին մէջ: Կարեւոր օրակարգ:

ՆՈՒԵՐ

Վիլմոնդիկ Ե. Գուլամեան 50 Ժր. կը նուիրէ Փարկաճայ Տիկինը Միւսիքեան Որեքուր. Օգոստեան Մարտին, 30 Ժր. Փարկիկ Զայ Մշակոյթի Տան (Սոսո-

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապույտ խաչ Անիկ-Պուս Բոյնոյի ժամանակեղին պարահանդէսը Փետր. 3ին:

ՅՈՒՆՈՒՐ 6

ՅՈՒՆՈՒՐ 6

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԾՆՈՒՆԴԻԼ

ԳՊՐՈՑԱՍԵՐ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՆ ՄԷՋ

Նախադասութեամբ՝ ՍԵՐՈՎԻԷՆ ԱՐԳ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ (Կարդ. Պատուիրակ Զայնք երազայի և Աստուծոյ Փաթիկի):

ԿԵՍՐՈՒՆ ԶԱՄ

ՃՈՆ ՊԻԻՔԷ

ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

Իրենց ժամանակութեանը կը ընեն վարժարանի երգչախումբն ու պարարտարը

ՄՈՒՏԳԵԱՅ ԱԶԱՏ Է

Հ. Բ. Գ.

ԻՍԻ — Հ. Բ. Գ. Զարեան Կոմիտէի Ժողովի, Հիւրաբի Յունուար 3, ժամը 20-30ին:

ՓԱՐԻԶ — Հ. Բ. Գ. Ս. Թէւիլիան խումբի Ժողովի Ուրաթ, Յունուար 4, ժամը 20-30ին:

ՓԱՐԻԶ — Հ. Բ. Գ. Փոթիկի խումբի Ժողովի, Երեզարի Յունուար 8, ժամը 20-30ին:

Այս Ժողովները կ'ընդամարտին սովորական հաւաքանքին և ներկայ կ'ըլլայ ՇԵՂ. Կոմիտէի ներկայացուցիչը:

REVEILLON DU JOUR DE L'AN

ORGANISE PAR LE CLUB ARDZIV DU NOR SÉROUD

LE 31 DECEMBRE 1973

DE 21 H. A L'AUBE

UNE CHAUDE AMBIANCE ARMÉNIENNE VOUS ATTEND

BUFFET CAMPAGNARD

SPECIALITES ARMÉNIENNES

VIN AU TONNEAU

PARTICIPATION 40 F.

— VENEZ NOMBREUX à la MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE 17, Rue Bleue — PARIS 9e

Հ. Բ. Ս.

ՓԱՐԻԶԻ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԱԿՈՒՄԲԸ

Կը տօնէ Զայնակաճ Մենուր խանգալա միւսնորի մէջ

Եարաթ Յունուար 5, ժամը 9-30ին

CLUB HAUSMANN OPERA

Մարերու ժամանակութեան տօն՝ Անգամնր 65 ֆ. — ոչ-անգամնր 80 ֆ.

Կը հրապարակէ հայ երիտասարդութեան անխորհրդ

Տեղերը ապառիկու համար հեռագրայն 870-03-18 քիւի

A L'ARCHE DE NOË

42, RUE DESCARTES — PARIS (5e) — TELEPH. 326-31-37

REVEILLON DU JOUR DE L'AN

31 DECEMBRE

MENU SPECIAL 120F Champagne compris

Pour les réservations téléphoner 878-09-69

— ETE —

PRA - LOUP

ALTITUDE 1.600 m. — 2.600 m.

LA STATION DE SKIS DES ALPES DU SUD LA PLUS ÉVOLUÉE

LE CHENONCEAUX 2

Tout près des pistes, Appts. grand standing à vendre

Ambiance « montagne » créée par des spécialistes

se renseigner auprès de

Mr. SAMUELIAN

RESTAURANT « LA FOURCHETTE »

04400 PRA-LOUP

Tél. : 81 à Pra-Loup

— HIVER —